

# Mode 3 charging cable

Ръководство за работа

Návod k obsluze

Brugsanvisning

Betriebsanleitung

Kasutusjuhend

Οδηγίες χρήσης

Operating Manual

Manual de instrucciones

Manuel d'utilisation

Upute za uporabu

Istruzioni per l'uso

Lietošanas instrukcija

Naudojimo instrukcija

Használati utasítás

Gebruiksaanwijzing

Bruksanvisning

Instrukcja obsługi

Manual de Instruções

Manual de utilizare

Руководство по эксплуатации

Návod na používanie

Navodila za uporabo

Käyttöohje

Bruksanvisning

प्रचालन पुस्तिका

Notkunarleiðbeiningar

Petunjuk penggunaan

Manwal tat-tħaddim

Упатство за употреба

Manual de instruções

කර්මයන්මක කිරීමේ අත්පොත

Uputstvo za upotrebu

คำแนะนำวิธีใช้

İşletim kılavuzu

Інструкція з експлуатації

简体中文

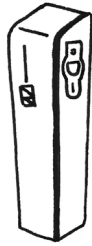
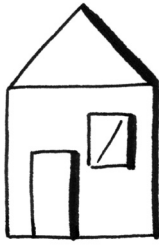
دليل الاستخدام

رهنمود عملیاتی

הוראות שימוש

آپریٹنگ مینوئل





Typ 2

Typ GB

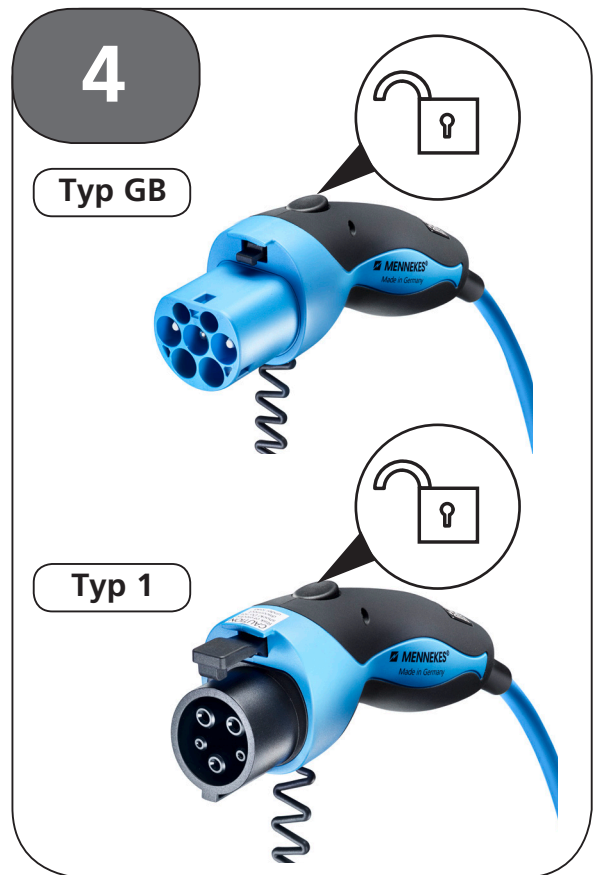
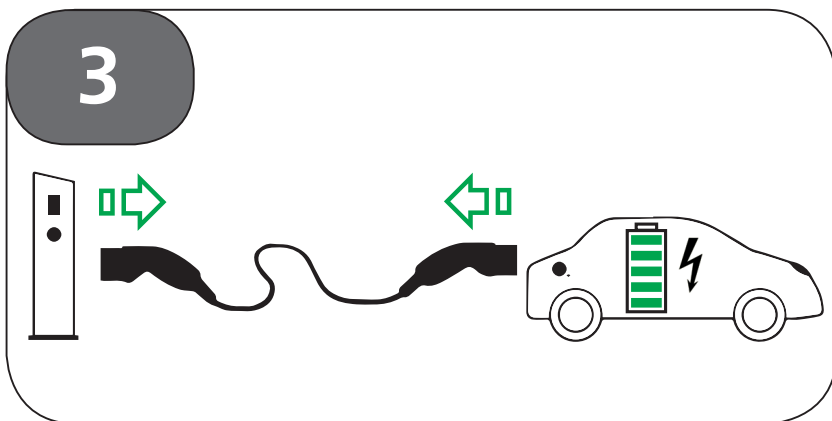
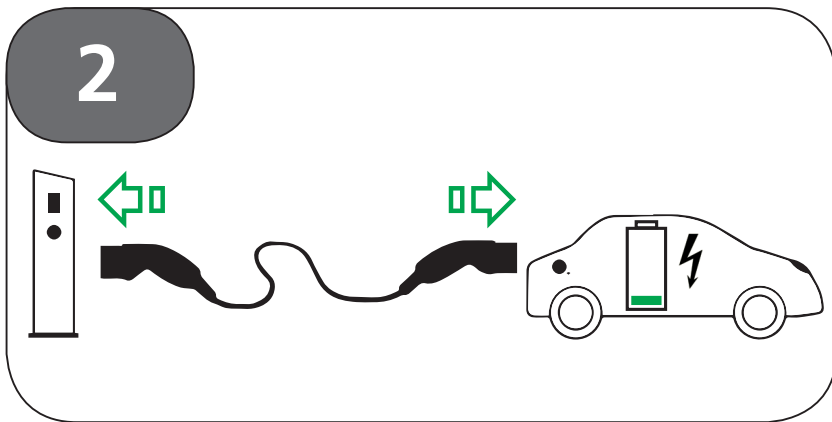
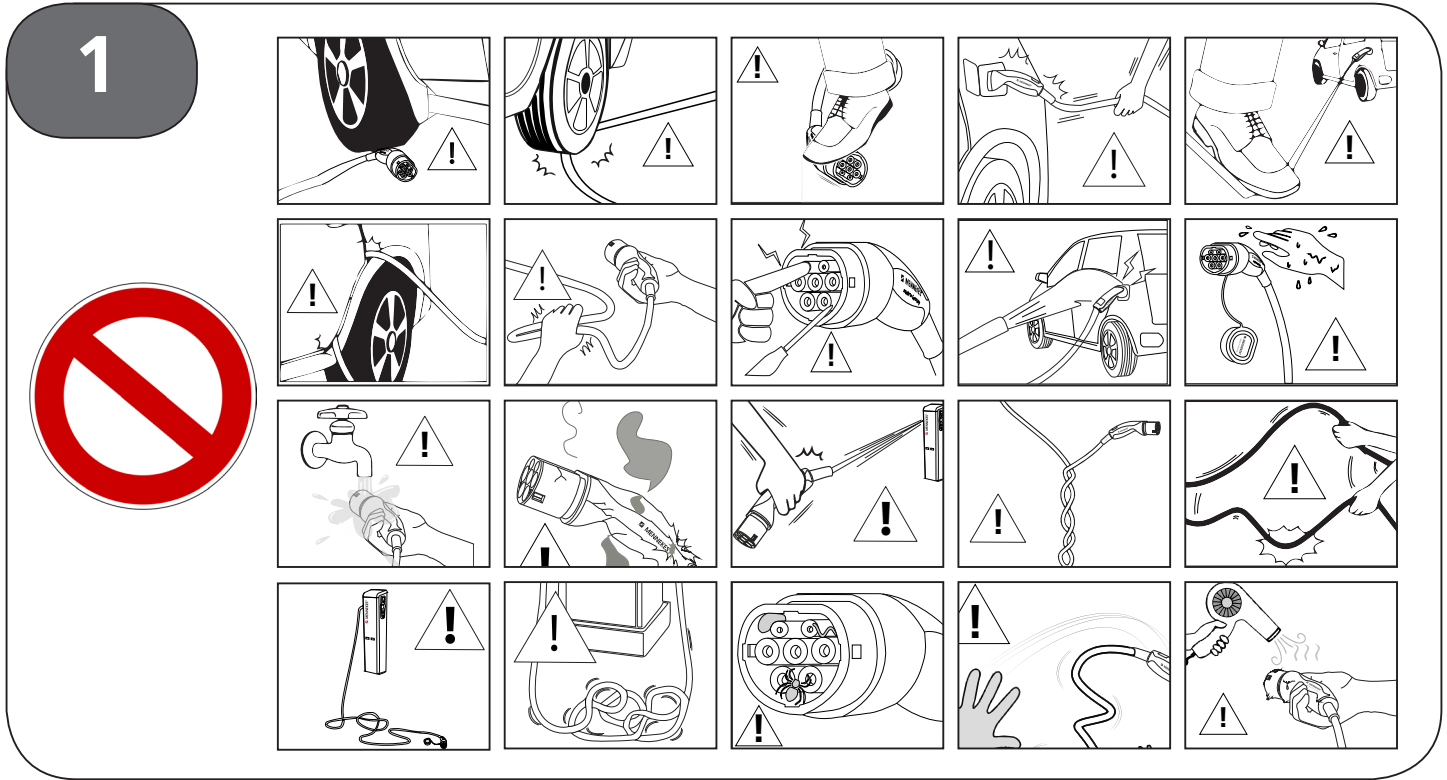


Typ 2

Typ GB

Typ 1





Publisher: MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG  
Aloys-Mennekes-Str. 1  
57399 KIRCHHUNDEM, GERMANY  
Phone: +49 2723 41-612  
Fax: +49 2723 41-49612  
stecker@MENNEKES.de  
www.**MENNEKES**.de

Copyright © 2019 MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG

All rights are reserved by the publisher, including the reprinting and the duplication of this manual and its translation, in whole or in part. No part of this manual may be reproduced in any form whatsoever, or copied with the aid of an electronic duplication system, without the written permission of the publisher.

Observe protection notice in accordance with DIN ISO 16016. Subject to change without notice.

БЪЛГАРСКИ.....	4	PORTUGUÊS .....	62
ČESKY .....	6	සිංහල.....	64
DANSK .....	8	SRPSKI .....	66
DEUTSCH.....	10	ไทย.....	68
EESTI KEEL.....	12	TÜRKÇE.....	70
ΕΛΛΗΝΙΚΑ.....	14	УКРАЇНСЬКА.....	72
ENGLISH .....	16	简体中文 .....	74
ESPAÑOL .....	18	76.....العربية	
FRANÇAIS.....	20	78.....دری	
HRVATSKI.....	22	80.....עברית	
ITALIANO.....	24	82.....اردو	
LATVIEŠU.....	26		
LIETUVIŠKAI .....	28		
MAGYAR.....	30		
NEDERLANDS.....	32		
NORSK.....	34		
POLSKI.....	36		
PORTUGUÊS .....	38		
ROMÂNĂ.....	40		
РУССКИЙ .....	42		
SLOVENSKY .....	44		
SLOVENŠČINA .....	46		
SUOMI.....	48		
SVENSKA .....	50		
हिन्दी.....	52		
ÍSLENSKA.....	54		
BAHASA MALAYSIA .....	56		
MALTI.....	58		
МАКЕДОНСКИ.....	60		

## Употреба по предназначение

Зарядният кабел е предназначен за зареждане на електрически и хибридни автомобили на подходящи за целта зарядни станции. Друга, различаваща се от посочената употреба не се разрешава. Зарядният кабел е безопасен само при спазване на това ръководство за работа.

Преди употреба на зарядния кабел прочетете това ръководство за работа и следвайте инструкциите.

Освен това ръководство спазвайте и документацията за Вашия електрически автомобил.

Неспазването на това ръководство може да доведе до повреждане на зарядния кабел. Това е свързано допълнително с опасности, като напр. токов удар, късо съединение или пожар.

## Нецелесъобразна употреба

Нецелесъобразната употреба увеличава риска от материални щети и увреждане на здравето.

Непременно избягвайте следните ситуации:

- промяна/манипулация на зарядния кабел,
- свързване на зарядния кабел към неподходящи щепселни съединители,
- използване на повреден заряден кабел.

За всички телесни увреждания и материални щети вследствие нецелесъобразна употреба отговорност носи не производителят, а потребителят.

Моля вземете под внимание, че грешки при боравенето и/или свързването са извън обсега на нашето влияние.

MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG не поема отговорност за щети, възникващи поради нецелесъобразна употреба.

## Важни указания за безопасност

- Деца не трябва да използват зарядния кабел!
- Дръжте животни далече от зарядния кабел.
- Свързвайте зарядния кабел само към предназначени за него щепселни съединители.
- Не използвайте адаптери или удължители.
- Не използвайте зарядния кабел в потенциално експлозивна среда, в която се намират горими течности, газове или прахове – опасност от експлозия и пожар!



**Вземете под внимание обложката – фигура 1.**

**Избягвайте изобразените там ситуации. Ако не се спазват тези указания, съществува опасност от материални щети и телесни увреждания!**

## Технически данни

Заряден кабел Mode 3 (тип 2/тип 1)	Стандарт IEC 61851 Стандарт IEC 62196
Заряден кабел Mode 3 (тип GB)	Стандарт GB/T 20234
Номинално напрежение (тип 2)	макс. 480 V AC
Номинално напрежение (тип GB)	макс. 440 V AC
Номинално напрежение (тип 1)	макс. 250 V AC
Номинална честота	50 Hz/60 Hz
Номинален ток (тип 2 + тип 1)	20 A/32 A
Номинален ток (тип GB)	16 A / 32 A
Зарядна мощност	4,6 – 22 kW
Степен на защита	IP20 (невключен) IP44 (включен) IP44 (със защитна капачка)
Температура на обкръжаващата среда	-30 ... +50 °C
Температура на съхранение	-30 ... +50 °C

- ▶ Вземете под внимание и фабричната табелка върху зарядния щепселен съединител.

## Боравене

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Повреден заряден кабел – опасност за живота поради токов удар!**

Повреден заряден кабел може да причини смърт или тежки наранявания.

- ▶ Преди всяка употреба проверявайте зарядния кабел за повреди (напр. пукнатини). Сменете повредения заряден кабел с нов.
- ▶ Не използвайте адаптери или удължители заедно със зарядния кабел.

## Стартиране на зареждането



**Вземете под внимание обложката – фигура 2.**

След като зарядният кабел се свърже със зарядната станция и електрическият автомобил, може да стартира процесът на зареждане.

Спазвайте и документацията за Вашия електрически автомобил.

### Прекратяване на зареждането



**Вземете под внимание обложката – фигура 3.**



**Указание за щепсел/куплунг тип GB и тип 1:  
За разединяване натиснете бутона за дебло-  
киране на зарядния щепселен съединител.**

**Вземете под внимание обложката – фигура 4.**

След употреба поставете фабрично прикрепената защитна капачка. Навийте зарядния кабел, без да го пречупвате, и го приберете надлежно във Вашия автомобил. Спазвайте и документацията за Вашия електрически автомобил.

### Почистване



**Почиствайте зарядния кабел само в разединено състояние!**

#### Сухо почистване

За почистване използвайте суха кърпа, с която да избършете зарядния кабел.

#### Влажно почистване

За почистване използвайте само вода, без да добавяте почистващи препарати.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Докосване на токопроводещи компоненти – опасност за живота поради токов удар!**

Докосването на токопроводещи компоненти може да причини смърт или тежки наранявания.

- ▶ Почиствайте зарядния кабел само в разединено състояние.
- ▶ Внимавайте да не навлиза вода в контактните части.

### ВНИМАНИЕ

**Материални щети поради неправилно почистване**

Неправилното почистване може да доведе до повреди на зарядния кабел.

- ▶ Внимавайте да не навлиза вода в контактните части.
- ▶ Не използвайте сгъстен въздух или машини за почистване с високо налягане.

- ▶ Избършете зарядния кабел с навлажнена кърпа.

### Съхранение

При нормална употреба съхранявайте зарядния кабел по правило във Вашия автомобил. След употреба поставете фабрично прикрепената защитна капачка и навийте зарядния кабел, без да го пречупвате. Приберете надлежно зарядния кабел във Вашия автомобил.

Ако ще съхранявате зарядния кабел по-продължителен период от време, трябва предварително да го почистите. Опаковайте зарядния кабел в оригиналната опаковка и го съхранявайте на чисто, сухо място. Спазвайте и указанията в „Технически данни“.

### Предаване за отпадъци

Зарядният кабел не трябва да се изхвърля с обикновените битови отпадъци. Предайте го в събирателен пункт за рециклиране на стари електрически и електронни уреди. За целта се обърнете към Вашия дилър или директно към отговарящата за Вас фирма за изхвърляне на отпадъци.

## Použití v souladu s určením

Nabíjecí kabel je určen k nabíjení elektrických a hybridních vozidel u nabíjecích stanic k tomu určených. Jiné než uvedené použití není přípustné. Nabíjecí kabel je bezpečný jen při respektování tohoto návodu k obsluze.

Před použitím nabíjecího kabelu si přečtěte tento návod k obsluze a respektujte pokyny v něm obsažené.

Vedle tohoto návodu respektujte také dokumentaci k Vašemu elektrovozidlu.

Nerespektování tohoto návodu může vést k poškození nabíjecího kabelu. Kromě toho je to spojené s riziky, jako např. úrazem elektrickým proudem, zkratem nebo požárem.

## Použití v rozporu s určením

Použitím v rozporu s určením se zvyšuje riziko věcných škod a úrazů.

Bezpodmínečně se vyhněte následujícímu:

- Změna / manipulace s nabíjecím kabelem.
- Nabíjecí kabel připojte ke vhodným zařízením.
- Použití poškozeného nabíjecího kabelu.

Za žádnou újmu na zdraví a věcnou škodu, které vyplývají z používání v rozporu s určením, není zodpovědný výrobce, nýbrž provozovatel.

Upozorňujeme na to, že chyby v obsluze a / nebo připojení nemůžeme ovlivnit.

Společnost MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG neručí za škody, které vzniknou použitím v rozporu s určením.

## Důležité bezpečnostní pokyny

- **Děti nesmí nabíjecí kabel používat!**
- **Zvířatům zabraňte v přístupu k nabíjecímu kabelu.**
- **Nabíjecí kabel připojujte jen k zařízením k tomu určeným.**
- **Nepoužívejte adaptérové zástrčky nebo prodlužovací kabely.**
- **Nabíjecí kabel nepoužívejte v explozivním prostředí, v němž se nachází hořlavé kapaliny, plyny nebo prach – nebezpečí výbuchu a požáru!**



Věnujte pozornost listu na druhé straně – obrázek 1.

**Vyhněte se situacím tam vyobrazeným. Nebudou-li tyto pokyny dodrženy, dochází k nebezpečí věcných škod a újmy na zdraví!**

## Technická data

nabíjecí kabel mode 3 (typ 2 / typ1)	norma IEC 61851 norma IEC 62196
nabíjecí kabel Mode 3 (typ GB)	norma GB/T 20234
jmenovité napětí (typ 2)	max. 480 V AC
jmenovité napětí (typ GB)	max. 440 V AC
jmenovité napětí (typ 1)	max. 250 V AC
jmenovitá frekvence	50 Hz / 60 Hz
jmenovitý proud (typ 2 + typ 1)	20 A / 32 A
jmenovitý proud (typ GB)	16 A / 32 A
nabíjecí výkon	4,6 – 22 kW
stupeň ochrany	IP20 (nezasunuté) IP44 (zasunuté) IP44 (s ochrannou krytkou)
teplota okolí	-30 ... +50 °C
skladovací teplota	-30 ... +50 °C

- ▶ Věnujte pozornost také typovému štítku na nabíjecím zásuvném zařízení.

## Obsluha

### VÝSTRAHA

#### **Poškozený nabíjecí kabel – smrtelné nebezpečí zásahem elektrického proudu!**

Poškozený nabíjecí kabel může vést k usmrcení nebo těžkému poranění.

- ▶ Zkontrolujte poškození nabíjecího kabelu před každým použitím (např. trhliny). Poškozený nabíjecí kabel vyměňte za nový.
- ▶ Ve spojení s nabíjecím kabelem nepoužívejte adaptérové zástrčky nebo prodlužky.

## Zahájení nabíjení



**Věnujte pozornost listu na druhé straně – obrázek 2.**

Je-li nabíjecí kabel spojen s nabíjecí stanicí a elektrovozidlem, lze zahájit nabíjení.

Věnujte pozornost také dokumentaci k Vašemu elektrovozidlu.



### Ukončení nabíjení



Věnujte pozornost listu na druhé straně – obrázek 3.



**Upozornění pro konektor / spojku typu GB a typu 1:**

**K vysunutí stiskněte odjišťovací tlačítko nabíjecího zásuvného zařízení.**

Věnujte pozornost listu na druhé straně – obrázek 4.

Po použití nasadte ochrannou krytku dodanou z výroby. Nabíjecí kabel bez zalomení naviňte a řádně jej umístěte do svého vozidla. Věnujte pozornost také dokumentaci k Vašemu elektrovozidlu.

### Čištění



**Nabíjecí kabel čistěte jen když je vysunutý!**

#### Suché čištění

K čištění používejte suchou utěrku a s ní nabíjecí kabel otřete.

#### Mokrý čištění

K čištění používejte jen vodu bez přidání čisticích prostředků.

#### **VÝSTRAHA**

**Nedotýkejte se součástí pod proudem – smrtelné nebezpečí zasažením elektrickým proudem!**

Dotýkání se součástí pod proudem může vést k úmrtí nebo vážnému poranění.

- ▶ Nabíjecí kabel čistěte jen vysunutý.
- ▶ Dbejte na to, aby se na části kontaktů nedostala voda.

#### **POZOR**

**Věcné škody způsobené chybným čištěním**

Chybně prováděné čištění může vést k poškození nabíjecího kabelu.

- ▶ Dbejte na to, aby se na části kontaktů nedostala voda.
- ▶ Nepoužívejte tlakové nebo vysokotlaké čisticí přístroje.

- ▶ Nabíjecí kabel setřete navlhčenou utěrkou.

### Skladování

Během normálního použití zpravidla vozte nabíjecí kabel ve svém vozidle. Po použití nasadte ochrannou krytku dodanou z výroby a nabíjecí kabel bez zalomení naviňte. Nabíjecí kabel řádně umístěte do svého vozidla.

Je-li nabíjecí kabel skladován delší dobu, měl by být v případě znečištění očištěn. Zabalte nabíjecí kabel do originálního obalu a uschovejte jej na čistém a suchém místě. Věnujte pozornost také údajům v bodě „Technické údaje“.

### Likvidace zařízení jako odpadu

Nabíjecí kabel nesmí být likvidován s běžným domácím odpadem. K recyklaci využijte sběrné místo pro použité elektrické a elektronické přístroje. Za tímto účelem se obraťte na svého prodejce nebo přímo na příslušný podnik provádějící likvidaci.

## Anvendelse i overensstemmelse med formålet

Ladekablet må udelukkende anvendes til opladning af el- og hybridbiler på dertil egnede ladestationer. Enhver anden anvendelse er forbudt. Ladekablet er kun sikkert, hvis der tages hensyn til brugsanvisningen.

Læs brugsanvisningen omhyggeligt inden ladekablet tages i brug og følg den til enhver tid.

Læs foruden denne brugsanvisning også dokumentationen til din el-bil.

Tilsidesættelse af denne brugsanvisning kan medføre en beskadigelse af ladekablet. Desuden er det forbundet med farer, såsom f.eks. elektrisk stød, kortslutning eller brand.

## Ikke korrekt brug.

Ikke korrekt brug øger risikoen for materielle skader og sundhedsskader.

Undgå altid følgende:

- Forandringer / manipulation af ladekablet
- Tilslutning af ladekablet til ikke egnede stikanordninger
- Brug af et defekt ladekabel

For alle person- og materielle skader, der opstår ved forkert brug, er ikke producenten, men ejeren ansvarlig.

Vær opmærksom på, at betjenings- og/eller tilslutningsfejl ligger uden for vores ansvarsområde.

MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG overtager intet ansvar for følger, der opstår ved ikke korrekt brug.

## Vigtige sikkerhedsoplysninger

- **Børn må ikke anvende ladekablet!**
- **Hold dyr væk fra ladekablet.**
- **Ladekablet må kun tilsluttes til dertil bestemte stikanordninger.**
- **Brug ingen adapterstik eller forlænger kabler.**
- **Anvend ladekablet ikke i eksplosionsfarlige områder, hvor der er brændbare væsker, gasser eller støve – eksplosions- og brandfare!**



lagttag billedet på coveret – figur 1.

Undgå de derpå viste situationer. Hvis disse oplysninger ikke iagttages, er der risiko for materielle- og personskader!

## Tekniske data

Ladekabel Mode 3 (type 2 / type1)	Standard IEC 61851 Standard IEC 62196
Ladekabel Mode 3 (type GB)	Standard GB/T 20234
Mærkespænding (type 2)	maks. 480 V AC
Mærkespænding (type GB)	maks. 440 V AC
Mærkespænding (type 1)	maks. 250 V AC
Mærkefrekvens	50 Hz / 60 Hz
Mærkestrøm (type 2 + type 1)	20 A / 32 A
Mærkestrøm (type GB)	16 A / 32 A
Opladningseffekt	4,6 – 22 kW
Kapsling	IP20 (ikke sat i) IP44 (isat) IP44 (med beskyttelseskappe)
Omgivelsestemperatur	-30 ... +50 °C
Opbevaringstemperatur	-30 ... +50 °C

- ▶ Vær også opmærksom på typeskiltet på ladestikanordningen.

## Betjening

### ADVARSEL

#### Beskadiget ladekabel – Livsfare ved strømstød!

Et beskadiget ladekabel kan medføre død eller alvorlige personskader.

- ▶ Kontroller ladekablet for udvendige beskadigelser inden hver brug (f.eks. revner). Udskift et beskadiget ladekabel med et nyt.
- ▶ Anvend ingen adapterstik eller forlænger kabler i forbindelse med ladekablet.

## Starte opladning



lagttag billedet på coveret – figur 2.

Hvis ladekablet er forbundet med ladestationen og el-bilen, kan opladningen startes.

Læs også dokumentationen til din el-bil.

## Afslutte opladningen



lagttag billedet på coveret – figur 3.



**Oplysning til stik / kobling type GB og type 1:**  
Tryk på løseknappen for at tage stikket /  
koblingen af fra ladestikanordningen.

lagttag billedet på coveret – figur 4.

Sæt efter brug den af fabrik anbragte beskyttelseskappe på. Rul kablet op uden knæk og gem det forsvarligt i din e-bil. Læs også dokumentationen til din el-bil.

## Rengøring



**Ladekablet må kun rengøres i udstrakt tilstand!**

### Tør rengøring

Anvend til rengøring en tør klud og rengør ladekablet med den.

### Fugtig rengøring

Anvend til rengøring kun vand uden tilsat rengøringsmiddel.

#### **ADVARSEL**

**Rør ikke ved strømførende komponenter – Livsfare ved strømstød!**

Berøring af strømførende komponenter kan medføre død eller alvorlige personskader.

- ▶ Ladekablet må kun rengøres i udstrakt tilstand.
- ▶ Pas på, at der ikke kommer vand til kontaktdelene.

#### **OBS**

**Materielle skader ved forkert rengøring**

Forkert rengøring kan beskadige ladekablet.

- ▶ Pas på, at der ikke kommer vand til kontaktdelene.
- ▶ Anvend ingen trykluft- eller højtryksrensere.

- ▶ Rengør ladekablet med en fugtig klud.

## Opbevaring

Som regel medføres ladekablet i el-bilen. Sæt efter brug den af fabrik anbragte beskyttelseskappe på og rul ladekablet op uden knæk. Gem ladekablet forsvarligt i din e-bil. Hvis ladekablet skal opbevares i længere tid, bør det rengøres forinden. Læg ladekablet i den originale emballage og opbevar det på et rent, tørt sted. lagttag også angivelserne under "Tekniske data".

## Bortskaffelse

Ladekablet må ikke bortskaffes med husholdningsaffaldet! Det skal bortskaffes via et indsamlingssted til genbrug af udtjent elektrisk og elektronisk udstyr. Kontakt hertil din forhandler eller direkte din lokale genbrugsstation.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Ladekabel ist zum Aufladen von Elektro- und Hybridfahrzeugen an dafür geeigneten Ladestationen vorgesehen. Eine andere Verwendung als angegeben ist nicht zulässig. Das Ladekabel ist nur bei Beachtung dieser Betriebsanleitung sicher.

Lesen Sie vor dem Gebrauch des Ladekabels diese Betriebsanleitung und befolgen Sie die Anweisungen. Beachten Sie neben dieser Anleitung auch die Dokumentation zu Ihrem Elektrofahrzeug.

Die Nichtbeachtung dieser Anleitung kann zur Beschädigung des Ladekabels führen. Darüber hinaus ist dies mit Gefahren, wie z. B. elektrischem Schlag, Kurzschluss oder Brand, verbunden.

## Bestimmungswidrige Verwendung

Durch die bestimmungswidrige Verwendung erhöht sich das Risiko von Sachschäden und von gesundheitlichen Schäden. Vermeiden Sie unbedingt folgende Punkte:

- Veränderung / Manipulation des Ladekabels.
- Ladekabel an ungeeignete Steckvorrichtungen anschließen.
- Verwendung eines defekten Ladekabels.

Für alle Personen- und Sachschäden die aus bestimmungswidriger Verwendung entstehen, ist nicht der Hersteller, sondern der Betreiber verantwortlich.

Bitte beachten Sie, dass Bedien- und / oder Anschlussfehler außerhalb unseres Einflussbereichs liegen.

Die MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG übernimmt keine Haftung für Schäden, die aus bestimmungswidriger Verwendung entstehen.

## Wichtige Sicherheitshinweise

- **Kinder dürfen das Ladekabel nicht benutzen!**
- **Halten Sie Tiere von dem Ladekabel fern.**
- **Ladekabel nur an dafür vorgesehene Steckvorrichtungen anschließen.**
- **Keine Adapterstecker oder Verlängerungskabel verwenden.**
- **Verwenden Sie das Ladekabel nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden – Explosions- und Brandgefahr!**



**Beachten Sie Umschlagblatt – Bild 1.**

**Vermeiden Sie die dort dargestellten Situationen. Werden diese Hinweise nicht beachtet, besteht die Gefahr von Sach- oder Personenschäden!**

## Technische Daten

Ladekabel Mode 3 (Typ 2 / Typ1)	Norm IEC 61851 Norm IEC 62196
Ladekabel Mode 3 (Typ GB)	Norm GB/T 20234
Nennspannung (Typ 2)	max. 480 V AC
Nennspannung (Typ GB)	max. 440 V AC
Nennspannung (Typ 1)	max. 250 V AC
Nennfrequenz	50 Hz / 60 Hz
Nennstrom (Typ 2 + Typ 1)	20 A / 32 A
Nennstrom (Typ GB)	16 A / 32 A
Ladeleistung	4,6 – 22 kW
Schutzart	IP20 (ungesteckt) IP44 (gesteckt) IP44 (mit Schutzkappe)
Umgebungstemperatur	-30 ... +50 °C
Lagertemperatur	-30 ... +50 °C

- ▶ Beachten Sie auch das Typenschild auf der Ladesteckvorrichtung.

## Bedienung

### **WARNUNG**

#### **Beschädigtes Ladekabel – Lebensgefahr durch Stromschlag!**

Ein beschädigtes Ladekabel kann zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen.

- ▶ Prüfen Sie das Ladekabel vor jedem Gebrauch auf Beschädigungen (z. B. Risse). Tauschen Sie ein beschädigtes Ladekabel gegen ein neues aus.
- ▶ Verwenden Sie keine Adapterstecker oder Verlängerungen in Verbindung mit dem Ladekabel.

## Ladevorgang starten



**Beachten Sie Umschlagblatt – Bild 2.**

Wenn das Ladekabel mit der Ladestation und dem Elektrofahrzeug verbunden ist, kann der Ladevorgang gestartet werden.

Beachten Sie auch die Dokumentation zu Ihrem Elektrofahrzeug.

## Ladevorgang beenden



**Beachten Sie Umschlagblatt – Bild 3.**



**Hinweis für Stecker / Kupplung Typ GB und Typ 1:**

**Drücken Sie zum Ausstecken den Entriegelungsknopf der Ladesteckvorrichtung.**

**Beachten Sie Umschlagblatt – Bild 4.**

Stecken Sie nach dem Gebrauch die werkseitig angebrachte Schutzkappe auf. Wickeln Sie das Ladekabel knickfrei auf und verstauen Sie dies ordnungsgemäß in Ihrem Fahrzeug. Beachten Sie auch die Dokumentation zu Ihrem Elektrofahrzeug.

## Reinigung



**Ladekabel nur in ausgestecktem Zustand reinigen!**

### Trockene Reinigung

Verwenden Sie zur Reinigung ein trockenes Tuch und wischen Sie das Ladekabel damit ab.

### Feuchte Reinigung

Verwenden Sie zur Reinigung nur Wasser ohne den Zusatz von Reinigungsmitteln.

## **WARNUNG**

### **Berühren von stromführenden Bauteilen – Lebensgefahr durch Stromschlag!**

Das Berühren von stromführenden Bauteilen kann zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen.

- ▶ Reinigen Sie das Ladekabel nur im ausgesteckten Zustand.
- ▶ Achten Sie darauf, dass kein Wasser an die Kontaktteile gelangt.

## **ACHTUNG**

### **Sachschaden durch fehlerhafte Reinigung**

Die fehlerhafte Reinigung kann zu Schäden am Ladekabel führen.

- ▶ Achten Sie darauf, dass kein Wasser an die Kontaktteile gelangt.
- ▶ Verwenden Sie keine Druckluft oder Hochdruckreinigungsgeräte.

- ▶ Wischen Sie das Ladekabel mit einem angefeuchteten Tuch ab.

## Lagerung

Während des normalen Gebrauchs führen Sie das Ladekabel in der Regel in Ihrem Fahrzeug mit. Stecken Sie nach dem Gebrauch die werkseitig angebrachte Schutzkappe auf und wickeln Sie das Ladekabel knickfrei auf. Verstauen Sie das Ladekabel ordnungsgemäß in Ihrem Fahrzeug.

Wird das Ladekabel für einen längeren Zeitraum gelagert, sollte dies bei Verschmutzung zuvor gereinigt werden. Verpacken Sie das Ladekabel in der Originalverpackung und bewahren Sie es an einem sauberen, trockenen Ort auf. Beachten Sie auch die Angaben unter „Technische Daten“.

## Entsorgung

Das Ladekabel darf nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden. Nutzen Sie eine Sammelstelle zum Recycling von elektrischen und elektronischen Altgeräten. Wenden Sie sich hierzu an Ihren Händler oder direkt an Ihren zuständigen Entsorger.

## Otstarbekohane kasutamine

Laadimiskaabel on mõeldud elektri- ja hübriidsõidukite laadimiseks selleks ette nähtud laadimisjaamades. Muu kasutus ei ole lubatud. Laadimiskaabel on vaid selle kasutusjuhendi juhiseid järgides ohutu.

Lugege enne laadimiskaabli kasutamist seda kasutusjuhendit ning järgige juhiseid.

Järgige lisaks sellele kasutusjuhendile ka oma elektrisõiduki dokumentatsiooni.

Selle juhendi mittejärgimine võib põhjustada laadimiskaabli kahjustumist. Lisaks on see seotud ohtudega, nagu elektrilöök, lühis või tulekahju.

## Mitteotstarbekohane kasutamine

Mitteotstarbekohase kasutamisega suureneb varalise ja tervisekahju oht.

Vältige tingimata järgmisi punkte.

- Laadimiskaabli muutmine.
- Laadimiskaabli ühendamine mittesobivate ühendusseadmetega.
- Vigase laadimiskaabli kasutamine.

Kõigi varaliste ja tervisekahjude eest, mis on põhjustatud mitteotstarbekohasest kasutusest, vastutab käitaja, mitte tootja.

Pidage meeles, et käsitsemis- ja/või ühendamisvead on väljaspool meie mõjusfääri.

MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG ei vastuta kahjude eest, mis on põhjustatud mitteotstarbekohasest kasutusest.

## Olulised ohutusjuhised

- **Lapsed ei tohi laadimiskaablit kasutada!**
- **Hoidke loomad laadimiskaablist eemal.**
- **Ühendage laadimiskaabel vaid selleks ette nähtud ühendusseadmetega.**
- **Ärge kasutage adapterpistikuid ega pikendusjuhtmeid.**
- **Ärge kasutage laadimiskaablit plahvatusohtlikus keskkonnas, kus leidub tuleohtlikke vedelikke, gaase või tolmu – plahvatus- ja põlenguoh!**



**Jälgige eraldi lehte – Pilt 1.**

**Vältige seal kirjeldatud olukordi. Nende juhiste mittejärgimise korral on varaliste ja isikukahjude tekkimise oht!**

## Tehnilised andmed

Laadimiskaabel Mode 3 (tüüp 2 / tüüp 1)	Standard IEC 61851 Standard IEC 62196
Laadimiskaabel Mode 3 (tüüp GB)	Standard GB/T 20234
Nimipinge (tüüp 2)	max 480 V AC
Nimipinge (tüüp GB)	max 440 V AC
Nimipinge (tüüp 1)	max 250 V AC
Nimisagedus	50 Hz / 60 Hz
Nimivoolutugevus (tüüp 2 + tüüp 1)	20 A / 32 A
Nimivoolutugevus (tüüp GB)	16 A / 32 A
Laadimisvõimsus	4,6–22 kW
Kaitseaste	IP20 (ühendamata) IP44 (ühendatud) IP44 (kaitseümbrisega)
Ümbritsev temperatuur	-30 ... +50 °C
Hoidmistemperatuur	-30 ... +50 °C

► Järgige ka laadimisseadme tüübisilti.

## Käsitsemine

### HOIATUS

#### **Kahjustatud laadimiskaabel – eluoht elektrilöögi tõttu!**

Kahjustatud laadimiskaabel võib põhjustada surma või tekitada raskeid vigastusi.

- Kontrollige enne iga kasutamist, et laadimiskaabel poleks kahjustatud (nt rebenenud). Vahetage kahjustatud laadimiskaabel uue vastu välja.
- Ärge kasutage koos laadimiskaabliga adapterpistikuid ega pikendusjuhtmeid.

## Laadimise alustamine



**Jälgige eraldi lehte – Pilt 2.**

Laadimist saab alustada, kui laadimiskaabel on ühendatud laadimisjaama ja elektrisõidukiga.

Järgige ka oma elektrisõiduki dokumentatsiooni.

### Laadimise lõpetamine



Jälgige eraldi lehte – Pilt 3.



**Suunis pistikule / ühendusele tüübiga GB ja tüübiga 1:**  
vajutage lahtiühendamiseks laadimisseadme avamisnuppu.

Jälgige eraldi lehte – Pilt 4.

Pange peale kasutamist peale tehases lisatud kaitseümbris. Kerige laadimiskaabel ilma painutamata kokku ja hoidke seda nõuetekohaselt oma sõidukis. Järgige ka oma elektri-sõiduki dokumentatsiooni.

### Puhastamine



**Puhastage laadimiskaablit vaid ühendamata olekus!**

### Kuivpuhastus

Kasutage puhastamiseks kuiva lappi ja pühkige sellega laadimiskaablit.

### Märgpuhastus

Kasutage puhastamiseks vett ilma puhastusvahendeid lisamata.

### HOIATUS

#### **Voolujuhtivate detailide puudutamine – eluohtlik elektrilöögi tõttu!**

Voolujuhtivate detailide puudutamine võib põhjustada surma või tekitada raskeid vigastusi.

- ▶ Puhastage laadimiskaablit vaid ühendamata olekus.
- ▶ Jälgige, et ühendusdetailidele ei satuks vett.

### TÄHELEPANU

#### **Varaline kahju vale puhastamise tõttu**

Vale puhastamine võib põhjustada laadimiskaabli kahjustumist.

- ▶ Jälgige, et ühendusdetailidele ei satuks vett.
- ▶ Ärge kasutage suruõhku ega kõrgsurve-puhastusseadmeid.

- ▶ Pühkige laadimiskaablit niiske lapiga.

### Hoidmine

Normaalse kasutuse käigus kandke laadimiskaablit oma sõidukis kaasas. Pange peale kasutamist peale tehases lisatud kaitseümbris ja kerige laadimiskaabel painutamata kokku. Hoidke laadimiskaablit nõuetekohaselt oma sõidukis. Kui laadimiskaablit hoitakse pikema aja jooksul sõidukis, tuleb seda enne määrdumise korral puhastada. Pakkige laadimiskaabel originaalpakendisse ja hoidke seda puhtas ning kuivas kohas. Jälgige ka jaotises "Tehnilised andmed" toodud andmeid.

### Utiliseerimine

Laadimiskaablit ei tohi utiliseerida tavalise olmeprügiga. Kasutage elektriliste ja elektrooniliste jäätmete ümbertöötlemiseks mõeldud kogumispunkti. Pöörduge selleks oma edasimüüja poole või otse vastutava ümbertöötleja poole.

## Προβλεπόμενη χρήση

Το καλώδιο φόρτισης προορίζεται για τη φόρτιση ηλεκτρικών και υβριδικών οχημάτων σε κατάλληλους για το σκοπό αυτό σταθμούς φόρτισης. Απαγορεύεται κάθε άλλη από την αναφερόμενη λειτουργία. Το καλώδιο φόρτισης είναι ασφαλές μόνον όταν τηρούνται οι παρούσες οδηγίες χρήσης.

Πριν από τη χρήση του καλωδίου φόρτισης μελετήστε τις παρούσες οδηγίες χρήσης και τηρείτε τις οδηγίες.

Εκτός από τις παρούσες οδηγίες λαμβάνετε επίσης υπόψη την τεκμηρίωση του ηλεκτρικού οχήματός σας.

Σε περίπτωση παράβλεψης του παρόντος εγχειριδίου οδηγιών μπορούν να προκληθούν ζημιές στο καλώδιο φόρτισης. Εκτός αυτού υπάρχουν κίνδυνοι, όπως, π.χ., ηλεκτροπληξίας, βραχυκυκλώματος ή πυρκαγιάς.

## Αντικανονική χρήση

Η αντικανονική χρήση αυξάνει τον κίνδυνο πρόκλησης υλικών ζημιών και βλαβών στην υγεία.

Αποφεύγετε οπωσδήποτε τα εξής:

- Τροποποίηση/παραποίηση του καλωδίου φόρτισης.
- Σύνδεση του καλωδίου φόρτισης σε ακατάλληλες διατάξεις σύνδεσης.
- Χρήση ενός ελαττωματικού καλωδίου φόρτισης.

Για όλες τις σωματικές βλάβες και τις υλικές ζημιές που προκαλούνται από αντικανονική χρήση, δεν φέρει ευθύνη ο κατασκευαστής, αλλά ο υπεύθυνος λειτουργίας.

Λάβετε υπόψη ότι δεν είμαστε σε θέση να ελέγχουμε τα σφάλματα χειρισμού και/ή σύνδεσης.

Η εταιρεία MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για ζημιές που οφείλονται σε αντικανονική χρήση.

## Σημαντικές υποδείξεις ασφαλείας

- **Απαγορεύεται να χρησιμοποιούν το καλώδιο φόρτισης παιδιά!**
- **Μην αφήνετε ζώα να προσεγγίζουν το καλώδιο φόρτισης.**
- **Συνδέετε το καλώδιο φόρτισης αποκλειστικά στις προβλεπόμενες για το σκοπό αυτό διατάξεις σύνδεσης.**
- **Μην χρησιμοποιείτε προσαρμογείς βύσματος ή καλώδια προέκτασης.**
- **Μην χρησιμοποιείτε το καλώδιο φόρτισης σε περιβάλλον όπου υπάρχει κίνδυνος έκρηξης και υπάρχουν εύφλεκτα υγρά, αέρια ή σκόνης – κίνδυνος έκρηξης και πυρκαγιάς!**



**Λάβετε υπόψη ένθετο φυλλάδιο – Εικόνα 1.**

**Αποφεύγετε τις καταστάσεις που περιγράφονται σε αυτό. Εάν δεν τηρηθούν αυτές οι υποδείξεις, υπάρχει κίνδυνος πρόκλησης υλικών ζημιών και σωματικών βλαβών!**

## Τεχνικά χαρακτηριστικά

Καλώδιο φόρτισης Mode 3 (τύπος 2/τύπος 1)	Πρότυπο IEC 61851 Πρότυπο IEC 62196
Καλώδιο φόρτισης Mode 3 (τύπος GB)	Πρότυπο GB/T 20234
Ονομαστική τάση (τύπος 2)	μέγ. 480 V AC
Ονομαστική τάση (τύπος GB)	μέγ. 440 V AC
Ονομαστική τάση (τύπος 1)	μέγ. 250 V AC
Ονομαστική συχνότητα	50 Hz/60 Hz
Ονομαστικό ρεύμα (τύπος 2 + τύπος 1)	20 A/32 A
Ονομαστικό ρεύμα (τύπος GB)	16 A / 32 A
Ισχύς φόρτισης	4,6 – 22 kW
Βαθμός προστασίας	IP20 (χωρίς σύνδεση) IP44 (σε σύνδεση) IP44 (με προστατευτικό κάλυμμα)
Θερμοκρασία περιβάλλοντος	-30 ... +50 °C
Θερμοκρασία αποθήκευσης	-30 ... +50 °C

- ▶ Λάβετε επίσης υπόψη την πινακίδα τύπου της διάταξης σύνδεσης φόρτισης.

## Χειρισμός

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

#### **Ελαττωματικό καλώδιο φόρτισης – Θανατηφόρος κίνδυνος από ηλεκτροπληξία!**

Ένα ελαττωματικό καλώδιο φόρτισης μπορεί να προκαλέσει θανατηφόρους ή βαρείς τραυματισμούς.

- ▶ Ελέγχετε το καλώδιο φόρτισης για ζημιές πριν από κάθε χρήση (π.χ., ρωγμές). Αντικαθιστάτε ένα ελαττωματικό καλώδιο φόρτισης με καινούργιο.
- ▶ Μην χρησιμοποιείτε προσαρμογείς βύσματος ή προεκτάσεις σε συνδυασμό με το καλώδιο φόρτισης.

## Έναρξη της διαδικασίας φόρτισης



**Λάβετε υπόψη το ένθετο φυλλάδιο – Εικόνα 2.**

Όταν συνδεθεί το καλώδιο φόρτισης με το σταθμό φόρτισης και το ηλεκτρικό όχημα, μπορεί να ξεκινήσει η διαδικασία φόρτισης. Λαμβάνετε επίσης υπόψη την τεκμηρίωση του ηλεκτρικού οχήματός σας.



### Τερματισμός της διαδικασίας φόρτισης



**Λάβετε υπόψη το ένθετο φυλλάδιο – Εικόνα 3.**



**Υπόδειξη για το φικ/σύνδεσμο τύπου GB και τύπου 1:**

**Για την αποσύνδεση πιέστε το κουμπί απασφάλισης της διάταξης σύνδεσης φόρτισης.**

**Λάβετε υπόψη το ένθετο φυλλάδιο – Εικόνα 4.**

Μετά τη χρήση τοποθετείτε το εργοστασιακά εγκαταστημένο προστατευτικό κάλυμμα. Τυλίγετε το καλώδιο φόρτισης χωρίς τσακίσματα και το αποθηκεύετε σωστά στο όχημά σας. Λαμβάνετε επίσης υπόψη την τεκμηρίωση του ηλεκτρικού οχήματός σας.

### Καθαρισμός



**Καθαρίζετε το καλώδιο φόρτισης μόνον όταν είναι αποσυνδεδεμένο!**

#### Στεγνός καθαρισμός

Για τον καθαρισμό χρησιμοποιείτε ένα στεγνό πανί και σκουπίζετε με αυτό το καλώδιο φόρτισης.

#### Υγρός καθαρισμός

Για τον καθαρισμό χρησιμοποιείτε αποκλειστικά νερό χωρίς πρόσθετα απορρυπαντικά.

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

#### **Επαφή με ηλεκτροφόρα εξαρτήματα – Θανατηφόρος κίνδυνος από ηλεκτροπληξία!**

Η επαφή με ηλεκτροφόρα εξαρτήματα μπορεί να προκαλέσει θανατηφόρους ή βαρείς τραυματισμούς.

- ▶ Καθαρίζετε το καλώδιο φόρτισης μόνον όταν είναι αποσυνδεδεμένο.
- ▶ Προσέχετε ώστε να μην διεισδύσει νερό στα εξαρτήματα επαφών.

### ΠΡΟΣΟΧΗ

#### **Πρόκληση υλικών ζημιών από αδόκιμο καθαρισμό**

Ο αδόκιμος καθαρισμός μπορεί να προκαλέσει ζημιές στο καλώδιο φόρτισης.

- ▶ Προσέχετε ώστε να μην διεισδύσει νερό στα εξαρτήματα επαφών.
- ▶ Μην χρησιμοποιείτε πεπιεσμένο αέρα ή μηχανήματα καθαρισμού υψηλής πίεσης.

- ▶ Σκουπίζετε το καλώδιο φόρτισης με υγρό πανί.

### Αποθήκευση

Κατά την κανονική χρήση μεταφέρετε κατά κανόνα το καλώδιο φόρτισης στο όχημά σας. Μετά τη χρήση τοποθετείτε το εργοστασιακά εγκαταστημένο προστατευτικό κάλυμμα και τυλίγετε το καλώδιο φόρτισης χωρίς τσακίσματα. Αποθηκεύετε το καλώδιο φόρτισης σωστά στο όχημά σας.

Όταν το καλώδιο φόρτισης πρόκειται να αποθηκευτεί για παρατεταμένο χρονικό διάστημα, θα πρέπει προηγουμένως να καθαριστεί από τυχόν ακαθαρσίες. Συσκευάζετε το καλώδιο φόρτισης στην αυθεντική του συσκευασία και το αποθηκεύετε σε καθαρό, στεγνό μέρος. Λαμβάνετε επίσης υπόψη τα «Τεχνικά χαρακτηριστικά».

### Απόρριψη

Απαγορεύεται η απόρριψη του καλωδίου φόρτισης στα κοινά οικιακά απορρίμματα. Χρησιμοποιήστε ένα σημείο συλλογής για ανακύκλωση άχρηστου ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού. Για το σκοπό αυτό απευθυνθείτε στον προμηθευτή σας ή απευθείας στην αρμόδια επιχείρηση διάθεσης αποβλήτων.

## Intended use

The charging cable is intended for the charging of electric and hybrid vehicles at charging stations suitable for this. Any other use that is not the use specified is not permitted. The charging cable is only safe when this operating manual is observed.

Read this operating manual before using the charging cable and follow the instructions.

In addition to this manual, the electric vehicle documentation must also be complied with.

Failure to comply with this manual can cause damage to the charging cable. Furthermore, this is associated with risks such as electric shock, short-circuit or fire.

## Improper use

Improper use increases the risk of material damage and damage to health.

Always avoid the following points:

- Changing / manipulating the charging cable
- Connecting the charging cable to unsuitable plugs and sockets.
- Using a faulty charging cable.

The operator, not the manufacturer, is responsible for all personal injuries and material damage that result from improper use.

Please note that operating and/or connection errors are outside of our sphere of influence.

MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG accepts no liability for any damage arising from improper use of the device.

## Important safety information

- **Children must not use the charging cable!**
- **Please keep animals away from the charging cable.**
- **Only connect the charging cable to plugs and sockets intended for it.**
- **Do not use adapter connectors or extension cables.**
- **Do not use the charging cable in potentially-explosive atmospheres, where flammable liquids, gases or dust are present – risk of fire and explosion!**



**Observe the cover page – figure 1.**

**Avoid the situations shown here. If this information is not complied with, there is a risk of material damage and personal injury!**

## Technical data

Mode 3 charging cable (type 2 / type 1)	Standard IEC 61851 Standard IEC 62196
Mode 3 charging cable (type GB)	Standard GB/T 20234
Rated voltage (type 2)	max. 480 V AC
Rated voltage (type GB)	max. 440 V AC
Rated voltage (type 1)	max. 250 V AC
Rated frequency	50 Hz / 60 Hz
Rated current (type 2 + type 1)	20 A / 32 A
Rated current (type GB)	16 A / 32 A
Charging power	4.6 – 22 kW
Protection class	IP20 (unplugged) IP44 (plugged in) IP44 (with protective cap)
Ambient temperature	-30 ... +50 °C
Storage temperature	-30 ... +50 °C

- ▶ Also observe the rating plate on the charging coupler.

## Operation

### **WARNING**

#### **Damaged charging cable – Danger to life by electric shock!**

A damaged charging cables can result in death or severe injury.

- ▶ Check the charging cable for damage (e.g. cracks) prior to every use. Replace a damaged charging cable with a new one.
- ▶ Do not use adapter plugs or extension cables in conjunction with the charging cable.

## Starting the charging process



**Observe the cover page – figure 2.**

When the charging cable is connected with the charging station and the electric vehicle, the charging process can be started.

Also observe your electric vehicle documentation.

### Terminating the charging process



Observe the cover page – figure 3.



**Information on plug / connector type GB and type 1:**

**Press the release button of the charging connector to unplug it.**

Observe the cover page – figure 4.

Put on the protective cap attached at the factory after use. Wind up the charging cable without kinks and store it properly in your vehicle. Also observe your electric vehicle documentation.

### Cleaning



**Only clean the charging cable when it is unplugged!**

#### Cleaning with a dry cloth

Use a dry cloth for cleaning and wipe the charging cable with it.

#### Cleaning with a damp cloth

For cleaning, only use water without adding cleaning agents.

#### **WARNING**

**Touching live components – Danger of death from electric shock!**

Touching live components can lead to death or serious injuries.

- ▶ Only clean the charging cable when it is unplugged.
- ▶ Ensure that no water can reach the contact parts.

#### **CAUTION**

**Material damage due to incorrect cleaning**

Improper cleaning can cause damage to the charging cable.

- ▶ Ensure that no water can reach the contact parts.
- ▶ Do not use compressed air or high-pressure cleaning equipment.

- ▶ Wipe the charging cable with a damp cloth.

### Storage

Generally take the charging cable with you in your car during normal use. Put on the protective cap attached at the factory after use and wind up the charging cable without kinks. Store the charging cable properly in your vehicle. If the charging cable is stored for a long period, clean it before use if it is dirty. Pack the charging cable in the original packaging or keep it at a clean, dry location. Also observe the specifications under “Technical data”.

### Disposal

The charging cable must not be disposed of with normal household waste. Use a collection point for recycling electrical and electronic appliances. For this purpose, contact your dealer or responsible disposal company.

## Uso adecuado

El cable de carga está diseñado para cargar vehículos híbridos y eléctricos en estaciones de carga debidamente adecuadas. No se permite ningún uso diferente del especificado. La única manera de garantizar la seguridad del cable de carga es respetando el presente manual de instrucciones. Lea este manual de instrucciones antes de utilizar el cable de carga, y siga las indicaciones que contiene.

Además del presente manual, también debe respetarse la documentación del vehículo eléctrico.

Si no se respetan las instrucciones del presente manual, el cable de carga puede resultar dañado. Además, esta situación daría lugar a otros peligros, como descargas eléctricas, cortocircuitos o incendios.

## Uso inadecuado

El uso inadecuado aumenta el riesgo de que se produzcan daños materiales y lesiones personales.

Se deben evitar las situaciones que se indican a continuación:

- Modificación y manipulación del cable de carga.
- Conexión del cable de carga a un dispositivo de conexión inadecuado.
- Uso de un cable de carga defectuoso.

El fabricante no asumirá ninguna responsabilidad por los daños personales y materiales derivados de un uso inadecuado, y estos serán responsabilidad exclusiva del explotador.

Tenga también en cuenta que los errores de manejo y conexión quedan fuera de nuestro ámbito de responsabilidad. MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG no se hace responsable de los daños derivados de un uso inadecuado.

## Indicaciones de seguridad importantes

- **¡Está prohibido permitir que los niños utilicen el cable de carga!**
- **Los animales deben mantenerse alejados del cable de carga.**
- **El cable de carga únicamente se debe conectar a dispositivos de conexión compatibles.**
- **No utilice clavijas adaptadoras ni cables alargadores.**
- **No utilice el cable de carga en entornos explosivos en los que haya líquidos, gases o polvos combustibles – ¡Peligro de incendio y explosión!**



**Observe la cubierta – Imagen 1.**

**Evite las situaciones que están ilustradas ahí. Si no se respetan estas instrucciones, podrían producirse daños materiales o lesiones personales.**

## Datos técnicos

Cable de carga Mode 3 (Tipo 2/tipo 1)	Norma IEC 61851 Norma IEC 62196
Cable de carga Mode 3 (tipo GB)	Norma GB/T 20234
Tensión nominal (tipo 2)	Máx. 480 V AC
Tensión nominal (tipo GB)	Máx. 440 V AC
Tensión nominal (tipo 1)	Máx. 250 V AC
Frecuencia nominal	50 Hz/60 Hz
Corriente nominal (tipo 2 + tipo 1)	20 A/32 A
Corriente nominal (tipo GB)	16 A / 32 A
Potencia de carga	4,6 – 22 kW
Tipo de protección	IP20 (desconectado) IP44 (conectado) IP44 (con tapa protectora)
Temperatura ambiente	-30 ... +50 °C
Temperatura de almacenamiento	-30 ... +50 °C

- ▶ Observe también la placa de características del dispositivo de carga.

## Manejo

### **ADVERTENCIA**

**¡Peligro de muerte por descarga eléctrica si el cable de carga está dañado!**

Un cable de carga dañado puede provocar lesiones graves o incluso la muerte.

- ▶ Antes de utilizar el cable de carga, verifique siempre que no esté dañado (p.ej. fisuras). Si el cable de carga está dañado, sustitúyalo por otro nuevo.
- ▶ No utilice conectores adaptadores ni alargadores juntamente con el cable de carga.

## Empezar el proceso de carga



**Observe la cubierta – Imagen 2.**

Una vez que el cable de carga está conectado a la estación de carga y al vehículo eléctrico, se puede iniciar el proceso de carga.

Observe también la documentación del vehículo eléctrico.

### Finalizar el proceso de carga



Observe la cubierta – Imagen 3.



**Indicación para los conectores/acoplamientos de tipo GB y tipo 1:**  
**Para desenchufar el cable, presione el botón de desbloqueo del dispositivo de carga.**

Observe la cubierta – Imagen 4.

Cuando termine de usar el cable, instale la tapa protectora que se suministra de fábrica. Enrolle el cable de carga teniendo cuidado de que no se produzcan dobleces y guárdelo correctamente en el vehículo. Observe también la documentación del vehículo eléctrico.

### Limpieza



**¡El cable de carga solo se debe limpiar desenchufado!**

#### Limpieza en seco

Para limpiar el cable de carga, frótelo utilizando un paño seco.

#### Limpieza con líquidos

Para limpiar, utilice únicamente agua; no añada productos de limpieza.

#### **ADVERTENCIA**

**¡Peligro de muerte por descarga eléctrica si se tocan los componentes conductores de corriente!**

Al tocar los componentes conductores de corriente existe peligro de sufrir lesiones graves o incluso mortales.

- ▶ El cable de carga solo debe limpiarse desenchufado.
- ▶ Preste atención a que no entre agua en las piezas de contacto.

#### **ATENCIÓN**

**Daños materiales debido a una limpieza incorrecta**

Si el cable de carga no se limpia correctamente, puede resultar dañado.

- ▶ Preste atención a que no entre agua en las piezas de contacto.
- ▶ No utilice aire comprimido ni equipos de limpieza a alta presión.

- ▶ Limpie el aparato frotándolo con un paño húmedo.

### Almacenamiento

En condiciones de uso normales, como norma general el cable de carga debe llevarse en el propio vehículo. Cuando termine de usar el cable, instale la tapa protectora que se suministra de fábrica y luego enróllelo teniendo cuidado de que no se produzcan dobleces. Guarde el cable de carga correctamente en el vehículo.

Si el cable de carga va a permanecer almacenado durante un periodo de tiempo prolongado y está sucio, debe limpiarse antes de guardarlo. Coloque el cable de carga en el paquete original y guárdelo en un lugar limpio y seco. Observe también los datos que se indican en “Datos técnicos”.

### Eliminación

El cable de carga no debe desecharse junto con la basura doméstica. Utilice un centro de recogida y reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos usados. Para ello, puede acudir a su comercio habitual o directamente a la empresa de eliminación competente.

## Utilisation conforme

Le câble de charge a été conçu en vue de la recharge de véhicules électriques ou hybrides sur des stations de charge prévues à cet effet. Toute utilisation autre que celle indiquée est interdite. Une exploitation en toute sécurité du câble de charge est uniquement possible à condition d'observer le contenu du présent manuel d'utilisation.

Avant l'utilisation du câble de charge, lisez le présent manuel d'utilisation et observez les instructions.

En plus du présent manuel, observez également la documentation fournie avec votre véhicule électrique.

Toute non-observation du présent manuel d'utilisation peut endommager le câble de charge. Par ailleurs, cela s'accompagne de dangers, comme par ex. d'un danger d'électrocution, de court-circuit ou d'incendie.

## Utilisation non conforme

Toute utilisation non conforme augmente le risque de dangers matériels et de troubles de la santé.

Évitez impérativement les points suivants :

- Modification / manipulation du câble de charge.
- Raccordement du câble de charge à des dispositifs de connexion inappropriés.
- Utilisation d'un câble de charge défectueux.

Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages corporels ou matériels résultant d'une utilisation non conforme, l'exploitant assume alors l'entière responsabilité.

Veuillez noter que nous déclinons toute responsabilité pour les erreurs de manipulation et / ou de raccordement.

L'entreprise MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG décline toute responsabilité pour les dommages résultant d'une utilisation non conforme.

## Consignes de sécurité importantes

- **L'utilisation du câble de charge est interdite aux enfants !**
- **Conservez le câble de charge hors de la portée des animaux.**
- **Uniquement raccorder le câble de charge aux dispositifs de connexion prévus à cet effet.**
- **Il est interdit d'employer des adaptateurs ou des rallonges.**
- **N'employez pas le câble de charge dans les atmosphères explosives qui contiennent des liquides, gaz ou poussières inflammables – Danger d'explosion et d'incendie !**



**Observez le rabat de la couverture – figure 1.**

**Évitez les situations qui y sont représentées. En cas de non-observation de ces remarques, il y a danger de dommages corporels ou matériels !**

## Caractéristiques techniques

Câble de charge mode 3 (Type 2 / type 1)	Norme CEI 61851 Norme CEI 62196
Câble de charge mode 3 (type GB)	Norme GB/T 20234
Tension nominale (Type 2)	max. 480 V CA
Tension nominale (type GB)	max. 440 V CA
Tension nominale (type 1)	max. 250 V CA
Fréquence nominale	50 Hz / 60 Hz
Courant nominal (type 2 + type 1)	20 A / 32 A
Courant (type GB)	16 A / 32 A
Capacité de charge	4,6 – 22 kW
Classe de protection	IP20 (débranché) IP44 (branché) IP44 (avec capuchon de protection)
Température ambiante	-30 ... +50 °C
Température de stockage	-30 ... +50 °C

- ▶ Observez également la plaque signalétique sur le dispositif de connexion de charge.

## Utilisation

### AVERTISSEMENT

**Câble de charge endommagé – Danger de mort par électrocution !**

Un câble de charge endommagé peut provoquer la mort ou de graves blessures.

- ▶ Avant chaque utilisation, assurez-vous que le câble de charge n'est pas endommagé (par ex. fissures). En cas de détérioration, remplacez le câble de charge par un câble neuf.
- ▶ En liaison avec le câble de charge, n'employez pas d'adaptateurs ni de rallonges.

## Démarrage du processus de charge



**Observez le rabat de la couverture – figure 2.**

Après le raccordement du câble de charge à la station de charge et au véhicule électrique, vous pouvez démarrer le processus de charge.

Observez également la documentation fournie avec votre véhicule électrique.

### Fin du processus de charge



**Observez le rabat de la couverture – figure 3.**



**Remarque pour les fiches / prolongations du type GB et du type 1 :**

**En vue du débranchement, appuyez sur le bouton de déverrouillage du dispositif de connexion de charge.**

**Observez le rabat de la couverture – figure 4.**

Après l'utilisation, emboîtez le capuchon de protection monté en usine. Enroulez le câble de charge en veillant à ne pas le plier et rangez-le correctement dans votre véhicule. Observez également la documentation fournie avec votre véhicule électrique.

## Nettoyage



**Uniquement nettoyer le câble de charge après l'avoir débranché !**

### Nettoyage sec

En vue du nettoyage, employez un chiffon sec et essuyez le câble de charge à l'aide de ce dernier.

### Nettoyage humide

En vue du nettoyage, employez uniquement de l'eau sans adjonction de détergents.

## AVERTISSEMENT

**Contact accidentel avec les éléments conducteurs de courant – Danger de mort par électrocution !**

Tout contact avec les éléments conducteurs de courant peut provoquer la mort ou de graves blessures.

- ▶ Nettoyez uniquement le câble de charge après l'avoir débranché.
- ▶ Veillez à ne jamais mouiller les contacts.

## ATTENTION

**Dommages matériels en cas de nettoyage incorrect**

Un nettoyage incorrect peut endommager le câble de charge.

- ▶ Veillez à ne jamais mouiller les contacts.
  - ▶ N'employez pas d'air comprimé ni d'appareils de nettoyage à haute pression.
- ▶ Essuyez le câble de charge à l'aide d'un chiffon humide.

## Stockage

Pendant l'utilisation normale, le câble de charge se range normalement toujours dans votre véhicule. Après l'utilisation, emboîtez le capuchon de protection monté en usine et enroulez le câble de charge en veillant à ne pas le plier. Rangez correctement le câble de charge dans votre véhicule.

En cas de stockage prolongé du câble de charge, il est recommandé de le nettoyer avant de le ranger. Emballez le câble de charge dans l'emballage d'origine et conservez-le à un emplacement propre et sec. Observez également les informations dans la section « Caractéristiques techniques ».

## Mise au rebut

Il est interdit de mettre au rebut le câble de charge avec les ordures ménagères. Déposez-le dans un point de collecte dédié au recyclage des appareils électriques et électroniques usagés. À ce propos, adressez-vous à votre revendeur ou directement à l'entreprise compétente chargée de l'élimination des déchets.

## Uporaba u skladu s namjenom

Kabel za punjenje namijenjen je punjenu električnih i hibridnih vozila na stanicama za punjenje prikladnima u tu svrhu. Nije dopuštena nikakva druga uporaba osim navedene.

U slučaju poštivanja ovih Uputa za uporabu kabel za punjenje je siguran za uporabu.

Prije uporabe kabela za punjenje pročitajte ove Upute za uporabu i slijedite upute.

Pored ovih Uputa obratite pozornost i na dokumentaciju za Vaše električno vozilo.

Nepoštivanje ovih Uputa može dovesti do oštećenja kabela za punjenje. Osim toga, nepoštivanje Uputa povezano je s opasnostima kao npr. strujnim udarom, kratkim spojem ili požarom.

## Uporaba suprotna namjeni

U slučaju uporabe suprotne namjeni povećava se rizik od materijalnih šteta i šteta za zdravlje.

Obvezno izbjegavajte sljedeće točke:

- Izmjena kabela za punjenje / manipulacija kablom za punjenje.
- Priključivanje kabela za punjenje na neprikladni priključni uređaj.
- Uporaba neispravnog kabela za punjenje.

Odgovornost za sve štete na osobama i materijalne štete koje proizađu iz uporabe suprotne namjeni ne snosi proizvođač, već vlasnik.

Molimo Vas da obratite pozornost na to da su pogreške pri rukovanju / priključivanju izvan našeg područja utjecaja.

Tvrtka MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG ne preuzima odgovornost za štete koje nastanu uslijed uporabe suprotne namjeni.

## Važne sigurnosne upute

- **Djeca ne smiju koristiti kabel za punjenje!**
- **Držite životinje podalje od kabela za punjenje.**
- **Priključite kabel za punjenje na priključni uređaj predviđen u tu svrhu.**
- **Ne koristite adapterske utikače ili produžne kabele.**
- **Ne koristite kabel za punjenje u eksplozijski ugroženom području u kojemu se nalaze zapaljive tekućine, plinove ili prašine – opasnost od eksplozije i požara!**



**Obratite pozornost na list korica – slika 1.**

**Izbjegavajte situacije koje su tamo prikazane. U slučaju nepoštivanja ovih uputa postoji opasnost od materijalnih šteta i šteta na osobama!**

## Tehnički podaci

Kabel za punjenje Mode 3 (tip 2 / tip 1)	Norma IEC 61851 Norma IEC 62196
Kabel za punjenje Mode 3 (tip GB)	Norma GB/T 20234
Nazivni napon (tip 2)	maks. 480 V AC
Nazivni napon (tip GB)	maks. 440 V AC
Nazivni napon (tip 1)	maks. 250 V AC
Nazivna frekvencija	50 Hz / 60 Hz
Nazivna struja (tip 2 + tip 1)	20 A / 32 A
Nazivna struja (tip GB)	16 A / 32 A
Snaga punjenja	4,6 – 22 kW
Stupanj zaštite	IP20 (neutaknut) IP44 (utaknut) IP44 (sa zaštitnom kapom)
Okolna temperatura	-30 ... +50 °C
Temperatura skladištenja	-30 ... +50 °C

- ▶ Obratite pozornost i na natpisnu pločicu na priključku za punjenje.

## Rukovanje

### UPOZORENJE

#### **Oštećeni kabel za punjenje – opasnost za život uslijed strujnog udara!**

Oštećeni kabel za punjenje može prouzročiti smrt ili teške ozljede.

- ▶ Prije svake uporabe provjerite kabel za punjenje u pogledu oštećenja (npr. pukotina). Oštećeni kabel za punjenje zamijenite novim.
- ▶ U spoju s kablom za punjenje nemojte koristiti adapterske utikače ili produžetke.

## Pokretanje postupka punjenja



**Obratite pozornost na list korica – slika 2.**

Postupak punjenja može se pokrenuti kad je kabel za punjenje spojen sa stanicom za punjenje i električnim vozilom. Obratite pozornost i na dokumentaciju za Vaše električno vozilo.



### Završavanje postupka punjenja



**Obratite pozornost na list korica – slika 3.**



**Obratite pozornost na utikač / spojnicu tipa GB i tipa 1:**

**Za vađenje iz utikača pritisnite gumb za deblokiranje na priključnom uređaju.**

**Obratite pozornost na list korica – slika 4.**

Nakon uporabe natakните tvornički postavljenu zaštitnu kapu. Namotajte kabel za punjenje tako da ne dolazi do presavijanja i spremite ga u svojem vozilu na propisan način. Obratite pozornost i na dokumentaciju za Vaše električno vozilo.

### Čišćenje



**Kabel za punjenje čistite samo u neutaknutom stanju!**

#### Suho čišćenje

Za čišćenje koristite suhu krpnu, kojom prebrišite kabel za punjenje.

#### Vlažno čišćenje

Za čišćenje koristite samo vodu bez dodatka sredstava za čišćenje.

### UPOZORENJE

**Doticanje komponenti koje provode struju – opasnost za život uslijed strujnog udara!**

Doticanje komponenti koje provode struju može prouzročiti smrt ili teške ozljede.

- ▶ Kabel za punjenje čistite samo u neutaknutom stanju.
- ▶ Vodite računa o tome da na kontaktne dijelove ne dospije voda.

### POZOR

**Materijalne štete uslijed pogrešnog čišćenja**

Pogrešno čišćenje može prouzročiti štete na kabelu za punjenje.

- ▶ Vodite računa o tome da na kontaktne dijelove ne dospije voda.
- ▶ Ne koristite komprimirani zrak ili visokotlačne uređaje za čišćenje.

- ▶ Kabel za punjenje prebrišite navlaženom krpom.

### Skladištenje

Tijekom normalne uporabe u pravilu držite kabel za punjenje u svojem vozilu. Nakon uporabe natakните na njega tvornički postavljenu zaštitnu kapu i namotajte ga tako da ne dolazi do presavijanja. Spremite kabel za punjenje u svojem vozilu na propisan način.

Ako se kabel za punjenje skladišti na dulje vrijeme, prethodno ga je potrebno očistiti ako je zaprljan. Zapakirajte kabel za punjenje u originalnu ambalažu i čuvajte ga na čistom i suhom mjestu. Obratite pozornost i na podatke pod "Tehnički podaci".

### Zbrinjavanje

Kabel za punjenje ne smije se zbrinjavati s uobičajenim kućanskim otpadom. Za zbrinjavanje koristite prikupljalište za recikliranje električnih i elektroničkih rabljenih uređaja. U tu se svrhu obratite svojem prodavaču ili izravno nadležnoj tvrtki za zbrinjavanje otpada.

## Utilizzo conforme alla destinazione

Il cavo di ricarica serve per la ricarica di veicoli elettrici e ibridi presso idonee stazioni di ricarica. Qualsiasi impiego diverso da quello indicato è da considerarsi illecito. Il cavo di ricarica è sicuro soltanto se vengono osservate le presenti istruzioni per l'uso.

Prima di utilizzare il cavo di ricarica, leggere questo manuale e attenersi alle istruzioni.

Oltre alle presenti istruzioni osservare anche la documentazione del proprio veicolo elettrico.

L'inosservanza di queste istruzioni può comportare danni al cavo di ricarica e inoltre pericoli come scossa elettrica, cortocircuito o incendio.

## Uso non conforme alla destinazione prevista

In seguito a un uso non conforme aumenta il rischio di danni materiali e alla salute.

Evitare assolutamente quanto segue:

- modifica / manipolazione del cavo di ricarica.
- collegamento del cavo di ricarica a prese a innesto non adeguate.
- uso di un cavo di ricarica difettoso.

Non è il produttore, bensì il gestore a rispondere di tutti i danni a persone e danni materiali risultanti da un uso non conforme alla destinazione.

Vogliate osservare che eventuali errori di comando e / o di collegamento non rientrano nell'ambito di nostra competenza.

La MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti da un uso non conforme.

## Importanti avvertenze per la sicurezza

- **Il cavo di ricarica non può essere usato da bambini!**
- **Mantenere gli animali lontani dal cavo di ricarica.**
- **Collegare il cavo di ricarica soltanto alle prese a innesto previste a tale scopo.**
- **Non usare spine di adattamento o cavi di prolunga.**
- **Non usare il cavo di ricarica in atmosfere potenzialmente esplosive, nelle quali vi siano liquidi, gas o polveri infiammabili – rischio di esplosione e incendio!**



**Osservare la copertina – figura 1.**

**Evitare le situazioni ivi raffigurate. Se queste avvertenze non vengono osservate, esiste pericolo di danni materiali e a persone!**

## Dati tecnici

Cavo di ricarica modalità 3 (Tipo 2 / Tipo 1)	Norma IEC 61851 Norma IEC 62196
Cavo di ricarica modalità 3 (tipo GB)	Norma GB/T 20234
Tensione nominale (Tipo 2)	max. 480 V CA
Tensione nominale (Tipo GB)	max. 440 V CA
Tensione nominale (tipo 1)	max. 250 V CA
Frequenza nominale	50 Hz / 60 Hz
Corrente nominale (tipo 2 + tipo 1)	20 A / 32 A
Corrente nominale (tipo GB)	16 A / 32 A
Potenza di carica	4,6 – 22 kW
Tipo di protezione	IP20 (in stato non innestato) IP44 (in stato innestato) IP44 (con cappuccio di protezione)
Temperatura ambiente	-30 ... +50 °C
Temperatura di magazzinaggio	-30 ... +50 °C

- ▶ Osservare anche la targhetta di identificazione applicata sull'alimentatore a innesto.

## Comando

### AVVERTIMENTO

#### **Cavo di ricarica danneggiato – Pericolo di morte!**

Un cavo di ricarica danneggiato può provocare la morte o gravi ferite.

- ▶ Controllare la presenza di danni (ad es. crepe) al cavo di ricarica prima del suo utilizzo. Sostituire un cavo di ricarica danneggiato con un cavo nuovo.
- ▶ Non usare adattatori o prolunghine insieme al cavo di ricarica.

## Avviare il processo di ricarica



**Osservare la copertina – figura 2.**

Quando il cavo di ricarica è collegato con la stazione di ricarica e il veicolo elettrico, si può avviare il processo di ricarica. Osservare anche la documentazione del proprio veicolo elettrico.

### Terminare il processo di ricarica



**Osservare la copertina – figura 3.**



**Avvertenza per spine / connettori del tipo GB e del tipo 1:  
per staccare le spine premere il tasto di sblocco dell'alimentatore a innesto.**

**Osservare la copertina – figura 4.**

Dopo l'uso attaccare il cappuccio applicato dal costruttore. Avvolgere il cavo senza piegarlo e stiparlo nel proprio veicolo in modo regolare. Osservare anche la documentazione del proprio veicolo elettrico.

### Pulizia



**Pulire il cavo di ricarica soltanto quando non è collegato!**

#### Pulizia a secco

Per la pulizia utilizzare soltanto un panno asciutto e strofinare il cavo di ricarica.

#### Pulizia a umido

Per la pulizia utilizzare soltanto acqua senza l'aggiunta di detersivi.

### AVVERTIMENTO

#### **Contatto con componenti sotto tensione – Pericolo di morte per folgorazione!**

Quando si toccano componenti sotto tensione, vi è il pericolo di lesioni gravi o di morte.

- ▶ Pulire il cavo di ricarica soltanto quando non è collegato.
- ▶ Assicurarsi che non entri acqua nei componenti a contatto.

### ATTENZIONE

#### **Danni materiali dovuti a pulizia errata**

Una pulizia non corretta può comportare danni al cavo di ricarica.

- ▶ Assicurarsi che non entri acqua nei componenti a contatto.
- ▶ Non utilizzare aria compressa o pulitori ad alta pressione.

- ▶ Pulire bene il cavo di ricarica con un panno umido.

### Immagazzinaggio

Durante l'uso normale portare il cavo di ricarica con sé nel proprio veicolo. Dopo l'uso attaccare il cappuccio applicato dal costruttore e avvolgere il cavo di ricarica senza piegarlo. Stipare il cavo di ricarica in modo regolare nel proprio veicolo.

Prima di immagazzinare il cavo di ricarica per un periodo prolungato, pulirlo. Imballare il cavo di ricarica nell'imballaggio originale e conservarlo in un luogo pulito e asciutto. Rispettare anche le indicazioni contenute nel capitolo "Dati tecnici".

### Smaltimento

Il cavo di ricarica non deve essere smaltito con i normali rifiuti domestici. Rivolgersi a un centro di raccolta per il riciclaggio di rifiuti di apparecchi elettrici ed elettronici. A questo scopo rivolgersi al proprio rivenditore o direttamente all'impresa di smaltimento competente.

## Paredzētais lietojums

Lādēšanas vads ir paredzēts elektromobiļu un hibrīdautomobiļu uzlādēšanai tam paredzētās lādēšanas stacijās. Nav atļauts to izmantot citos nolūkos. Lādēšanas vada izmantošana ir droša, ja tiek ievēroti šīs lietošanas instrukcijas norādījumi.

Pirms lādēšanas vada izmantošanas izlasiet šo lietošanas instrukciju un ievērojiet tajā ietvertos norādījumus.

Papildus šīs lietošanas instrukcijas norādījumiem ievērojiet arī jūsu elektromobiļa dokumentācijā ietvertos norādījumus.

Ja netiek ievēroti šīs lietošanas instrukcijas norādījumi, iespējami lādēšanas vada bojājumi. Papildus pastāv apdraudējumu risks, piemēram, elektriskās strāvas trieciena, īsslēguma vai ugunsgrēka rašanās risks.

## Noteikumiem neatbilstošs lietojums

Izmantojot vadu neatbilstoši noteikumiem, tiek palielināts materiālo zaudējumu un veselības apdraudējuma risks.

Nekādā gadījumā nedrīkst veikt tālāk norādīto:

- veikt lādēšanas vada izmaiņas/manipulācijas;
- pieslēgt lādēšanas vadu neatbilstošām kontaktrozetēm;
- izmantot bojātu lādēšanas vadu.

Par visiem miesas bojājumiem un materiālajiem zaudējumiem, kas radušies noteikumiem neatbilstoša lietojuma rezultātā, ir atbildīgs lietotājs, nevis ražotājs.

Lūdzu, ņemiet vērā, ka mēs nevaram kontrolēt lietošanas un/vai pieslēgšanas kļūdas.

MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG neuzņemas nekādu atbildību par zaudējumiem, kas rodas noteikumiem neatbilstoša lietojuma rezultātā.

## Svarīgi drošības norādījumi

- **Lādēšanas kabeli nedrīkst lietot bērni!**
- **Lādēšanas kabelim nedrīkst tuvuoties dzīvnieki.**
- **Pieslēdziet lādēšanas kabeli tikai tam paredzētām kontaktrozetēm.**
- **Nedrīkst izmantot pārejas spraudņus vai pagarinātājus.**
- **Nelietojiet lādēšanas kabeli sprādzienbīstamās vidēs, kurās atrodas uzliesmojoši šķidrums, gāzes vai putekļi. Sprādzienbīstamība un ugunsgrēka risks!**



**Ņemiet vērā vāku atvēruma 1. att.**

**Nepieļaujiet tajā norādītās situācijas. Ja šie norādījumi netiek ievēroti, pastāv materiālu zaudējumu un miesas bojājumu gūšanas risks.**

## Tehniskie dati

Lādēšanas vads Mode 3 (2. tips/1. tips)	Standarts IEC 61851 Standarts IEC 62196
Lādēšanas vads Mode 3 (GB tips)	Standarts GB/T 20234
Nominālais spriegums (2. tips)	maks. 480 V maiņstr.
Nominālais spriegums (GB tips)	maks. 440 V maiņstr.
Nominālais spriegums (1. tips)	maks. 250 V maiņstr.
Nominālfrekvence	50 Hz/60 Hz
Nominālstrāva (2. tips un 1. tips)	20 A/32 A
Nominālstrāva (GB tips)	16 A / 32 A
Nominālā jauda	4,6–22 kW
Aizsardzības pakāpe	IP20 (atslēgts) IP44 (pieslēgts) IP44 (ar aizsargvāciņu)
Apkārtējās vides temperatūra	-30 ... +50 °C
Uzglabāšanas temperatūra	-30 ... +50 °C

- ▶ Ņemiet vērā norādes tipa plāksnītē uz lādēšanas vada spraudņa.

## Lietošana

### BRĪDINĀJUMS!

**Bojāts lādēšanas vads rada dzīvības apdraudējumu elektriskās strāvas trieciena rezultātā.**

Bojāts lādēšanas vads var izraisīt nāvi vai radīt smagus miesas bojājumus.

- ▶ Pirms katras lietošanas pārbaudiet, vai lādēšanas vads nav bojāts (piemēram, vai nav plaisu). Nomainiet bojātu lādēšanas vadu.
- ▶ Savienojumā ar lādēšanas vadu nedrīkst izmantot pārejas spraudņus vai pagarinātājus.

## Uzlādes sākšana



**Ņemiet vērā vāku atvēruma 2. att.**

Kad lādēšanas vads ir savienots ar lādēšanas staciju un elektromobili, var sākt uzlādi.

Ievērojiet arī jūsu elektromobiļa dokumentācijā ietvertos norādījumus.

### Uzlādes beigšana



**Ņemiet vērā vāku atvēruma 3. att.**



**Norāde par GB tipa un 1. tipa kontaktdakšu/savienotājuzmavu:**

**Lai atslēgtu, nospiediet lādēšanas vada spraudņa atvienošanas pogu.**

**Ņemiet vērā vāku atvēruma 4. att.**

Pēc lietošanas uzlieciet aizsargvāciņu, kas ticis uzstādīts rūpnīcā. Satiniet lādēšanas vadu, nesalokot to, un pienācīgā veidā noglabājiet to savā transportlīdzeklī. Ievērojiet arī jūsu elektromobiļa dokumentācijā ietvertos norādījumus.

### Tīrīšana



**Lādēšanas vadu drīkst tīrīt tikai tad, kad tas ir atvienots!**

### Sausā tīrīšana

Izmantojiet tīrīšanai sausu drānu un noslaukiet ar to lādēšanas vadu.

### Mitrā tīrīšana

Tīrīšanai izmantojiet tikai ūdeni, nepievienojot nekādus tīrīšanas līdzekļus.

### BRĪDINĀJUMS!

**Pieskaršanās elektrisko strāvu vadošām daļām ir bīstama dzīvībai – elektriskās strāvas trieciena risks!**

Pieskaršanās elektrisko strāvu vadošām daļām var izraisīt nāvi vai radīt smagus miesas bojājumus.

- ▶ Tīriet lādēšanas vadu tikai tad, kad tas ir atvienots.
- ▶ Sekojiet, lai uz kontakta daļām nenokļūst ūdens.

### UZMANĪBU!

**Nepareiza tīrīšana var radīt materiālus zaudējumus**

Nepareiza tīrīšana var izraisīt lādēšanas vada bojājumus.

- ▶ Sekojiet, lai uz kontakta daļām nenokļūst ūdens.
- ▶ Neizmantojiet saspiesta gaisa vai augstspiediena tīrīšanas ierīces.

- ▶ Noslaukiet lādēšanas vadu ar samitrinātu drānu.

### Glabāšana

Lietojot lādēšanas vadu, parasti tas tiek pārvadāts jūsu transportlīdzeklī. Pēc lietošanas uzlieciet aizsargvāciņu, kas ticis uzstādīts rūpnīcā, un satiniet lādēšanas vadu, nesalokot to. Pienācīgā veidā noglabājiet to savā transportlīdzeklī.

Pirms novietot lādēšanas vadu glabāšanā uz ilgāku laiku, notīriet to, ja tas ir netīrs. Iesaiņojiet lādēšanas vadu oriģinālajā iepakojumā un glabājiet to tīrā, sausā vietā. Ņemiet vērā norādes sadaļā "Tehniskie dati".

### Utilizēšana

Lādēšanas vadu nedrīkst utilizēt saimniecības atkritumos.

Nododiet to pārstrādei elektronisko un elektroierīču savākšanas vietā. Šajā sakarā vērsieties tirdzniecības vietā vai tieši pie atbildīgā atkritumu pārstrādes uzņēmuma.

## Naudojimas pagal paskirtį

Krovimo laidas yra skirtas elektromobilių ir hibridinių automobilių pakrovimui tam tikslui skirtose krovimo stotelėse. Bet koks kitas naudojimas yra neleistinas. Krovimo laidas yra saugus tik laikantis šios naudojimo instrukcijos nurodymų. Prieš pradėdami naudoti krovimo laidą, perskaitykite šią naudojimo instrukciją ir laikykitės nurodymų.

Be šios naudojimo instrukcijos taip pat atkreipkite dėmesį ir į savo elektromobilio dokumentaciją.

Nesilaikant šios instrukcijos gali būti sugadintas krovimo laidas. Be to, tai gali sukelti ir kitus pavojus, kaip pvz. elektros smūgį, trumpą sujungimą arba gaisrą.

## Naudojimas ne pagal paskirtį

Naudojant ne pagal paskirtį gali būti padaryta materialinė ir sveikatos žala.

Būtinai venkite žemiau pateiktų veiksmų:

- krovimo laido pakeitimų / manipuliacijos.
- krovimo laido prijungimo prie netinkamos kištukinės įrangos.
- sugadinto laido naudojimo.

Už visą asmenų ar materialinę žalą, kuri buvo padaryta naudojant ne pagal paskirtį, atsako ne gamintojas, bet naudotojas.

Atkreipkite dėmesį į tai, kad mes negalime įtakoti aptarnavimo ir / arba prijungimo klaidų.

MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG neprisiima atsakomybės už žalą, kuri buvo padaryta dėl naudojimo ne pagal paskirtį.

## Svarbūs saugumo nurodymai

- **Vaikams draudžiama naudoti krovimo laidą!**
- **Krovimo laidą laikykite atokiau nuo gyvūnų.**
- **Krovimo laidą jungti tik prie tam tikslui numatytos kištukinės įrangos.**
- **Nenaudoti adapterių kištukų ar prailginimo laidų.**
- **Nenaudokite laido sprogioje aplinkoje, kurioje yra degūs skysčiai, dujos ar dulkės – sprogo ir gaisro pavojus!**



Atkreipkite dėmesį į titulinį puslapį – 1 pav. Venkite ten pavaizduotų situacijų. Jei šių nuorodų nesilaikoma, kyla materialinės ir žalos sveikatai pavojus!

## Techniniai duomenys

Krovimo laidas Mode 3 (tipas 2 / tipas1)	Norma IEC 61851 Norma IEC 62196
Krovimo laidas Mode 3 (tipas GB)	Norma GB/T 20234
Nominalinė įtampa (tipas 2)	maks. 480 V AC
Nominalinė įtampa (tipas GB)	maks. 440 V AC
Nominalinė įtampa (tipas 1)	maks. 250 V AC
Nominalinis dažnis	50 Hz / 60 Hz
Nominalinė srovė (tipas 2 + tipas 1)	20 A / 32 A
Nominalinė srovė (tipas GB)	16 A / 32 A
Krovimo našumas	4,6 – 22 kW
Apsaugos klasė	IP20 (neprijungtas) IP44 (prijungtas) IP44 (su apsauginiu dangteliu)
Aplinkos temperatūra	-30 ... +50 °C
Sandeliavimo temperatūra	-30 ... +50 °C

- ▶ Taip pat atkreipkite dėmesį ir į tipo lentelę ant krovimo kištukinės įrangos.

## Aptarnavimas

### ĮSPĖJIMAS

#### Pažeistas krovimo laidas – pavojus gyvybei dėl elektros smūgio!

Pažeistas krovimo laidas gali sukelti mirtį arba sunkius sužalojimus.

- ▶ Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite krovimo laidą, ar nepažeistas (pvz. įtrūkimai). Pažeistą krovimo laidą pakeiskite nauju.
- ▶ Nenaudokite adapterių kištukų arba prailginimų kartu su krovimo laidu.

## Pradėti krovimą



Atkreipkite dėmesį į titulinį puslapį – 2 pav.

Krovimo laidą prijungus prie krovimo stotelės ir elektromobilio galima pradėti krovimo procedūrą.

Taip pat atkreipkite dėmesį ir į savo elektromobilio dokumentaciją.

### Baigti krovimą



**Atkreipkite dėmesį į titulinį puslapį – 3 pav.**



**Nuoroda kištukui / sankabai tipas GB ir tipas 1:**

**Norėdami atjungti, spauskite krovimo kištukinės įrangos atlaisvinimo mygtuką.**

**Atkreipkite dėmesį į titulinį puslapį – 4 pav.**

Panaudoję uždėkite gamykloje pritvirtintą apsauginį dangtelį. Suvyniokite krovimo laidą be sulenkimų ir tinkamai patalpinkite savo automobilyje. Taip pat atkreipkite dėmesį ir į savo elektromobilio dokumentaciją.

### Valymas



**Krovimo laidą galima valyti tik jį atjungus!**

#### Sausas valymas

Naudokite sausą šluostę ir ją valykite krovimo laidą.

#### Drėgnas valymas

Valymui naudokite tik vandenį be valymo priemonių priedų.

#### **ĮSPĖJIMAS**

**Jei liosite konstrukcines dalis, kuriomis teka srovė, kils elektros smūgio pavojus!**

Jei liosite konstrukcines dalis, kuriomis teka srovė, gali būti sukelta mirtis arba sunkūs sužalojimai.

- ▶ Krovimo laidą valykite tik jį atjungus.
- ▶ Atkreipkite dėmesį, kad ant kontaktų nepatektų vanduo.

#### **DĖMESIO**

**Materialinė žala dėl netinkamo valymo**

Netinkamai valant, krovimo laidas gali būti sugadintas.

- ▶ Atkreipkite dėmesį, kad ant kontaktų nepatektų vanduo.
- ▶ Nenaudokite suspausto oro arba aukšto spaudimo valymo prietaisų.

- ▶ Krovimo laidą valykite drėgna šluoste.

### Sandėliavimas

Įprastai naudojant, krovimo laidą Jūs vežates savo automobilyje. Panaudoję uždėkite gamykloje pritvirtintą apsauginį dangtelį ir suvyniokite krovimo laidą be sulenkimų. Krovimo laidą patalpinkite savo automobilyje.

Jei krovimo laidas bus sandėliuojamas ilgesnį laiką, tai nuo jo prieš tai nuvalyti nešvarumus. Krovimo laidą supakuokite originalioje pakuotėje ir jį laikykite sausoje, švarioje vietoje. Taip pat atkreipkite dėmesį ir į nuorodas skyriuje „Techniniai duomenys“.

### Utilizavimas

Krovimo laido negalima utilizuoti su įprastomis buitinėmis atliekomis. Utilizavimui naudokite elektrinių ir elektrotechninių senų prietaisų surinkimo punktus. Dėl šio klausimo kreipkitės į pardavėją arba atsakingą atliekų tvarkymo vietą.

## Rendeltetésszerű használat

A töltőkábel elektromos és hibrid járművek arra alkalmas töltőállomásokon történő töltésére szolgál. Minden más használat nem rendeltetésszerű használatnak minősül. A töltőkábel használata csak a jelen használati utasítás figyelembevételével mellett biztonságos.

A töltőkábel használata előtt olvassa el a jelen használati utasítást és kövesse az abban szereplő utasításokat.

A jelen utasítás mellett továbbá vegye figyelembe az elektromos jármű dokumentációját.

A jelen utasítás figyelmen kívül hagyása a töltőkábel károsodásához vezethet. Ezen túlmenően ez további veszélyekkel is járhat (pl. áramütés, rövidzárlat vagy tűz).

## Nem rendeltetésszerű használat

A nem rendeltetésszerű használat révén megnő az anyagi károk és az egészségkárosodás kockázata.

Feltétlenül kerülje az alábbiakat:

- A töltőkábel módosítása / manipulálása.
- A töltőkábel csatlakoztatása nem megfelelő járműcsatlakozó-párokkal.
- Hibás töltőkábel használata.

A nem rendeltetésszerű használatból eredő személyi sérülésekért és anyagi károkért, nem a gyártó, hanem az üzemeltető felelős.

Vegye figyelembe, hogy a használatból és / vagy a csatlakozásból eredő hibák a hatáskörünkön kívül esnek.

A nem rendeltetésszerű használatból eredő károkért a MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG nem vállal felelősséget.

## Fontos biztonsági tudnivalók

- **Gyermekek nem használhatják a töltőkábelt!**
- **Tartsa távol az állatokat a töltőkábeltől.**
- **A töltőkábelt csak megfelelő járműcsatlakozó-párokkal csatlakoztassa.**
- **Ne használjon adaptereket vagy hosszabbító kábeleket.**
- **Ne használja a töltőkábelt olyan robbanásveszélyes légkörben, amelyben éghető folyadékok, gázok vagy porok találhatóak. Robbanás- és tűzveszély!**



**Vegye figyelembe a borítólapot – 1. ábra.**

**Kerülje az ott ábrázolt helyzeteket. Ha ezeket az utasításokat figyelmen kívül hagyják, úgy fennáll az anyagi károk vagy személyi sérülések veszélye!**

## Műszaki adatok

Töltőkábel, Mode 3 (2-es típus / 1-es típus)	IEC 61851 szabvány IEC 62196 szabvány
Töltőkábel, Mode 3 (GB típus)	GB/T 20234 szabvány
Névleges feszültség (2-es típus)	max. 480 V AC
Névleges feszültség (GB típus)	max. 440 V AC
Névleges feszültség (1-es típus)	max. 250 V AC
Névleges frekvencia	50 Hz / 60 Hz
Névleges áram (2-es + 1-es típus)	20 A / 32 A
Névleges áram (GB típus)	16 A / 32 A
Töltő teljesítmény	4,6–22 kW
Védettségi fokozat	IP20 (nincs csatlakoztatva) IP44 (csatlakoztatva) IP44 (védősapkával)
Környezeti hőmérséklet	-30 °C ... +50 °C
Tárolási hőmérséklet	-30 °C ... +50 °C

- ▶ Vegye figyelembe a típustáblát a járműcsatlakozó-páron.

## Kezelés

### FIGYELMEZTETÉS

#### Sérült töltőkábel – Áramütés általi életveszély!

A sérült töltőkábel halált vagy súlyos sérüléseket okozhat.

- ▶ Használat előtt mindig ellenőrizze a töltőkábelt sérülések (pl. repedések) szempontjából. Cserélje ki a sérült töltőkábelt egy új töltőkábelre.
- ▶ Ne használjon adaptereket vagy hosszabbítókat a töltőkábellel.

## A töltési folyamat indítása



**Vegye figyelembe a borítólapot – 2. ábra.**

Ha csatlakoztatták a töltőkábelt a töltőállomásra és az elektromos járműre, úgy megkezdődhet a töltési folyamat.

A jelen utasítás mellett továbbá vegye figyelembe az elektromos jármű dokumentációját.



### A töltési folyamat befejezése



**Vegye figyelembe a borítólapot – 3. ábra.**



**Tudnivaló GB és 1-es típusú csatlakozóra vonatkozóan:**

**A leválasztáshoz nyomja meg a járműcsatlakozó-pár kioldó gombját.**

**Vegye figyelembe a borítólapot – 4. ábra.**

A használat után helyezze fel a gyárilag felszerelt védősapkát. Tekerje fel törésmentesen a töltőkábelt, majd helyezze szabályszerűen a járműbe. A jelen utasítás mellett továbbá vegye figyelembe az elektromos jármű dokumentációját.

### Tisztítás



**A töltőkábel csak leválasztott állapotban tisztítható!**

#### Száraz tisztítás

A tisztításhoz száraz rongyot használjon; ezzel törölje le a töltőkábelt.

#### Nedves tisztítás

A tisztításhoz csak tisztítószermentes vizet használjon.

#### FIGYELMEZTETÉS

**Feszültség alatt álló komponensek megérintése – Áramütés általi életveszély!**

A feszültség alatt álló komponensek halált vagy súlyos sérüléseket okozhatnak.

- ▶ A töltőkábelt csak leválasztott állapotban tisztítsa.
- ▶ Ügyeljen arra, hogy ne kerüljön víz az érintkező elemekbe.

#### FIGYELEM

**Hiányos tisztítás általi anyagi károk**

A helytelen tisztítás károkat okozhat a töltőkábelen.

- ▶ Ügyeljen arra, hogy ne kerüljön víz az érintkező elemekbe.
- ▶ Ne használjon sűrített levegőt vagy nagynyomású tisztítógépeket.

- ▶ Törölje le a töltőkábelt egy benedvesített ronggyal.

### Tárolás

A szokásos használat során rendszerint a kábel a járműben található. A használat után helyezze fel a gyárilag felszerelt védősapkát, majd tekerje fel törésmentesen a töltőkábelt.

Helyezze a töltőkábelt szabályszerűen a járműbe.

Ha a töltőkábelt hosszabb ideig tárolják, úgy a használat előtt a kábelt meg kell tisztítani az esetleges szennyeződésektől. Hosszabb ideig történő tárolás esetén tárolja a töltőkábelt az eredeti csomagolásában, és őrizze száraz, tiszta helyen. Vegye figyelembe a „Műszaki adatok” alatt megadott információkat.

### Ártalmatlanítás

A töltőkábelt nem szabad a háztartási hulladékkal együtt kezelni. Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékát gyűjtőközponton keresztül ártalmatlanítsa. Ennek érdekében forduljon a forgalmazójához vagy közvetlenül az illetékes szakvállalathoz.

## Reglementair gebruik

De laadkabel is bestemd voor het laden van elektrische en hybride voertuigen bij daarvoor geschikte laadstations. Elk ander gebruik wordt beschouwd als niet-reglementair en is niet toegestaan. De laadkabel is alleen bij inachtnaam van deze gebruiksaanwijzing veilig.

Lees deze gebruiksaanwijzing voor het gebruik van de laadkabel en volg de aanwijzingen.

Neem naast deze gebruiksaanwijzing tevens de documentatie van uw elektrisch voertuig in acht.

Het niet in acht nemen van deze gebruiksaanwijzing kan tot beschadiging van de laadkabel leiden. Bovendien bestaan in dat geval gevaren, zoals bijvoorbeeld elektrische schok, kortsluiting of brand.

## Oneigenlijk gebruik

Door oneigenlijk gebruik neemt het gevaar van materiële schade en persoonlijk letsel toe.

Voorkom in alle gevallen de volgende punten:

- Oneigenlijk gebruik: manipulatie van de laadkabel.
- Laadkabel op niet passende koppelingen aansluiten.
- Gebruik van een defecte laadkabel

Voor alle persoonlijke letsels en materiële schade, die ontstaan door oneigenlijk gebruik, is niet de fabrikant maar de exploitant verantwoordelijk.

Houd er rekening mee dat wij bedienings- en/of aansluitingsfouten niet kunnen beïnvloeden.

MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG kan niet aansprakelijk worden gesteld voor de schade, die door oneigenlijk gebruik veroorzaakt worden.

## Belangrijke veiligheidsinstructies

- **Kinderen mogen de laadkabel niet gebruiken!**
- **Houd dieren uit de buurt van de laadkabel.**
- **Sluit de laadkabel alleen aan op de daarvoor bestemde koppelingen.**
- **Gebruik geen adapterstekkers of verlengkabels.**
- **Gebruik de laadkabel niet in explosiegevaarlijke omgevingen waarin zich brandbare vloeistoffen, gassen of stoffen bevinden – Explosie- en brandgevaar!**



**Neem de kافت in acht – afbeelding 1.**

**Vermijd de daar afgebeelde situaties. Als deze aanwijzingen niet worden opgevolgd, bestaat het risico van schade of persoonlijk letsel!**

## Technische gegevens

Laadkabel Mode 3 (type 2 / type 1)	Norm IEC 61851 Norm IEC 62196
Laadkabel Mode 3 (type GB)	Norm GB/T 20234
Nominale spanning (type 2)	max. 480 V AC
Nominale spanning (type GB)	max. 440 V AC
Nominale spanning (type 1)	max. 250 V AC
Nominale frequentie	50 Hz / 60 Hz
Nominale stroom (type 2 + type 1)	20 A / 32 A
Nominale stroom (type GB)	16 A / 32 A
Laadcapaciteit	4,6 – 22 kW
Beschermingsklasse	IP20 (niet aangesloten) IP44 (aangesloten) IP44 (met beschermkap)
Omgevingstemperatuur	-30 ... +50 °C
Opslagtemperatuur	-30 ... +50 °C

► Let ook op het typeplaatje op de laadkoppeling.

## Bediening

### WAARSCHUWING

#### **Beschadigde laadkabel – levensgevaar door elektrische schok!**

Het gebruik van een beschadigde laadkabel kan tot de dood of zware verwondingen leiden.

- Controleer de laadkabel vóór elk gebruik op beschadigingen (bijv. scheuren). Vervang een beschadigde laadkabel door een nieuwe.
- Gebruik geen adapterstekkers of verlengstukken in combinatie met de laadkabel.

## Laadproces starten



**Neem de kافت in acht – afbeelding 2.**

Als de laadkabel is aangesloten op het laadstation en het elektrische voertuig, kan het laadproces worden gestart. Neem naast deze gebruiksaanwijzing tevens de documentatie van uw elektrisch voertuig in acht.

## Laadproces beëindigen



**Neem de kaft in acht – afbeelding 3.**



**Aanwijzing voor stekker / koppeling type GB en type 1:**

**Druk voor het loskoppelen de ontgrendelknop van de laadkoppeling.**

**Neem de kaft in acht – afbeelding 4.**

Plaats na gebruik de vanaf de fabriek meegeleverde beschermkap. Wikkel de laadkabel zonder knikken op en berg deze op de daarvoor bestemde plaats in uw auto op. Neem naast deze gebruiksaanwijzing tevens de documentatie van uw elektrisch voertuig in acht.

## Reiniging



**Reinig de laadkabel alleen in losgekoppelde toestand!**

### Droge reiniging

Gebruik voor het reinigen een droge doek en veeg hiermee de laadkabel schoon.

### Vochtige reiniging

Gebruik bij het reinigen alleen water zonder de toevoeging van reinigingsmiddelen.

## WAARSCHUWING

### **Aanraken van stroomvoerende onderdelen – Levensgevaar door elektrische schok!**

Het aanraken van onder spanning staande onderdelen kan leiden tot ernstig letsel of tot de dood.

- ▶ Reinig de laadkabel alleen in losgekoppelde toestand.
- ▶ Let erop, dat geen water op de contact makende onderdelen terechtkomt.

## LET OP

### **Materiële schade door een verkeerde reiniging**

Een verkeerde reiniging kan schade aan de laadkabel veroorzaken.

- ▶ Let erop, dat geen water op de contact makende onderdelen terechtkomt.
- ▶ Gebruik geen perslucht of hoge druk-reinigingsapparaten.

- ▶ Veeg de laadkabel af met een bevochtigde doek.

## Opslag

Tijdens normaal gebruik voert u de laadkabel meestal mee in uw voertuig. Plaats na gebruik de vanaf de fabriek meegeleverde beschermkap en wikkel de laadkabel zonder knikken op. Berg de laadkabel op de daarvoor bestemde plaats in uw auto op.

Als de oplaadkabel voor een langere periode wordt opgeslagen, moet deze bij verontreiniging eerst worden schoongemaakt. Verpak de laadkabel in de originele verpakking en berg deze op een schone, droge plaats op. Neem tevens de informatie in het hoofdstuk “Technische gegevens” in acht.

## Afvoer

De laadkabel mag niet met het huisvuil worden afgevoerd. Geef de laadkabel op een inzamelpunt voor de recycling van elektrische en elektronische apparatuur af. Wendt u zich hiervoor aan uw leverancier of het verantwoordelijke afvalverwerkingsbedrijf.

## Tiltenkt bruk

Ladekabelen er beregnet til opplading av elektro- og hybridkjøretøy på ladestasjoner som er beregnet til dette. Annen bruk anses som ikke tillatt. Ladekabelen er kun sikker når denne bruksanvisningen følges.

Les denne bruksanvisningen før ladekabelen tas i bruk, og følg anvisningene i den.

Følg i tillegg til denne veiledningen også dokumentasjonen til elbilen.

Hvis denne veiledningen ikke følges, kan det føre til at ladekabelen blir skadet. I tillegg er dette forbundet med farer, som f.eks. strømstøt, kortslutning eller brann.

## Ikke-formålstjenlig bruk

Ikke tiltenkt bruk øker risikoen for materielle skader og helseskader.

Vær oppmerksom på følgende punkter:

- Det må ikke foretas endring / manipulering av ladekabelen.
- Ladekabelen må ikke kobles til uegnede plugginnretninger.
- En defekt ladekabel må ikke brukes.

Produsenten er ikke ansvarlig for personskader og materielle skader som oppstår som følge av feil bruk, dette er eierens ansvar.

Vær oppmerksom på at betjenings- og/eller tilkoblingsfeil ligger utenfor vår påvirkning.

MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG påtar seg intet ansvar for skader som oppstår som følge av feil bruk.

## Viktige sikkerhetsanvisninger

- **Barn må ikke bruke ladekabelen!**
- **Hold dyr unna ladekabelen.**
- **Ladekabelen må kun kobles til pluggen som er beregnet til dette.**
- **Ikke bruk adapterpluggen eller forlengeskabler.**
- **Ikke bruk ladekabelen i eksplosjonsfarlige omgivelser hvor det er brennbare væsker, gasser eller støv – eksplosjons- og brannfare!**



Se omslagsark – bilde 1.

**Unngå situasjonene som er vist der. Hvis disse anvisningene ikke blir fulgt, er det fare for materielle skader eller personskader!**

## Tekniske data

Ladekabel modus 3 (type 2 / type 1)	Standard IEC 61851 Standard IEC 62196
Ladekabel modus 3 (type GB)	Standard GB/T 20234
Merkespenning (type 2)	Maks. 480 V AC
Merkespenning (type GB)	Maks. 440 V AC
Merkespenning (type 1)	Maks. 250 V AC
Merkefrekvens	50 Hz / 60 Hz
Merkestrøm (type 2 + type 1)	20 A / 32 A
Merkestrøm (type GB)	16 A / 32 A
Ladeeffekt	4,6 – 22 kW
Kapslingsgrad	IP20 (uplugget) IP44 (pluggen) IP44 (med beskyttelseshette)
Omgivelsestemperatur	-30 ... +50 °C
Lagringstemperatur	-30 ... +50 °C

► Se også typeskiltet på ladeplugginnretningen.

## Drift

### ADVARSEL

#### **Skadet ladekabel – livsfare på grunn av strømstøt!**

En skadet ladekabel kan føre til død eller alvorlige personskader.

- Kontroller ladekabelen for skader hver gang før bruk (f.eks. revner). Bytt en skadet ladekabel i en ny.
- Ikke bruk adapterpluggen eller forlengelser i forbindelse med ladekabelen.

## Starte ladingen



Se omslagsark – bilde 2.

Ladingen kan starte når ladekabelen er koblet til ladestasjonen og elbilen.

Følg i tillegg også dokumentasjonen til elbilen.

### Avslutte ladingen



Se omslagsark – bilde 3.



**Anvisning for plugg / kobling type GB og type 1:**

**For å plugge fra trykker du opplåsingsknappen eller ladeplugginnretningen.**

Se omslagsark – bilde 4.

Etter bruk plugges du på beskyttelseshetten som er montert fra fabrikk. Vikle opp ladekabelen slik at den ikke har knekk, og oppbevar den forskriftsmessig i kjøretøyet ditt. Følg i tillegg også dokumentasjonen til elbilen.

### Rengjøring



**Rengjør ladekabelen kun når den er koblet fra!**

#### Tørr rengjøring

Bruk en tørr klut og tørk av ladekabelen med denne.

#### Fuktig rengjøring

Bruk kun vann uten tilsetning av rengjøringsmidler til rengjøringen.

#### ADVARSEL

**Berøring av strømførende komponenter – Livsfare pga. elektrisk støt!**

Berøring av strømførende komponenter kan føre til død eller alvorlige personskader.

- ▶ Rengjør ladekabelen kun når den er koblet fra.
- ▶ Påse at det ikke kommer vann på kontaktdelene.

#### OBS

**Materielle skader på grunn av feil rengjøring**

Feil rengjøring kan føre til skader på ladekabelen.

- ▶ Påse at det ikke kommer vann på kontaktdelene.
- ▶ Ikke bruk trykkluft eller høytrykksvaskere.

- ▶ Tørk av ladekabelen med en fuktig klut.

### Lagring

Ved normal bruk har du som regel ladekabelen med i kjøretøyet. Etter bruk plugges du på beskyttelseshetten som er montert fra fabrikk og vikler opp ladekabelen slik at den ikke har knekk. Oppbevar ladekabelen forskriftsmessig i kjøretøyet ditt.

Hvis ladekabelen oppbevares over lengre tid, må den rengjøres på forhånd hvis den er skitten. Pakk ladekabelen i originalemballasjen, og oppbevar den på et rent og tørt sted. Se også opplysningene under "Tekniske data".

### Avfallsbehandling

Ladekabelen må ikke kastes i husholdningsavfallet. Benytt et oppsamlingssted for resirkulering av elektriske og elektroniske apparater. Kontakt forhandleren eller ta direkte kontakt med et avfallsbehandlingsfirma.

## Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Przewód do ładowania jest przeznaczony do ładowania pojazdów elektrycznych i hybrydowych w odpowiednich stacjach ładowania. Jakikolwiek inne zastosowanie niż określone jest niedozwolone. Przewód do ładowania jest bezpieczny w użyciu tylko wtedy, gdy są przestrzegane wymagania niniejszej instrukcji.

Przed użyciem przewodu przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i postępować zgodnie z jej zaleceniami. Oprócz tej instrukcji należy uwzględnić także dokumentację danego pojazdu elektrycznego.

Nieprzestrzeganie tej instrukcji może spowodować uszkodzenie przewodu do ładowania. Ponadto jest to związane z zagrożeniami, jak np. porażenie prądem elektrycznym, zwarcie lub pożar.

## Niewłaściwe zastosowanie

W wyniku niewłaściwego użytkowania zwiększone jest ryzyko szkód materialnych i zagrożenia zdrowia.

Absolutnie unikać następujących punktów:

- Zmiana / manipulacja przewodu do ładowania.
- Podłączanie przewodu do ładowania do nieodpowiednich gniazd wtykowych.
- Używanie uszkodzonego przewodu do ładowania.

Za wszelkie obrażenia ciała i szkody materialne wynikające z niewłaściwego użytkowania, nie jest odpowiedzialny producent, lecz użytkownik.

Proszę uwzględnić, że błędy obsługi i/lub podłączenia znajdują się poza naszym zakresem kontroli.

Firma MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody wynikające z niewłaściwego użytkowania.

## Ważne zasady bezpieczeństwa

- **Dzieciom nie wolno używać przewodu do ładowania!**
- **Chronić przewód do ładowania przed zwierzętami.**
- **Podłączać przewód do ładowania tylko do stosownych gniazd wtykowych.**
- **Nie stosować żadnych wtyczek adapterowych ani kabli przedłużających.**
- **Nie używać przewodu do ładowania w środowiskach zagrożonych wybuchem zawierających łatwopalne ciecze, gazy lub pyły – niebezpieczeństwo wybuchu i pożaru!**



**Zwrócić uwagę na okładkę – Ilustracja 1.**

**Unikać przedstawionych tam sytuacji.**

**W przypadku nieprzestrzegania tych instrukcji istnieje ryzyko obrażeń ciała i szkód materialnych.**

## Dane techniczne

Przewód do ładowania Mode 3 (typ 2 / typ 1)	Norm IEC 61851 Norm IEC 62196
Przewód do ładowania Mode 3 (typ GB)	Norm GB/T 20234
Napięcie znamionowe (typ 2)	maks. 480 V AC
Napięcie znamionowe (typ GB)	maks. 440 V AC
Napięcie znamionowe (typ 1)	maks. 250 V AC
Częstotliwość znamionowa	50 Hz / 60 Hz
Prąd znamionowy (typ 2 + typ 1)	20 A / 32 A
Prąd znamionowy (typ GB)	16 A / 32 A
Moc ładowania	4,6 – 22 kW
Stopień ochrony	IP20 (niepodłączony) IP44 (podłączony) IP44 (z pokrywą ochronną)
Temperatura otoczenia	-30 ... +50 °C
Temperatura przechowywania	-30 ... +50 °C

- ▶ Zwróć również uwagę na tabliczkę znamionową na gniazdach wtykowych ładowania.

## Obsługa

### OSTRZEŻENIE

#### **Uszkodzony przewód do ładowania – zagrożenie dla życia przez porażenie prądem elektrycznym!**

Uszkodzony przewód do ładowania może spowodować śmierć lub poważne obrażenia.

- ▶ Przed każdym użyciem sprawdzić przewód pod kątem uszkodzeń (np. pęknięć). Uszkodzony przewód wymienić na nowy.
- ▶ Nie stosować żadnych wtyczek adapterowych ani przedłużaczy w połączeniu z przewodem.

## Rozpoczęcie procedury ładowania



**Zwrócić uwagę na okładkę – Ilustracja 2.**

Jeżeli przewód do ładowania jest połączony ze stacją do ładowania i pojazdem elektrycznym, to można rozpocząć procedurę ładowania.

Należy uwzględnić także dokumentację danego pojazdu elektrycznego.

### Zakończenie procedury ładowania



Zwrócić uwagę na okładkę – Ilustracja 3.



**Wskazówka dotycząca wtyczki / złącza sprzęgowego typu GB oraz typu 1:**  
**W celu rozłączenia należy nacisnąć wyłącznik blokady gniazda wtykowego ładowania.**

Zwrócić uwagę na okładkę – Ilustracja 4.

Po użyciu nałożyć przymocowaną fabrycznie pokrywę ochronną. Zwinąć przewód do ładowania bez załamań i umieścić prawidłowo w pojeździe. Należy uwzględnić także dokumentację danego pojazdu elektrycznego.

### Czyszczenie



**Przewód do ładowania czyścić tylko w stanie odłączonym!**

#### Czyszczenie na sucho

Do czyszczenia używać suchej szmatki i wycierać nią przewód do ładowania.

#### Czyszczenie na mokro

Do czyszczenia używać tylko wody bez dodatku żadnych detergentów.

### OSTRZEŻENIE

**Dotknięcie komponentów przewodzących prąd elektryczny – zagrożenie dla życia przez porażenie prądem elektrycznym!**

Dotknięcie komponentów przewodzących prąd elektryczny może spowodować śmierć lub poważne obrażenia.

- ▶ Czyszczenie przewodu do ładowania przeprowadzać tylko w stanie odłączonym.
- ▶ Zwrócić uwagę na to, żeby do elementów stykowych nie przedostawała się woda.

### UWAGA

**Szkody materialne na skutek niewłaściwego czyszczenia**

Nieprawidłowe czyszczenie może spowodować uszkodzenie przewodu.

- ▶ Zwrócić uwagę na to, żeby do elementów stykowych nie przedostawała się woda.
- ▶ Nie używać sprężonego powietrza ani żadnych myjek wysokociśnieniowych.

- ▶ Wycierać przewód ładowania zwilżoną szmatką.

### Przechowywanie

Podczas normalnego użytkowania przewód do ładowania jest przechowywany zazwyczaj w pojeździe. Po użyciu nałożyć przymocowaną fabrycznie pokrywę ochronną i zwinąć przewód bez załamań. Umieścić przewód prawidłowo w pojeździe.

Jeżeli przewód do ładowania będzie przechowywany przez dłuższy okres czasu, to w przypadku zabrudzenia powinien on zostać uprzednio dokładnie oczyszczony. Zapakować przewód w oryginalne opakowanie i przechowywać w czystym i suchym miejscu. Prosimy o zwrócenie uwagi na informacje zawarte w „Dane techniczne”.

### Utylizacja

Przewód do ładowania nie może być usuwany razem ze zwykłymi odpadami komunalnymi. Korzystać z punktu zbiórki surowców do recyklingu zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. W tym celu należy zwrócić się do swojego dystrybutora lub bezpośrednio do odpowiedzialnego punktu usuwania odpadów.

## Utilização prevista

O cabo de carregamento destina-se ao carregamento de veículos elétricos e híbridos em estações designadas para o efeito. Uma outra utilização diferente da indicada não é permitida. O cabo de carregamento é seguro apenas mediante observância desse manual de instruções. Antes de utilizar o cabo de carregamento, leia este manual de instruções e siga as instruções.

Além deste manual, observe igualmente a documentação relativa ao seu veículo elétrico.

A não observância desse manual pode levar a danos no cabo de carregamento. Além disso, está relacionada a perigos como, p. ex., choque elétrico, curto-circuito ou incêndio.

## Utilização indevida

O risco de danos materiais e de problemas de saúde aumenta com uma utilização indevida.

Evite impreterivelmente os seguintes pontos:

- Alteração/manipulação do cabo de carregamento.
- Ligação do cabo de carregamento a conectores não adequados.
- Utilização de um cabo de carregamento defeituoso.

Tanto o fabricante como a entidade operadora não se responsabiliza por quaisquer lesões ou danos materiais com origem numa utilização indevida.

Observe que os erros de operação e/ou de ligação se encontram fora da nossa área de influência.

A MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG não se responsabiliza por danos com origem numa utilização indevida.

## Instruções de segurança importantes

- **O cabo de carregamento não pode ser utilizado por crianças!**
- **Manter os animais fora do alcance do cabo de carregamento.**
- **Ligar o cabo de carregamento apenas no conector previsto para o efeito.**
- **Não utilizar qualquer adaptador de tomada ou cabo de extensão.**
- **Não utilize o cabo de carregamento num ambiente potencialmente explosivo, no qual se encontram líquidos, gases ou poeiras inflamáveis – Perigo de explosão e incêndio!**



**Observe a folha de capa – Figura 1.**

**Evite as situações aí representadas. Se estas instruções não forem observadas existe o perigo de danos materiais ou lesões!**

## Dados técnicos

Cabo de carregamento de modo (Tipo 2/Tipo 1)	Norma IEC 61851 Norma IEC 62196
Cabo de carregamento de modo 3 (Tipo GB)	Norma GB/T 20234
Tensão nominal (Tipo 2)	máx. 480 V CA
Tensão nominal (Tipo GB)	máx. 440 V CA
Tensão nominal (Tipo 1)	máx. 250 V CA
Frequência nominal	50 Hz/60 Hz
Corrente nominal (Tipo 2 + Tipo 1)	20 A/32 A
Corrente nominal (Tipo GB)	16 A / 32 A
Potência de carregamento	4,6 – 22 kW
Tipo de proteção	IP20 (não conectado) IP44 (conectado) IP44 (com tampa de proteção)
Temperatura ambiente	-30 ... +50 °C
Temperatura de armazenamento	-30 ... +50 °C

- ▶ Observe o conector de carregamento na placa de características.

## Operação

### ATENÇÃO

#### **Cabo de carregamento danificado – Perigo de morte devido a choque elétrico!**

Um cabo de carregamento danificado pode levar à morte ou a lesões graves.

- ▶ Verifique o cabo de carregamento quanto a danos antes de cada utilização (p. ex., fissuras). Troque o cabo de carregamento danificado por um novo.
- ▶ Não utilize qualquer adaptador de tomada ou extensões em conexão com o cabo de carregamento.

## Iniciar o processo de carregamento



**Observe a folha de capa – Figura 2.**

O processo de carregamento pode ser iniciado quando o cabo de carregamento está ligado à estação de carregamento e ao veículo elétrico.

Observe igualmente a documentação relativa ao seu veículo elétrico.

## Terminar o processo de carregamento



**Observe a folha de capa – Figura 3.**





**Nota relativa à ficha/acoplamento Tipo GB e Tipo 1:**

**Para desligar, pressione o botão de desbloqueio do conector.**

**Observe a folha de capa – Figura 4.**

Depois da utilização, coloque novamente a tampa de proteção colocada de fábrica. Enrole o cabo de carregamento sem dobras e guarde o mesmo corretamente no seu veículo. Observe igualmente a documentação relativa ao seu veículo elétrico.

## Limpeza



**Limpar o cabo de carregamento somente desconectado!**

### Limpeza a seco

Utilize um pano seco para limpar o cabo de carregamento.

### Limpeza a húmido

Utilize somente água sem detergente.

## ATENÇÃO

**Contacto com componentes condutores de corrente – Perigo de morte devido a choque elétrico!**

O contacto com componentes condutores de corrente pode levar à morte ou a lesões graves.

- ▶ Limpe o cabo de carregamento apenas desligado.
- ▶ Observe que não entra água nas peças de contacto.

## AVISO

**Danos materiais devido a limpeza incorreta**

A limpeza incorreta pode causar danos no cabo de carregamento.

- ▶ Observe que não entra água nas peças de contacto.
- ▶ Não utilize ar comprimido ou aparelhos de limpeza a alta pressão.

- ▶ Limpe o cabo de carregamento com um pano húmido.

## Armazenamento

Durante a utilização normal, leve o cabo de carregamento normalmente no seu veículo. Depois da utilização, coloque a tampa de proteção colocada de fábrica e enrole o cabo de carregamento sem dobras. Guarde o cabo de carregamento corretamente no seu veículo.

Se o cabo de carregamento for armazenado durante um período mais longo, este deve ser previamente limpo de sujidade. Embale o cabo de carregamento na embalagem original e guarde-a num local limpo e seco. Observe também as indicações em “Dados técnicos”.

## Eliminação

O cabo de carregamento não pode ser eliminado juntamente com o lixo doméstico normal. Utilize um ponto de recolha de reciclagem de aparelhos elétricos e eletrónicos antigos. Para esse efeito, contacte o seu distribuidor ou diretamente a empresa responsável pela eliminação.

## Utilizarea conform destinației

Cablul de încărcare este prevăzut pentru încărcarea autovehiculelor electrice și hibride de la stațiile de încărcare adecvate pentru aceasta. O altă utilizare decât cea indicată nu este permisă. Cablul de încărcare prezintă siguranță numai cu condiția respectării acestui manual de utilizare.

Înainte de utilizarea acestui cablu de încărcare citiți acest manual de utilizare și respectați instrucțiunile.

În afară de acest manual, respectați și documentația referitoare la autovehiculul dvs. electric.

Nerespectarea acestui manual poate duce la avariarea cablului de încărcare. În plus, această nerespectare este legată și de survenirea unor pericole ca electrocutare, scurt-circuit și incendiu.

## Utilizarea contrară destinației

Din cauza utilizării contrare destinației crește riscul producerii pagubelor materiale și daunelor aduse sănătății.

Evitați obligatoriu următoarele aspecte:

- modificarea / manipularea cablului de încărcare.
- conectarea cablului de încărcare la dispozitive de conectare neadecvate.
- întrebuițarea unui cablu de încărcare defect.

Producătorul nu este răspunzător pentru vătămările și pagubele materiale, care survin din cauza utilizării contrare destinației. Singurul răspunzător este operatorul.

Atenție, există erori de operare și / sau erori de conexiune, care depășesc sfera noastră de influență.

MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG nu își asumă responsabilitatea pentru pagubele survenite ca urmare a utilizării contrare destinației.

## Instrucțiuni de siguranță importante

- **Copiii nu au voie să utilizeze cablul de încărcare!**
- **Ferți cablul de încărcare de accesul animalelor.**
- **Conectați cablul de încărcare numai la dispozitivele de conectare prevăzute în acest sens.**
- **Nu utilizați niciun fel de conectoare adaptoare sau de prelungitoare.**
- **Nu utilizați cablul de încărcare în atmosfere potențial explozive, în care se găsesc lichide, gaze sau pulberi inflamabile deoarece există pericol de explozie și incendiu!**



**Respectați instrucțiunile indicate pe pagina de copertă – figura 1.**

**Evitați situațiile reprezentate acolo. Dacă aceste indicații nu sunt respectate, există pericolul de pagube materiale și vătămări!**

## Date tehnice

Cablul de încărcare Mode 3 (tip 2 / tip 1)	Standard IEC 61851 Standard IEC 62196
Cablul de încărcare Mode 3 (tip GB)	Standard GB/T 20234
Tensiune nominală (tip 2)	max. 480 V c.a.
Tensiune nominală (tip GB)	max. 440 V c.a.
Tensiune nominală (tip 1)	max. 250 V c.a.
Frecvență nominală	50 Hz / 60 Hz
Intensitate nominală (tip 2 + tip 1)	20 A/32 A
Intensitate nominală (tip GB)	16 A / 32 A
Putere de încărcare	4,6 – 22 kW
Grad de protecție	IP20 (decuplat) IP44 (cuplat) IP44 (cu capac de protecție)
Temperatura ambiantă	-30 ... +50 °C
Temperatura de depozitare	-30 ... +50 °C

- ▶ Respectați și instrucțiunile de pe plăcuța cu caracteristici tehnice a dispozitivului de conectare pentru încărcare.

## Utilizarea

### AVERTIZARE

#### **Cablul de încărcare deteriorat – Pericol de moarte prin electrocutare!**

Un cablu de încărcare deteriorat poate duce la pierderea vieții sau la vătămări corporale grave,

- ▶ Verificați cablul de încărcare înaintea fiecărei utilizări cu privire la existența deteriorărilor (de exemplu, crăpături). Înlocuiți un cablu de încărcare deteriorat cu un cablu nou.
- ▶ Nu utilizați conectoare adaptoare sau prelungitoare împreună cu cablul de încărcare.

## Pornirea procesului de încărcare



**Respectați instrucțiunile indicate pe pagina de copertă – figura 2.**

Procesul de încărcare poate porni atunci când cablul de încărcare este conectat la stația de încărcare și la autovehiculul electric.

Respectați și documentația referitoare la autovehiculul dvs. electric.

### Încheierea procesului de încărcare



**Respectați instrucțiunile indicate pe pagina de copertă – figura 3.**



**Indicație referitoare la ștecher / cuplaj de tip GB și de tip 1:**

**Pentru decuplare apăsați butonul de deblocare de la dispozitivul de conectare pentru încărcare.**

**Respectați instrucțiunile indicate pe pagina de copertă – figura 4.**

După utilizare, fixați capacul de protecție aplicat din fabrică. Înfășurați cablul de încărcare fără îndoituri și depozitați-l corespunzător, în autovehiculul dvs. Respectați și documentația referitoare la autovehiculul dvs. electric.

### Curățarea



**Curățați cablul de încărcare numai în stare decuplată!**

#### Curățarea uscată

Pentru curățare utilizați o lavetă curată și ștergeți cablu de încărcare cu aceasta.

#### Curățarea umedă

Pentru curățare utilizați numai apă fără adaos de detergenți.

#### **AVERTIZARE**

**Atingerea componentelor conductoare electric – Pericol de moarte prin electrocutare!**

Atingerea componentelor conductoare electric poate duce la pierderea vieții sau la vătămări corporale grave.

- ▶ Curățați cablul de încărcare numai în stare decuplată.
- ▶ Atenție să nu pătrundă apă la piesele de contact.

#### **ATENȚIE**

**Pagube materiale din cauza curățării defectuoase**

Curățarea defectuoasă poate duce la deteriorarea cablului.

- ▶ Atenție să nu pătrundă apă la piesele de contact.
- ▶ Nu utilizați echipamente de curățare cu aer comprimat sau cu înaltă presiune.

- ▶ Ștergeți cablul de încărcare cu o lavetă umezită.

### Depozitare

În timpul utilizării normale ghidați cablul de regulă în autovehiculul dvs. După utilizare, fixați capacul de protecție aplicat din fabrică și înfășurați cablul de încărcare fără îndoituri. Depozitați cablul de încărcare corespunzător, în autovehiculul dvs.

În situația în care cablul de încărcare este depozitat pe o perioadă mai îndelungată, dacă s-a murdărit în acest timp, trebuie curățat în prealabil. Ambalați cablul de încărcare în ambalajul original și păstrați-l într-un loc curat și uscat. Respectați și informațiile din capitolul „Date tehnice”.

### Eliminarea

Cablul de încărcare nu trebuie eliminat împreună cu deșeurile menajere obișnuite. Apelați la un centru de colectare pentru reciclarea deșeurilor electrice și electronice. Pentru aceasta adresați-vă dealerului dvs. sau direct firmei de salubritate competente.

## Использование по назначению

Зарядный кабель предназначен для зарядки электрических и гибридных автомобилей на подходящих для этого зарядных станциях. Любое иное использование является недопустимым. Зарядный кабель безопасен только при соблюдении данного руководства по эксплуатации.

Перед использованием зарядного кабеля необходимо прочитать данное руководство по эксплуатации и впоследствии следовать приведенным в нем инструкциям.

В дополнение к данному руководству соблюдать положения документации к электромобилю.

Несоблюдение данного руководства может привести к повреждению зарядного кабеля. Также это связано с возникновением таких опасностей, как удар электрическим током, короткое замыкание или пожар.

## Использование не по назначению

Использование не по назначению повышает риск имущественного ущерба и получения травм.

Обязательно избегать следующего:

- Внесение изменений / манипуляции с зарядным кабелем.
- Подключение зарядного кабеля к неподходящим штекерным устройствам.
- Использование дефектного зарядного кабеля.

Ответственность за травмы и материальный ущерб, возникший в результате использования не по назначению, несет не производитель, а эксплуатирующая сторона.

Следует помнить, что ошибки управления и/или подключения находятся за пределами нашей сферы влияния.

Компания MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG не несет никакой ответственности за ущерб, обусловленный использованием не по назначению.

## Важные указания по технике безопасности

- **Детям запрещается пользоваться зарядным кабелем!**
- **Не подпускать животных к зарядному кабелю.**
- **Подключать зарядный кабель только к предусмотренным для этого штекерным устройствам.**
- **Не использовать переходники или удлинители.**
- **Не использовать зарядный кабель во взрывоопасной окружающей среде, в которой имеются горючие жидкости, газы или пыль – опасность взрыва и пожара!**



См. оборотный лист – рис. 1.

**Не допускать показанных там ситуаций. Несоблюдение этих указаний может привести к имущественному ущербу или травмированию людей!**

## Технические данные

Зарядный кабель Mode 3 (тип 2 / тип 1)	Стандарт IEC 61851 Стандарт IEC 62196
Зарядный кабель Mode 3 (тип GB)	Стандарт GB/T 20234
Номинальное напряжение (тип 2)	макс. 480 В перем. тока
Номинальное напряжение (тип GB)	макс. 440 В перем. тока
Номинальное напряжение (тип 1)	макс. 250 В перем. тока
Номинальная частота	50 Гц / 60 Гц
Номинальный ток (тип 2 + тип 1)	20 А / 32 А
Номинальный ток (тип GB)	16 А / 32 А
Зарядная мощность	4,6 – 22 кВт
Степень защиты	IP20 (не подключен) IP44 (подключен) IP44 (с защитной крышкой)
Окружающая температура	-30 ... +50 °C
Температура хранения	-30 ... +50 °C

- ▶ Принимать во внимание также фирменную табличку на зарядном штекерном устройстве.

## Управление

### ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

#### **Поврежденный зарядный кабель – опасность для жизни из-за удара током!**

Использование поврежденного зарядного кабеля может привести к смерти или тяжелым травмам.

- ▶ Перед каждым использованием проверяйте зарядный кабель на наличие повреждений (напр., трещин). Поврежденный зарядный кабель должен быть заменен новым.
- ▶ Не используйте зарядный кабель с переходниками или удлинителями.

## Запуск процесса зарядки



См. оборотный лист – рис. 2.

После подключения зарядного кабеля к зарядной станции и электромобилю можно запускать процесс зарядки.

Следует руководствоваться также документацией к электромобилю.

### Завершение процесса зарядки



См. оборотный лист – рис. 3.



**Информация для штекера / муфты типа GB и типа 1:**

**Для отсоединения нажать кнопку разблокировки зарядного штекерного устройства.**

См. оборотный лист – рис. 4.

После использования установить на место заводскую защитную крышку. Не допуская перегибов, смотать зарядный кабель и должным образом поместить его на хранение в автомобиль. Следует руководствоваться также документацией к электромобилю.

### Очистка



**Зарядный кабель очищать только после отсоединения!**

#### Сухая очистка

Используйте для очистки сухую тряпку, протрите ею зарядный кабель.

#### Мокрая очистка

Используйте для очистки только воду без добавления чистящих средств.

### ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

**Контакт с токоведущими компонентами – опасность для жизни при ударе электрическим током!**

Контакт с токоведущими компонентами может привести к смерти или тяжелым травмам.

- ▶ Очищайте зарядный кабель только после отсоединения.
- ▶ Следите за тем, чтобы вода не попадала на контактные элементы.

### ВНИМАНИЕ

**Материальный ущерб в результате ошибочной очистки**

Ошибочная очистка может привести к повреждению зарядного кабеля.

- ▶ Следите за тем, чтобы вода не попадала на контактные элементы.
- ▶ Не пользуйтесь сжатым воздухом и аппаратами чистки высоким давлением.

- ▶ Протрите зарядный кабель увлажненной тряпкой.

### Хранение

При обычном использовании зарядный кабель, как правило, перевозится в автомобиле. После использования установите заводскую защитную крышку и смотайте кабель, не допуская перегибов. Должным образом поместите зарядный кабель на хранение в автомобиль.

Если зарядный кабель будет храниться длительное время, его в случае загрязнения необходимо предварительно очистить.

Упакуйте зарядный кабель в оригинальную упаковку и храните его в чистом и сухом месте. См. также данные, приведенные в главе «Технические характеристики».

### Утилизация

Зарядный кабель запрещается утилизировать с обычными бытовыми отходами. Обратитесь на предприятие по утилизации электрических и электронных устройств. Дополнительную информацию можно получить у регионального дилера или непосредственно на утилизирующем предприятии.

## Používanie v súlade s určením

Nabíjací kábel je určený na nabíjanie elektrických a hybridných vozidiel na k tomu vhodných nabíjaciach staniciach. Akékoľvek iné použitie, než je uvedené, nie je povolené. Nabíjací kábel je bezpečný len za dodržiavania tohoto návodu na používanie.

Pred použitím nabíjacieho kábla si prečítajte tento návod na používanie a postupujte podľa pokynov.

Okrem tohoto návodu dodržiavajte taktiež dokumentáciu pre Vaše elektrické vozidlo.

Nedodržanie tohoto návodu môže viesť k poškodeniu nabíjacieho kábla. Okrem toho je to spojené s nebezpečenstvom, ako napr. elektrický úder, skrat alebo požiar.

## Používanie v rozpore s určením

Používaním v rozpore s určením sa zvyšuje riziko vecných škôd a zdravotných poškodení.

Bezpodmienečne zabráňte nasledujúcim bodom:

- Zmena / manipulácia nabíjacieho kábla.
- Nabíjací kábel pripojiť na nevhodné zásuvné zariadenia.
- Použitie defektného nabíjacieho kábla.

Za všetky zranenia osôb a vecné škody, vzniknuté použitím v rozpore s určením, nie je zodpovedný výrobca, ale prevádzkovateľ.

Berte prosím na vedomie, že chyby obsluhy a / alebo chyby pripojenia sú mimo rozsahu nášho vplyvu.

Firma MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG neručí za škody, vzniknuté použitím v rozpore s určením.

## Dôležité bezpečnostné pokyny

- **Deti nesmú používať nabíjací kábel!**
- **Zvieratá držte v bezpečnej vzdialenosti od nabíjacieho kábla.**
- **Nabíjací kábel pripojiť len na k tomu určené zásuvné zariadenia.**
- **Nepoužiť žiadne adaptačné zástrčky alebo predlžovacie káble.**
- **Nabíjací kábel nepoužívajte vo výbušnom prostredí, v ktorom sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo prach – nebezpečenstvo explózie a požiaru!**



**Dodržiavajte obalový list – Obrázok 1.**

**Vyhnete sa tam zobrazeným situáciám. Ak tieto pokyny nie sú dodržané, hrozí nebezpečenstvo vecných škôd alebo zranení osôb.**

## Technické údaje

Nabíjací kábel Mode 3 (Typ 2 / Typ1)	Norma IEC 61851 Norma IEC 62196
Nabíjací kábel Mode 3 (Typ GB)	Norma GB/T 20234
Menovité napätie (Typ 2)	max. 480 V AC
Menovité napätie (Typ GB)	max. 440 V AC
Menovité napätie (Typ 1)	max. 250 V AC
Menovitá frekvencia	50 Hz / 60 Hz
Menovitý prúd (Typ 2 + Typ 1)	20 A / 32 A
Menovitý prúd (Typ GB)	16 A / 32 A
Nabíjací výkon	4,6 – 22 kW
Spôsob ochrany	IP20 (nezasunutý) IP44 (zasunutý) IP44 (s ochranným krytom)
Teplota prostredia	-30 ... +50 °C
Skladovacia teplota	-30 ... +50 °C

- ▶ Dodržiavajte takisto typový štítok na nabíjacom zásuvnom zariadení.

## Obsluha

### VAROVANIE

#### **Poškodený nabíjací kábel – Nebezpečenstvo smrti elektrickým prúdom!**

Poškodený nabíjací kábel môže viesť ku smrti alebo k vážnym zraneniam.

- ▶ Pred každým použitím skontrolujte nabíjací kábel na poškodenia (napr. trhliny). Poškodený nabíjací kábel vymeňte za nový.
- ▶ Nepoužívajte žiadne adaptačné zástrčky alebo predlžovačky v spojení s nabíjacím káblom.

## Spustiť proces nabíjania



**Dodržiavajte obalový list – Obrázok 2.**

Ak je nabíjací kábel spojený s nabíjacou stanicou a elektrickým vozidlom, môže byť spustený proces nabíjania. Dodržiavajte taktiež dokumentáciu pre Vaše elektrické vozidlo.

### Ukončiť proces nabíjania



**Dodržiavajte obalový list – Obrázok 3.**



**Upozornenie pre zástrčku / spojku Typ GB a Typ 1:**

**Pre odpojenie stlačte odblokovací gombík nabíjacieho zásuvného zariadenia.**

**Dodržiavajte obalový list – Obrázok 4.**

Po použití nasadte výrobcom pripevnený ochranný kryt. Nabíjací kábel navijte bez zalomenia a správne ho uložte vo Vašom vozidle. Dodržiavajte taktiež dokumentáciu pre Vaše elektrické vozidlo.

### Čistenie



**Nabíjací kábel vyčistiť len v odpojenom stave!**

#### Suché čistenie

Na čistenie použijte suchú handru a utrite s ňou nabíjací kábel.

#### Vlhké čistenie

Na čistenie použijte len vodu bez pridania čistiacich prostriedkov.

### **VAROVANIE**

**Dotknutie konštrukčných dielov pod napätím – nebezpečenstvo smrti elektrickým prúdom!**

Dotknutie konštrukčných dielov pod napätím môže viesť ku smrti alebo k vážnym zraneniam.

- ▶ Nabíjací kábel čistite len v odpojenom stave.
- ▶ Dbajte na to, aby sa žiadna voda nedostala na kontaktné diely.

### **POZOR**

**Vecné škody v dôsledku nesprávneho čistenia**

Nesprávne čistenie môže viesť ku škodám na nabíjacom kábli.

- ▶ Dbajte na to, aby sa žiadna voda nedostala na kontaktné diely.
- ▶ Nepoužívajte stlačený vzduch alebo vysokotlakové čistiace prístroje.

- ▶ Nabíjací kábel utrite navlhčenou handričkou.

### Skladovanie

Pri bežnom používaní vozte nabíjací kábel zvyčajne vo Vašom vozidle. Po používaní nasadte výrobcom pripevnený ochranný kryt a navíjací kábel navijte bez zalomenia. Navíjací kábel správne uložte vo Vašom vozidle. Ak nabíjací kábel bude po dlhšiu dobu skladovaný, v prípade znečistenia je potrebné ho vyčistiť. Nabíjací kábel zabaľte do originálneho balenia a uskladnite ho na čistom, suchom mieste. Dbajte taktiež na údaje uvedené v „Technických údajoch“.

### Likvidácia

Nabíjací kábel nesmie byť likvidovaný spolu s bežným domovým odpadom. Použite zberné miesto pre recykláciu elektrických a elektronických starých prístrojov. Obráťte sa na svojho predajcu alebo priamo na Vášho príslušného likvidátora.

## Predvidena uporaba

Polnilni kabel je predviden za polnjenje električnih in hibridnih vozil na zato primernih postajah za polnjenje. Druga uporaba od navedene ni dovoljena. Polnilni kabel je varen le ob upoštevanju teh navodil za uporabo.

Pred uporabo polnilnega kabla preberite ta navodila za uporabo in upoštevajte navodila.

Poleg teh navodil upoštevajte tudi dokumentacijo za vaše električno vozilo.

Neupoštevanje teh navodil lahko privede do poškodbe polnilnega kabla. To je poleg tega povezano z nevarnostmi kot npr. električni udar, kratki stik ali požar.

## Nepredvidena uporaba

Na podlagi nepredvidene uporabe se poveča tveganje materialne škode in poškodb zdravja.

Obvezno se izogibajte naslednjemu:

- Spremembe/manipulacija polnilnega kabla.
- Priključitev polnilnega kabla na neprimerne vtične priprave.
- Uporaba okvarjenega polnilnega kabla.

Za vsakršno osebno in materialno škodo, ki nastane zaradi nepredvidene uporabe, ni odgovoren proizvajalec, temveč upravljavec.

Upoštevajte, da mi nimamo vpliva na napake pri upravljanju in/ali priključitvi.

Podjetje MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG ne prevzema nikakršne odgovornosti za škodo, nastalo zaradi nepredvidene uporabe.

## Pomembni varnostni napotki

- **Otroci ne smejo uporabljati polnilnega kabla!**
- **Živali naj se ne približujejo polnilnemu kablu.**
- **Polnilni kabel priključite samo na za to predvidene vtične priprave.**
- **Ne uporabljajte adapterskih vtičev ali podaljška kabla.**
- **Polnilnega kabla ne uporabljajte v okolici z nevarnostjo eksplozije, v kateri se nahajajo gorljive tekočine, plini ali prah – nevarnost eksplozije in požara!**



**Upoštevajte ovitek – sliko 1.**

**Izogibajte se tam predstavljenim situacijam. Če teh napotkov ne upoštevate, obstaja nevarnost materialne ali osebne škode!**

## Tehnični podatki

Polnilni kabel Mode 3 (tip 2/tip 1)	standard IEC 61851 standard IEC 62196
Polnilni kabel Mode 3 (tip GB)	standard GB/T 20234
Nazivna napetost (tip 2)	maks. 480 V AC
Nazivna napetost (tip GB)	maks. 440 V AC
Nazivna napetost (tip 1)	maks. 250 V AC
Nazivna frekvenca	50 Hz/60 Hz
Nazivni tok (tip 2 + tip 1)	20 A/32 A
Nazivni tok (tip GB)	16 A / 32 A
Moč polnjenja	4,6–22 kW
Vrsta zaščite	IP20 (ni vtaknjen) IP44 (vtaknjen) IP44 (z zaščitnim pokrovom)
Temperatura okolice	-30 ... +50 °C
Temperatura skladiščenja	-30 ... +50 °C

- ▶ Upoštevajte tudi tipsko tablico na vtični pripravi za polnjenje.

## Upravljanje

### OPOZORILO

**Poškodovan polnilni kabel – smrtna nevarnost zaradi električnega udara!**

Poškodovan polnilni kabel lahko privede do smrti ali do težkih telesnih poškodb.

- ▶ Pred vsako uporabo preverite polnilni kabel glede poškodb (npr. razpok). Poškodovan polnilni kabel zamenjajte za novega.
- ▶ Ne uporabljajte adapterskih vtičev ali podaljškov v povezavi s polnilnim kablom.

## Zagon postopka polnjenja



**Upoštevajte ovitek – sliko 2.**

Ko je polnilni kabel povezan s polnilno postajo in električnim vozilom, se lahko začne postopek polnjenja. Upoštevajte tudi dokumentacijo za vaše električno vozilo.



### Konec postopka polnjenja



**Upoštevajte ovitek – sliko 3.**



**Napotek za vtič/spojko tipa GB in tipa 1:  
Za izvlečenje pritisnite na gumb za sprostitve vtične priprave za polnjenje.**

**Upoštevajte ovitek – sliko 4.**

Po uporabi namestite tovarniško nameščen zaščitni pokrov. Polnilni kabel navijte brez prepogibanja in ga pravilno shranite v svojem vozilu. Upoštevajte tudi dokumentacijo za vaše električno vozilo.

### Čiščenje



**Polnilni kabel čistite samo, ko ni vtaknjen!**

#### Suho čiščenje

Za čiščenje uporabljajte suho krpo in z njo obrišite polnilni kabel.

#### Vlažno čiščenje

Za čiščenje uporabljajte samo vodo brez dodatka čistilnih sredstev.

### OPOZORILO

**Dotikanje sestavnih delov pod električnim tokom – smrtna nevarnost zaradi električnega udara!**

Dotikanje sestavnih delov pod električnim tokom lahko privede do smrti ali do težkih telesnih poškodb.

- ▶ Polnilni kabel čistite samo, ko ni vtaknjen.
- ▶ Pazite na to, da na dele s kontaktom ne zaide voda.

### POZOR

**Materialna škoda zaradi napačnega čiščenja**

Napačno čiščenje lahko privede do škode na polnilnem kablu.

- ▶ Pazite na to, da na dele s kontaktom ne zaide voda.
- ▶ Ne uporabljajte čistilnih naprav na stisnjeni zrak ali visoki tlak.

- ▶ Polnilni kabel obrišite z navlaženo krpo.

### Skladiščenje

Med normalno uporabo imate polnilni kabel po navadi v avtu. Po uporabi nanj namestite tovarniško nameščen zaščitni pokrov in kabel navijte brez prepogibanja. Polnilni kabel pravilno shranite v svojem vozilu.

Če polnilni kabel shranite za dlje časa, ga je treba prej očistiti, če je umazan. Polnilni kabel dajte v originalno embalažo in ga shranite na čistem, suhem mestu. Upoštevajte tudi podatke v poglavju »Tehnični podatki«.

### Odstranitev

Polnilnega kabla ni dovoljeno odstraniti skupaj z običajnimi gospodinjskimi odpadki. Električne in elektronske odpadne naprave oddajte na primernem zbirališču. V ta namen se obrnite na svojega trgovca ali neposredno na pristojno službo za odpadke.

## Tarkoituksenmukainen käyttö

Latauskaapeli on tarkoitettu sähkö- ja hybridiajoneuvojen lataamiseen siihen soveltuvilla latausasemilla. Muu kuin ilmoitettu käyttö ei ole sallittua. Latauskaapeli on turvallinen vain tätä käyttöohjetta noudattamalla.

Lue tämä käyttöohje ennen latauskaapelin käyttöä ja noudata sen ohjeita.

Noudata tämän käyttöohjeen lisäksi myös sähköajoneuvon dokumentaatiota.

Tämän ohjeen noudattamatta jättäminen voi johtaa latauskaapelin vaurioon. Käyttöön liittyy vaaroja, kuten esim. sähköisku, oikosulku tai tulipalo.

## Määräksenvastainen käyttö

Esinevahinkojen ja terveydellisten vaurioiden riski lisääntyy määräksenvastaisella käytöllä.

Vältä ehdottomasti seuraavia kohtia:

- Latauskaapelin muutoksia / manipulointia.
- Latauskaapelin liittämistä sopimattomiin pistokkeisiin.
- Viallisen latauskaapelin käyttöä.

Kaikista määräksenvastaisen käytön aiheuttamista henkilö- ja esinevahingoista vastaa käyttäjä, ei valmistaja.

Ota huomioon, että käyttö- ja/tai liitännävyrhe on vaikutusalueemme ulkopuolella.

MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG ei ota vastuuta vahingoista, jotka aiheutuvat määräksenvastaisesta käytöstä.

## Tärkeitä turvallisuusohjeita:

- **Lapset eivät saa käyttää latauskaapelia!**
- **Pidä eläimet latauskaapelin ulottumattomissa.**
- **Liitä latauskaapeli vain sille tarkoitettuihin pistokkeisiin.**
- **Älä käytä sovitinpistoketta tai jatkojohtoa.**
- **Älä käytä latauskaapelia räjähdysriskissä ympäristössä, jossa on syttyviä nesteitä, kaasuja tai pölyä – räjähdys- ja tulipalovaara!**



**Ota kansilehti huomioon – kuva 1.**

**Vältä kuvassa esitettyjä tilanteita. Esine- ja henkilövaara on olemassa, jos ohjeita ei noudateta.**

## Tekniset tiedot

Latauskaapeli Mode 3 (Tyyppi 2 / Tyyppi 1)	Standardi IEC 61851 Standardi IEC 62196
Latauskaapeli Mode 3 (tyyppi GB)	Standardi GB/T 20234
Nimellisjännite (Tyyppi 2)	maks. 480 V AC
Nimellisjännite (tyyppi GB)	maks. 440 V AC
Nimellisjännite (tyyppi 1)	maks. 250 V AC
Nimellistaajuus	50 Hz / 60 Hz
Nimellisvirta (tyyppi 2 + tyyppi 1)	20 A / 32 A
Nimellisvirta (tyyppi GB)	16 A / 32 A
Latausteho	4,6 – 22 kW
Suojausluokka	IP20 (irrotettu) IP44 (kytketty) IP44 (suojauskella)
Ympäristön lämpötila	-30 ... +50 °C
Varastointilämpötila	-30 ... +50 °C

► Noudata myös latauspistokkeen tyyppikilpeä.

## Käyttö

### VAROITUS

#### **Viallinen latauskaapeli – hengenvaara sähköiskun takia!**

Viallinen latauskaapeli voi johtaa kuolemaan tai vakaviin vammoihin.

- Tarkasta latauskaapeli ennen jokaista käyttöä vaurioiden varalta (esim. repeämät). Vaihda viallinen latauskaapeli uuteen.
- Älä käytä sovitinpistoketta tai jatkojohtoja latauskaapelin kanssa.

## Lataamisen käynnistys



**Ota kansilehti huomioon – kuva 2.**

Lataaminen voi alkaa, kun latauskaapeli on liitetty latausasemaan ja sähköajoneuvon

Noudata myös sähköajoneuvon dokumentaatiota.

### Lataamisen lopetus



Ota kansilehti huomioon – kuva 3.



Ohje pistokkeelle / kytkimelle tyyppi GB ja tyyppi 1:

**Paina irrottamista varten latauslaitteen vapautuspainiketta.**

Ota kansilehti huomioon – kuva 4.

Aseta käytön jälkeen tehtaalla kiinnitetty suojuus paikalleen. Kelaa latauskaapeli taittamatta sitä ja pakkaa se asianmukaisesti ajoneuvoon. Noudata myös sähköajoneuvon dokumentaatiota.

### Puhdistus



**Puhdista latauskaapeli vain, kun se on irrotettu pistorasiasta!**

#### Kuiva puhdistus

Käytä puhdistukseen kuivaa liinaa ja pyyhi sillä latauskaapeli.

#### Kosteaa puhdistus

Käytä puhdistukseen vain vettä ilman puhdistusaineita.

#### VAROITUS

**Virtaajohtavien komponenttien kosketus – hengenvaara sähköiskun takia!**

Virtaajohtavien komponenttien koskettaminen voi johtaa kuolemaan tai vakaviin vammoihin.

- ▶ Puhdista latauskaapeli vain, kun se on irrotettu pistorasiasta.
- ▶ Varmista, ettei vettä pääse kosketinosaan.

#### HUOM!

**Esinevahinko virheellisen puhdistuksen vuoksi**

Virheellinen puhdistus voi johtaa latauskaapelin vahinkoihin.

- ▶ Varmista, ettei vettä pääse kosketinosaan.
- ▶ Älä käytä paineilmaa tai painepesuria.

- ▶ Pyyhi latauskaapeli kostutetulla liinalla.

### Varastointi

Pidä latauskaapeli yleensä normaalikäytössä mukana ajoneuvossa. Aseta käytön jälkeen tehtaalla kiinnitetty suojuus paikalleen ja kelaa latauskaapeli taittamatta sitä. Pakkaa latauskaapeli asianmukaisesti ajoneuvoon.

Jos latauskaapelia varastoidaan pitemmän aikaa, se on puhdistettava liasta ennen varastointia. Pakkaa latauskaapeli alkuperäiseen pakkaukseen ja säilytä se puhtaassa, kuivassa paikassa. Noudata myös kohdan "Tekniset tiedot" ohjeita.

### Hävittäminen

Latauskaapelia ei saa hävittää normaalin talousjätteen mukana. Käytä sähkö- ja elektroniikkalaitteiden kierrätyspisteitä. Käänny jälleenmyyjän tai suoraan vastuussa olevan jäteyrityksen puoleen.

## Korrekt användning

Laddningskabeln är uteslutande avsedd för uppladdning av el- och hybridfordon vid därför lämpliga laddningsstationer. All annan användning är inte tillåten. Laddningskabeln är endast säker om denna bruksanvisning följs.

Läs bruksanvisningen innan laddningskabeln används och följ anvisningarna.

Utöver denna bruksanvisning ska även dokumentationen till elfordonet beaktas.

Om inte denna bruksanvisning följs kan det leda till skador på laddningskabeln. Detta är dessutom förenat med faror, t.ex. elstöt, kortslutning eller brand.

## Icke korrekt användning

Vid icke korrekt användning ökar risken för materiella skador och skador på hälsan.

Undvik absolut följande:

- Förändring/manipulering av laddningskabeln.
- Anslutning av laddningskabeln till olämpliga uttag.
- Användning av en defekt laddningskabel.

För personskador och materiella skador som uppstår på grund av icke korrekt användning ansvarar inte tillverkaren utan ägaren.

Observera att manövrerings- och/eller anslutningsfel inte är något som vi kan påverka.

MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG ansvarar inte för skador som orsakas av icke korrekt användning.

## Viktiga säkerhetsanvisningar

- **Barn får inte använda laddningskabeln!**
- **Håll djur på avstånd från laddningskabeln.**
- **Anslut endast laddningskabeln till därför avsett uttag.**
- **Använd inte adapteruttag eller förlängningskabel.**
- **Använd inte laddningskabeln till explosionsfarliga omgivning, där det finns brännbara vätskor, gaser eller damm – risk för explosion och brand!**



Se omslaget – bild 1.

**Undvik de situationer som visas på bilden. Om dessa anvisningar inte följs föreligger risk för materiella skador och personskador!**

## Tekniska data

Laddningskabel Mode 3 (Typ 2/typ1)	Norm IEC 61851 Norm IEC 62196
Laddningskabel Mode 3 (Typ GB)	Norm GB/T 20234
Märkspänning (typ 2)	max. 480 V AC
Märkspänning (typ GB)	max. 440 V AC
Märkspänning (typ 1)	max. 250 V AC
Märkfrekvens	50 Hz/60 Hz
Märkström (typ 2 + typ 1)	20 A / 32 A
Märkström (typ GB)	16 A / 32 A
Laddningseffekt	4,6 – 22 kW
Skyddsklass	IP20 (okopplad) IP44 (kopplad) IP44 (med skyddshätta)
Omgivningstemperatur	-30 – +50 °C
Lagringstemperatur	-30 – +50 °C

► Se även typskylten på laddningsuttaget.

## Användning

### **WARNING**

#### **Skadad laddningskabel – Livsfara på grund av elstöt!**

En skadad laddningskabel kan leda till dödsfall eller allvarliga personskador.

- Kontrollera laddningskabeln för skador (t.ex. sprickor) före varje användning. Byt ut en skadad laddningskabel mot en ny.
- Använd inte adapterkontakt eller förlängningskablar i kombination med laddningskabeln.

## Starta laddningen



Se omslaget – bild 2.

När laddningskabeln är ansluten till laddningsstationen och elfordonet kan laddningen startas.

Läs även dokumentationen till elfordonet.

### Avsluta laddningen



Se omslaget – bild 3.



**Anvisning för kontakt/koppling typ GB och typ 1:**

**Tryck på frigöringsknappen på laddningsuttaget för att ta ut kontakten.**

Se omslaget – bild 4.

Sätt efter användning på skyddslocket som monterats på fabrik. Linda upp laddningskabeln utan att knäcka den och förvara den på korrekt sätt i fordonet. Läs även dokumentationen till elfordonet.

### Rengöring



**Rengör endast laddningskabeln när den inte är ansluten!**

#### Torrensöring

Använd endast en torr trasa vid rengöringen och torka av laddningskabeln med den.

#### Vätrensöring

Använd endast vatten utan tillsats av rengöringsmedel för rengöringen.

#### **VARNING**

##### **Kontakt med strömförande komponenter – livsfara på grund av elstöt!**

Kontakt med strömförande komponenter kan leda till dödsfall eller allvarliga personskador.

- ▶ Rengör endast laddningskabeln när den inte är ansluten.
- ▶ Kontrollera att vatten inte kommer i kontakt med kontaktdelar.

#### **OBSERVERA**

##### **Materiella skador på grund av felaktig rengöring**

Felaktig rengöring kan orsaka skador på laddningskabeln.

- ▶ Kontrollera att vatten inte kommer i kontakt med kontaktdelar.
- ▶ Använd inte tryckluft eller högtrycks-tvätt.

- ▶ Torka av laddningskabeln med en fuktig trasa.

### Förvaring

Under normal användning ska laddningskabeln som regel medföras i fordonet. Sätt efter användning på skyddslocket som monterats på fabrik och linda samman laddningskabeln utan att knäcka den. Linda upp laddningskabeln korrekt i fordonet.

Om laddningskabeln har förvarats under en längre tidsperiod ska den först rengöras från smuts. Packa in laddningskabeln i originalförpackningen och förvara den på en ren, torr plats. Beakta även uppgifterna i kapitlet "Tekniska data".

### Avfallshandtering

Laddningskabeln får inte kastas i det normala hushållsavfallet. Lämna in den till ett insamlingsställe för återvinning av elektriska och elektroniska produkter. Kontakta er återförsäljare eller ansvarigt avfallshandteringsföretag direkt.

## अपेक्षित उपयोग

चार्जिंग केबल इसके लिए उपयुक्त चार्जिंग स्टेशनों पर बिजलीचालित एवं हाइब्रिड वाहनों की चार्जिंग के लिए है। अन्य किसी निर्दिष्ट न किए गए उपयोग की अनुमति नहीं है। चार्जिंग केबल इस प्रचालन पुस्तिका का पालन करने पर ही सुरक्षित है।

चार्जिंग केबल का उपयोग करने से पहले यह प्रचालन पुस्तिका पढ़ें और अनुदेशों का पालन करें। इस पुस्तिका के अलावा, बिजलीचालित वाहन के दस्तावेजों का पालन करना भी ज़रूरी है। इस पुस्तिका का पालन न करने पर चार्जिंग केबल को नुकसान हो सकता है। इसके अलावा, इससे बिजली के झटके, शॉर्ट-सर्किट या आग लगने जैसे जोखिम भी जुड़े हैं।

## गलत उपयोग

गलत उपयोग से सामग्री या स्वास्थ्य को नुकसान हो सकता है।

हमेशा इन बातों से बचें:

- चार्जिंग केबल बदलना / हेर-फेर करना
- चार्जिंग केबल प्रतिकूल प्लगों और सॉकेटों से जोड़ना।
- खराब चार्जिंग केबल का उपयोग करना।

गलत उपयोग से लगने वाली चोटों और सामग्री के नुकसान के लिए प्रचालक जिम्मेदार है, निर्माता नहीं।

कृपया ध्यान रहे कि प्रचालन और/या जोड़ने की गड़बड़ियां हमारे प्रभाव क्षेत्र से बाहर हैं। MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG डिवाइस के गलत उपयोग से हुए किसी नुकसान की जवाबदेही नहीं स्वीकारती है।

## महत्वपूर्ण सुरक्षा जानकारी

- बच्चे चार्जिंग केबल का उपयोग न करें!
- कृपया चार्जिंग केबल से जानवरों को दूर रखें।
- चार्जिंग केबल इसके लिए प्रयुक्त प्लगों और सॉकेटों से ही जोड़ें।
- एडाप्टर कनेक्टरों या एक्सटेंशन तारों का उपयोग न करें।
- चार्जिंग केबल का उन विस्फोटक-संभाव्य वातावरणों में उपयोग न करें, जहां ज्वलनशील द्रव्य, गैसों या धूल मौजूद हो – आग एवं विस्फोट का जोखिम हो!



मुखपृष्ठ की आकृति 1 देखें।

यहां दिखाई गई स्थितियों से बचें। यदि इस जानकारी का अनुपालन नहीं किया जाता, तो सामग्री को नुकसान और किसी को चोट लगने का जोखिम है।

## तकनीकी आंकड़े

मोड 3 चार्जिंग केबल (टाइप 2 / टाइप 1)	मानक IEC 61851 मानक IEC 62196
मोड 3 चार्जिंग केबल (टाइप GB)	मानक GB/T 20234
निर्धारित वोल्टेज (टाइप 2)	अधिकतम 480 V AC
निर्धारित वोल्टेज (टाइप GB)	अधिकतम 440 V AC
निर्धारित वोल्टेज (टाइप 1)	अधिकतम 250 V AC
निर्धारित आवृत्ति	50 Hz / 60 Hz
निर्धारित करंट (टाइप 2 + टाइप 1)	20 A / 32 A
निर्धारित करंट (टाइप GB)	16 A / 32 A
चार्जिंग पावर	4.6 - 22 kW
संरक्षण वर्ग	IP20 (प्लग निकला हुआ) IP44 (प्लग लगा हुआ) IP44 (संरक्षक आवरण सहित)
परिवाती तापमान	-30 ... +50 °C
भंडारण तापमान	-30 ... +50 °C

▶ चार्जिंग जोड़क पर दी गई रेटिंग प्लेट भी देखें।

## प्रचालन

### ⚠ चेतावनी

क्षतिग्रस्त चार्जिंग केबल – बिजली के झटके से जान को खतरा!

क्षतिग्रस्त चार्जिंग केबल से जान जा सकती है या गंभीर चोट लग सकती है।

▶ हरेक उपयोग से पहले चार्जिंग केबल के नुकसान (जैसे दरारें) की जांच करें। क्षतिग्रस्त चार्जिंग केबल हटाकर नई चार्जिंग केबल लगाएं।

▶ चार्जिंग केबल के साथ एडाप्टर प्लग या एक्सटेंशन केबल का उपयोग न करें।

## चार्जिंग प्रक्रिया शुरू करना



मुखपृष्ठ की आकृति 2 देखें।

चार्जिंग केबल जब चार्जिंग स्टेशन और बिजली के वाहन से जुड़ी हो, तो चार्जिंग प्रक्रिया शुरू की जा सकती है।

अपने बिजली के वाहन के दस्तावेज भी देखें।

## चार्जिंग प्रक्रिया समाप्त करना



मुखपृष्ठ की आकृति 3 देखें।



प्लग / कनेक्टर टाइप GB और टाइप 1 पर जानकारी :

चार्जिंग कनेक्टर का प्लग हटाने के लिए इसका रिलीज़ बटन दबाएं।

मुखपृष्ठ की आकृति 4 देखें।

उपयोग के बाद उपकरण पर लगा संरक्षक आवरण लगा दें। बिना किसी मरोड़ के चार्जिंग केबल लपेटें और अपने वाहन में सही ढंग से रखें। अपने बिजली के वाहन के दस्तावेज भी देखें।

## सफाई



चार्जिंग केबल प्लग निकला होने पर ही साफ करें!

### सूखे कपड़े से साफ करना

सफाई के लिए सूखे कपड़े का उपयोग करें और इससे चार्जिंग केबल पोंछें।

### गीले कपड़े से साफ करना

सफाई के लिए सफाई पदार्थों के बगैर केवल पानी का उपयोग करें।

#### चेतावनी

बिजली के नंगे पुर्जे छूना – बिजली का झटका लगने से मौत का खतरा!

बिजली के नंगे पुर्जे छूने से मौत हो सकती है या गंभीर चोट लग सकती है।

- ▶ चार्जिंग केबल प्लग निकला होने पर ही साफ करें!
- ▶ सुनिश्चित करें कि संपर्क पुर्जों पर पानी न लगे।

#### चेतावनी

### गलत सफाई के कारण सामग्री को नुकसान

गलत सफाई से चार्जिंग केबल को नुकसान हो सकता है।

- ▶ सुनिश्चित करें कि संपर्क पुर्जों पर पानी न लगे।
- ▶ संपीड़ित हवा या उच्च दबाव के सफाई उपकरणों का उपयोग न करें।

- ▶ चार्जिंग केबल गीले कपड़े से पोंछें।

## भंडारण

आम तौर पर, सामान्य उपयोग के दौरान चार्जिंग केबल अपने साथ कार में रखें। उपयोग के बाद उपकरण पर संरक्षक आवरण लगाएं और चार्जिंग केबल बिना किसी मरोड़ के लपेटें। चार्जिंग केबल अपने वाहन में सही ढंग से रखें।

अगर चार्जिंग केबल एक अरसे तक रख दी गई हो, तो गंदी होने पर उपयोग से पहले उसे साफ करें। चार्जिंग केबल उसकी मूल पैकेजिंग में पैक करें या उसे किसी साफ और सूखी जगह पर रखें। "तकनीकी आंकड़े" में दिए गए निर्देशों का भी पालन करें।

## ठिकाने लगाना

चार्जिंग केबल सामान्य घरेलू कचरे के साथ ठिकाने न लगाएं। बिजली एवं इलेक्ट्रॉनिक उपस्करों की रिसाइक्लिंग के लिए निर्धारित संग्रहण स्थल का उपयोग करें। इसके लिए अपने डीलर या किसी जिम्मेदार निपटान कंपनी से संपर्क करें।

## Fyrirhuguð notkun

Hleðslunúran er ætluð til að hlaða raf- og tengiltvinnbíla á þar til ætluðum hleðslustöðvum. Óheimilt er að nota hana í öðrum tilgangi. Fylgja verður þessum notkunarleiðbeiningum til að tryggja öryggi við notkun hleðslunúrunnar.

Lesið notkunarleiðbeiningarnar áður en byrjað er að nota hleðslunúruna og fara eftir því sem þar kemur fram. Einnig skal fara eftir því sem kemur fram í fylgiskjölum rafbílsins.

Ef leiðbeiningunum er ekki fylgt getur hleðslunúran orðið fyrir skemmdum. Þetta getur einnig skapað hættu, t.d. á raflosti, skammhlaupi og eldsvoða.

## Röng notkun

Röng notkun eykur hættu á eigna- og heilsutjóni.

Forðast verður eftirfarandi:

- Að breyta hleðslunúrunni eða eiga við hana.
- Að tengja hleðslunúruna við tengla af rangri gerð.
- Að nota hleðslunúrunu sem er í ólagi.

Notandinn ber sjálfur alla ábyrgð á slysum og tjóni sem rekja má til rangrar notkunar.

Vinsamlegast athugið að framleiðandi getur ekki komið í veg fyrir mistök sem eiga sér stað við notkun og/eða tengingu.

Ábyrgð MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG nær ekki til tjóns sem rekja má til rangrar notkunar.

## Mikilvægar öryggisupplýsingar

- **Börn mega ekki nota hleðslunúruna!**
- **Haldið dýrum frá hleðslunúrunni.**
- **Tengið hleðslunúruna eingöngu við tengla af réttri gerð.**
- **Ekki má nota millistykki eða framlengingarsnúrur.**
- **Ekki má nota hleðslunúruna í sprengifimu umhverfi þar sem eldfiman vökva, lofttegundir eða ryk er að finna – sprengi- og eldhætta!**



Sjá mynd 1 á kápu.

**Forðist aðstæðurnar sem þar koma fram. Hætta er á tjóni og slysum ef ekki er farið eftir þessu!**

## Tæknilysing

Mode 3-hleðslunúra (gerð 2 / gerð 1)	Staðall IEC 61851 Staðall IEC 62196
Mode 3-hleðslunúra (gerð GB)	Staðall GB/T 20234
Málspenna (gerð 2)	hám. 480 V AC
Málspenna (gerð GB)	hám. 440 V AC
Málspenna (gerð 1)	hám. 250 V AC
Máltíðni	50 Hz / 60 Hz
Málstraumur (gerð 2 + gerð 1)	20 A / 32 A
Málstraumur (gerð GB)	16 A / 32 A
Hleðsluafli	4,6 – 22 kW
Varnarflokkur	IP20 (ekki í sambandi) IP44 (í sambandi) IP44 (með loki)
Umhverfishitastig	-30 ... +50 °C
Geymsluhitastig	-30 ... +50 °C

- ▶ Sjá einnig upplýsingaspjaldið á hleðslubúnaðinum.

## Notkun

### VIÐVÖRUN

#### **Skemmd hleðslunúra – lífshætta vegna raflosts!**

Skemmd hleðslunúra getur valdið banaslysum eða alvarlegum meiðslum.

- ▶ Athugið með skemmdir á hleðslunúrunni (t.d. sprungur) fyrir hverja notkun. Ef hleðslunúran er skemmd skal skipta henni út fyrir nýja.
- ▶ Ekki má nota millistykki eða framlengingarsnúrur með hleðslunúrunni.

## Sett í hleðslu



Sjá mynd 2 á kápu.

Þegar hleðslunúran hefur verið tengd við hleðslustöðina og rafbílinn er hægt að setja hleðsluna í gang.

Farið einnig eftir því sem kemur fram í fylgiskjölum rafbílsins.



### Tekið úr hleðslu



Sjá mynd 3 á kápu.



**Upplýsingar fyrir klær/tengi af gerð GB og gerð 1:**

**Til að taka snúruna úr sambandi þarf að ýta á hnappinn til að taka úr lás á hleðslubúnaðinum.**

Sjá mynd 4 á kápu.

Setjið meðfylgjandi lok á eftir notkun. Vefjið hleðslunúrunni upp án þess að brjóta upp á hana og gangið frá henni með viðeigandi hætti í bílnum. Farið einnig eftir því sem kemur fram í fylgiskjöllum rafbílsins.

### Þrif



**Hleðslunúran má ekki vera í sambandi þegar hún er þrifin!**

### Þrif án vatns

Þurrkið af hleðslunúrunni með þurrum klúti.

### Þrif með vatni

Þegar vatn er notað við þrif má ekki blanda hreinsiefnum saman við það.

#### **VIÐVÖRUN**

**Snerting við hluta sem straumur er á – lífshætta vegna raflosts!**

Ef komið er við hluta sem straumur er á getur það valdið banaslysum eða alvarlegum meiðslum.

- ▶ Hleðslunúran má ekki vera í sambandi þegar hún er þrifin.
- ▶ Gætið þess að ekkert vatn fari á tengin.

#### **VARÚÐ**

**Tjón ef ekki er farið rétt að við þrif**

Ef ekki er farið rétt að við þrif getur hleðslunúran orðið fyrir skemmdum.

- ▶ Gætið þess að ekkert vatn fari á tengin.
- ▶ Ekki má nota þrýstiloft eða háþrýstidælur við þrifin.

- ▶ Þurrkið af hleðslunúrunni með rökum klúti.

### Geymsla

Við venjulega notkun er hleðslunúran yfirleitt höfð meðferðis í bílnum. Að notkun lokinni skal setja meðfylgjandi lok á og vefja hleðslunúruna upp án þess að brjóta upp á hana. Gangið frá hleðslunúrunni með viðeigandi hætti í bílnum.

Þrifa skal hleðslunúruna áður en hún er sett í geymslu í lengri tíma. Geymið hleðslunúruna í upprunalegum umbúðum á hreinum og þurrum stað. Sjá einnig það sem fram kemur í "Tæknilysing".

### Förgun

Ekki má fleygja hleðslunúrunni með venjulegu heimilissorpi. Skila skal hleðslunúrunni til móttökustöðvar fyrir úr sér genginn raf- og rafeindabúnað. Nálgast má upplýsingar um þetta hjá söluaðila eða förgunaraðila á staðnum.

## Penggunaan betul

Kabel pengecas ini sesuai digunakan untuk mengecas kereta elektrik atau hibrid pada stesen-stesen pengecas tertentu. Penggunaan yang lain daripada yang dinyatakan tidak dibenarkan. Kabel pengecas hanya selamat digunakan jika arahan dalam buku panduan ini dipatuhi.

Sebelum menggunakan kabel pengecas untuk pertama kalinya, sila bacakan buku panduan ini dengan teliti dan mengikuti arahnya.

Di samping arahan ini, sila juga perhatikanlah dokumen mengenai kereta elektro anda.

Jika tidak mengikuti arahan, mungkinlah timbulnya kerosakan kabel pengecas. Tambahan pula, juga terdapat risiko bahaya yang lain, sebagai contoh: kejutan elektrik, litar pintas, ataupun kebakaran.

## Penggunaan salah

Setiap penggunaan yang salah menaikkan risiko kerosakan harta benda serta kecederaan manusia.

Perkara-perkara berikut mesti dilakukan:

- Perubahan / manipulasi atas kabel pengecas.
- Pemasangan kabel pengecas pada penyambung plag yang tidak cocok dengannya.
- Penggunaan kabel pengecas yang rosak.

Atas semua kerosakan harta benda atau kecederaan manusia yang diakibatkan penggunaan salah, adalah pengguna dan bukan pengilang yang bertanggungjawab.

Perhatikanlah bahawa kesilapan penggunaan atau sambungan berada di luar pengaruh kami.

MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG tidak akan mengambil sebarang tanggungjawab atas kerugian yang diakibatkan penggunaan yang tidak mengikuti peraturan.

## Maklumat Keselamatan Penting

- **Kanak-kanak dilarang menggunakan kabel pengecas!**
- **Jauhkan binatang kesayangan dari kabel pengecas.**
- **Hanya pasang kabel pengecas pada penyambung plag yang cocok dengannya.**
- **Jangan sekali-kali gunakan sebarang plag penyesuai atau kabel pemanjangan.**
- **Jangan gunakan kabel pengecas di sekitaran yang berisiko letupan, iaitu sekitaran yang mengandungi cecair, gas ataupun habuk mudah bakar – bahaya letupan dan bahaya kebakaran.**



**Sila perhatikan halaman tambahan – Gambar 1.**

**Elakkan situasi-situasi yang digambarkan atasnya. Jika nasihat-nasihat tidak dipatuhi, terdapat risiko kerosakan harta benda serta kecederaan manusia.**

## Maklumat teknik

Kabel pengecas mod 3 (jenis 2 / jenis 1)	Norma IEC 61851 Norma IEC 62196
Kabel pengecas mod 3 (jenis GB)	Norma GB/T 20234
Voltan nominal (jenis 2)	maks. 480 V AC
Voltan nominal (jenis GB)	maks. 440 V AC
Voltan nominal (jenis 1)	maks. 250 V AC
Frekuensi nominal	50 Hz / 60 Hz
Amper nominal (jenis 2 + jenis 1)	20 A / 32 A
Amper nominal (jenis GB)	16 A / 32 A
Kuasa cas	4.6 – 22kW
Jenis perlindungan	IP20 (tidak dipasang) IP44 (dipasang) IP44 (dengan penutup perlindungan)
Suhu alam sekeliling	-30 ... +50 °C
Suhu penyimpanan	-30 ... +50 °C

- ▶ Sila juga perhatikan label jenis pada penyambung plag pengecas.

## Penggunaan

### AMARAN

**Kabel pengecas rosak – Kejutan elektrik mungkin membawa maut!**

Kabel pengecas yang rosak mungkin membawa maut atau mengakibatkan kecederaan yang serius.

- ▶ Sebelum setiap penggunaan, semakkan kabel pengecas untuk mengetahui sama ada terdapatnya kerosakan (sbg. cth. retakan). Sila gantikan kabel pengecas yang rosak dengan kabel pengecas yang baru.
- ▶ Jangan sekali-kali gunakan sebarang plag penyesuai atau kabel pemanjangan dengan kabel pengecas ini.

## Memulakan proses cas



**Sila perhatikan halaman tambahan – Gambar 2.**

Proses cas boleh dimulakan selepas kabel pengecas disambungkan dengan stesen pengecas dan kereta elektro. Perhatikanlah juga dokumen mengenai kereta elektro anda.

### Menamatkan proses cas



**Sila perhatikan halaman tambahan – Gambar 3.**



**Keterangan atas plag / gandingan jenis GB dan jenis 1:**

**Tekanlah pembebas penyambung plag pengecas supaya menanggalkan butang unit.**

**Sila perhatikan halaman tambahan – Gambar 4.**

Pasangkanlah penutup perlindungan tetapan kilang selepas setiap penggunaan. Lilitkan kabel pengecas itu tanpa punding dan simpankannya dengan betul ke dalam kereta anda. Perhatikanlah juga dokumen mengenai kereta elektro anda.

## Pembersihan



**Hanya bersihkan kabel pengecas saja apabila plag sudah dicabut!**

### Pembersihan kering

Sila gunakan sekeping kain kering untuk mengelapkan kabel pengecas.

### Pembersihan lembap

Sila hanya gunakan air tanpa sebarang bahan pembersihan.

## AMARAN

**Jangan menyentuh komponen beraliran elektrik – Kejut elektrik mungkin membawa maut!**

Menyentuh komponen beraliran elektrik boleh membawa maut atau mengakibatkan kecederaan yang serius.

- ▶ Sila bersihkan kabel pengecas hanya apabila plag sudah dicabut!
- ▶ Sila perhatikan bahawa kabel pengecas tidak disentuh air.

## PERHATIAN

### Kerosakan harta benda sebab pembersihan salah

Pembersihan yang salah boleh mengakibatkan kerosakan pada kabel pengecas.

- ▶ Sila perhatikan bahawa kabel pengecas tidak disentuh air.
- ▶ Jangan sekali-kali gunakan udara termampat atau peralatan pembersihan tekanan tinggi.

- ▶ Lapkan kabel pengecas itu dengan kain lembap.

## Penyimpanan

Semasa penggunaan biasa, kabel pengecas ini akan selalu disimpan dalam kereta anda. Pasangkanlah penutup perlindungan tetapan kilang selepas setiap penggunaan dan lilitkan kabel pengecas tanpa punding. Simpankan kabel pengecas itu dengan betul ke dalam kereta anda.

Jika kabel pengecas disimpan untuk tempoh yang lama, ia harus dibersihkan sebelum penggunaan jika kotor. Sila simpankan kabel pengecas ke dalam bungkusan asalnya dan simpankannya di tempat yang bersih dan kering. Sila perhatikan juga pernyataan yang diberikan di bawah "Maklumat teknik".

## Pelupusan buangan

Kabel pengecas ini tidak boleh dibuang dengan buangan isi rumah biasa. Sila gunakan pusat pengumpulan buangan mesin lama elektrik dan elektronik untuk digunakan semula. Hubungilah peniaga anda ataupun pusat buangan yang bertanggungjawab.

## Użu korrett

Il-kejbil tal-iċċarġjar għandu jintuża sabiex tiċċarġja vetturi elettrici u ibridi ma' stazzjonijiet tal-iċċarġjar xierqa. Mhux permess tużah għal skopijiet oħra. Il-kejbil tal-iċċarġjar huwa biss sigur jekk issegwi l-istruzzjonijiet f'dan il-manwal tat-tħaddim.

Qabel ma tuża l-kejbil tal-iċċarġjar, aqra dan il-manwal u segwi l-istruzzjonijiet.

Barra minn dan il-manwal, iżgura li tkun qrajt ukoll id-dokumenti pprovduti mal-vettura tiegħek.

Il-kejbil tal-iċċarġjar tista' tigrilu l-ħsara jekk tinjora dan il-manwal. Barra minn hekk, jistgħu jinholqu perikli bħal xokkijiet elettrici, ixortjar jew nirien.

## Użu skorrett

Jekk il-kejbil ma jintużax kif suppost, hemm aktar ċans ta' danni materjali u problemi tas-saħħa.

Dejjem evita l-punti li ġejjin:

- Modifikazzjoni/manipolazzjoni tal-kejbil tal-iċċarġjar.
- Konnessjoni tal-kejbil tal-iċċarġjar f'sokits mhux adegwati.
- L-użu ta' kejbils difettużi.

L-utent, u mhux il-manifattur, jaħti għal kull korriment ta' persuni u danni materjali li jirriżultaw minn użu skorrett. Jekk jogħġbok innota li aħna m'għandna ebda kontroll fuq żbalji fit-tħaddim jew konnessjoni.

Id-ditta MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG ma taċċetta ebda responsabbiltà għal danni jew ħsarat ikkawżati minn użu skorrett.

## Noti importanti dwar is-sigurtà

- **Thallix il-kejbil tal-iċċarġjar f'idejn tfal!**
- **Żomm il-kejbil 'il bogħod minn animali.**
- **Il-kejbil tal-iċċarġjar għandu jiġi konness f'sokits apposta biss.**
- **Tużax adapters jew kejbils ta' estensjoni.**
- **Tużax il-kejbil tal-iċċarġjar f'atmosfera potenzjalment esplużivi fejn ikun hemm likwidi kumbustibbli, gassijiet jew trabijiet – Periklu ta' splużjoni u nar!**



**Osserva l-informazzjoni fil-qoxra – Figura 1.**

**Evita s-sitwazzjonijiet murija hemm. Jekk tinjora dawn l-istruzzjonijiet, hemm periklu ta' korrimenti u danni materjali!**

## Dettagli tecnici

Kejbil tal-iċċarġjar modalità 3 (tip 2 / tip 1)	Standard IEC 61851 Standard IEC 62196
Kejbil tal-iċċarġjar modalità 3 (tip GB)	Standard GB/T 20234
Voltaġġ nominali (tip 2)	mass. 480 V AC
Voltaġġ nominali (tip GB)	mass. 440 V AC
Voltaġġ nominali (tip 1)	mass. 250 V AC
Frekwenza nominali	50 Hz / 60 Hz
Kurrent nominali (tip 2 + tip 1)	20 A / 32 A
Kurrent nominali (tip GB)	16 A / 32 A
Qawwa tal-iċċarġjar	4.6 – 22 kW
Tip ta' protezzjoni	IP20 (mhux ipplaggjat) IP44 (ipplaggjat) IP44 (b'għatu protettiv)
Temperatura ambjentali	-30 ... +50 °C
Temperatura tal-ħażna	-30 ... +50 °C

- ▶ Osserva wkoll il-panċa tat-tip fuq is-sokit tat-tagħmir tal-iċċarġjar.

## Tħaddim

### AVVIŻ

#### **Kejbil difettuż – Periklu fatali minn xokk elettriku!**

Jekk tuża kejbils difettużi, toħloq periklu ta' mewt jew korrimenti gravi.

- ▶ Iċċekkja l-kejbil tal-iċċarġjar għal danni (eż. ticrit) qabel kull użu. Jekk il-kejbil ikun difettuż, ibdlu ma' wiehed ġdid.
- ▶ Tqabbadx il-kejbil tal-iċċarġjar ma' adapters jew estensjonijiet.

## Ibda l-iċċarġjar



**Osserva l-informazzjoni fil-qoxra – Figura 2.**

L-iċċarġjar jista' jibda hekk malli tqabbad il-kejbil bejn l-istazzjon tal-iċċarġjar u l-vettura elettrika. Osserva wkoll id-dokumentazzjoni tal-vettura tiegħek.

## Spicċa l-iċċarġjar



**Osserva l-informazzjoni fil-qoxra – Figura 3.**



**Nota għal-plagg / konnettur tat-tip GB u tip 1: Biex taqla' l-plagg, agħfas il-buttuna ta' rilaxx fis-sokit tat-tagħmir tal-iċċarġjar.**

**Osserva l-informazzjoni fil-qoxra – Figura 4.**

Malli tlesti mill-użu, erġa' agħlaq l-għatu protettiv ipprovdut. Rember il-kejbil mingħajr qris u erfġu sew fil-vettura. Osserva wkoll id-dokumentazzjoni tal-vettura tiegħek.

## Tindif



**Qatt tnaddaf il-kejbil waqt li jkun konness!**

## Tindif bin-niexef

Biex tnaddaf il-kebil tal-iċċarġjar, imsġu b'ċarruta niexfa.

## Tindif bl-imxarrab

Naddaf il-kejbil tal-iċċarġjar bl-ilma biss, mingħajr ebda zieda ta' deterġenti.

### **AVVIŻ**

**Mess ta' partijiet li jgħaddi minnhom il-kurrent – Periklu fatali minn xokk elettriku!**

Jekk jintmessu xi partijiet li jgħaddi minnhom il-kurrent, hemm periklu ta' mewt jew korrimenti gravi.

- ▶ Tnaddaf qatt il-kejbil jekk ikun imqabbad fis-sokit.
- ▶ Iżgura li l-kuntatti ma jixxarbux bl-ilma.

### **TWISSIJA**

**Danni materjali minn tindif skorrett**

Il-kejbil tal-iċċarġjar jista' jiġi danneġġat jekk ma tnaddfux kif suppost.

- ▶ Iżgura li l-kuntatti ma jixxarbux bl-ilma.
- ▶ Tużax arja kkumpressatta jew tagħmir tat-tindif bil-prensa.

- ▶ Imsaħ il-kejbil tal-iċċarġjar b'ċarruta niedja.

## Hażna

Waqt użu normali, il-kejbil tal-iċċarġjar ġenerlament jingarr fil-vettura tiegħek. Malli tlesti mill-użu, erġa' agħlaq l-għatu protettiv ipprovdut u rember il-kejbil mingħajr ma toqorsu. Erfa' l-kejbil kif suppost u mingħajr qris fil-vettura tiegħek. Jekk tkun se terfa' l-kejbil għal żmien twil, qis li tnaddfu jekk ikun maħmuġ. Poġġi l-kejbil tal-iċċarġjar fl-ippakkjar originali tiegħu u erfġu f'post niexef u nadif. Osserva wkoll l-informazzjoni fid-"Dettalji tekniċi".

## Rimi

Tarmix il-kejbil tal-iċċarġjar mal-iskart domestiku. Hudu f'post fejn jingabar tagħmir elettriku u elettroniku għar-riċiklar. Għal aktar informazzjoni, ikkuntattja l-bejjieġ tal-kejbil jew il-kumpanija lokali li tiġbor l-iskart.

## Предвидена употреба

Кабелот за полнење е предвиден за полнење на електро- и хибридни возила и се употребува на станиците опремени со такви приклучоци. Друга употреба освен наведената не е дозволена. Кабелот за полнење е безбеден единствено доколку го почитувате упатството за употреба.

Пред да го употребувате кабелот за полнење, прочитајте го упатството и следете ги инструкциите.

Покрај ова упатство, внимавајте и на документацијата за Вашето електрично возило.

Непочитувањето на ова упатство може да доведе до оштетување на кабелот за полнење. Покрај тоа, истото е поврзано и со на пример, електричен удар, незгода или пожар.

## Неправилна употреба

Доколку неправилно го употребувате, се зголемува ризикот од штетни гасови и опасности по здравјето.

Во секој случај избегнувајте ги следните наведени точки:

- Промени/манипулации со кабелот за полнење.
- Кабелот за полнење да не се поврзува кон несоодветни приклучоци.
- Употреба на дефектен кабел за полнење.

За сите оштетувања кои би настанале како последица од неправилна употреба, а притоа се предизвикуваат штети кај луѓето или предмети, вината ќе ја сноси корисникот на кабелот, а не производителот.

Ве молиме бидете внимателни бидејќи грешките при употребата или приклучувањето не претставуваат наша одговорност.

MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG не преземаат одговорност за оштетувања кои настануваат од неправилна употреба.

## Важни сигурносни совети

- Деца не смеат да го употребуваат кабелот!
- Држете ги животните подалеку од кабелот.
- Кабелот поврзувајте го единствено кон приклучоци кои се наменети исклучиво за таа употреба.
- Да не се користат продолжетоци или адаптери.
- Не го употребувајте кабелот во околини каде постои опасност од запаливи течности, гасови или прадини кои можат да експлодираат или да се запалат!



**Обрнете внимание на насловна страница - слика 1.**

**Избегнете ги ситуациите кои се наведени. Доколку не внимавате на овие забелешки, постои опасност за луѓето и предметите!**

## Технички податоци

Кабел за полнење наменет за „режим 3“ (Тип 2 / Тип 1)	Стандард IEC 61851 Стандард IEC 62196
Кабел за полнење наменет за „режим 3“ (Тип GB)	Стандард GB/T 20234
Номинален напон (Тип 2)	макс. 480 V AC
Номинален напон (Тип GB)	макс. 440 V AC
Номинален напон (Тип 1)	макс. 250 V AC
Номинална фреквенција	50 Hz / 60 Hz
Номинална вредност на струја (Тип 2 + Тип 1)	20 A / 32 A
Номинална вредност на струја (Тип GB)	16 A / 32 A
Моќност на полнење	4,6 - 22 kW
Тип на заштита	IP20 (неприклучен) IP44 (приклучен) IP44 (со заштитен капак)
Амбиентална температура	-30 ... +50 °C
Температура во магацин	-30 ... +50 °C

► Внимавајте на ознаката за типот на конекторот за полнење.

## Работење

### ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

**Оштетен кабел за полнење – опасност по живот  
возможен струен удар!**

Оштетениот кабел може да предизвика смрт или тешки повреди.

- Пред употреба секогаш проверувајте го кабелот за оштетувања (на пример, напукувања). Заменете го оштетениот кабел со нов.
- Не употребувајте продолжни кабли или адаптери во комбинација со кабелот за полнење.

## Започнување на процесот на полнење



**Обрнете внимание на насловна страница - слика 2.**

Кога кабелот за полнење ќе биде поврзан со конзолата за полнење и електричното возило, може да започне процесот за полнење. Внимавајте на документацијата за Вашето електрично возило.

### Завршување на процесот на полнење



**Обрнете внимание на насловна страница - слика 3.**



**Забелешка за прекинувач / Приклучок од тип GB и тип 1:**

**За да можете да го исклучите, притиснете на копчето за отклучување на конзолата за полнење.**

**Обрнете внимание на насловна страница - слика 4.**

По употребата, поставете го назад фабричкиот заштитен капак. Замотајте го кабелот без да го прекршите и поставете го во Вашето возило. Внимавајте на документацијата за Вашето електрично возило.

### Чистење



**Кабелот да се чисти единствено кога не е приклучен!**

### Суво чистење

За чистење користете сува крпа и со неа бришете го кабелот за полнење.

### Водено чистење

За водено чистење користете единствено вода без присуство на средства за чистење.

### ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

**Ракување со делови под напон на струја – опасност по живот од струен удар!**

Ракувањето со делови низ кои поминува струја може да доведе до смрт или тешки повреди.

- ▶ Единствено чистете го кабелот доколку не е приклучен.
- ▶ Внимавајте контактните делови да не дојдат во контакт со вода.

### ВНИМАНИЕ

**Физички оштетувања заради погрешно чистење**

Погрешното чистење може да доведе до оштетувања на кабелот за полнење.

- ▶ Внимавајте контактните делови да не дојдат во контакт со вода.
- ▶ Не употребувајте системи за чистење кои работат под притисок или пара.

- ▶ Бришете го кабелот единствено со влажна крпа.

### Складирање

При нормална употреба, чувајте го кабелот за полнење во Вашето возило. По употребата, поставете го назад фабричкиот заштитен капак и замотајте го кабелот без прекумерно да се превитка.

Поставете го кабелот за полнење во Вашето возило според пропи- сите.

Доколку кабелот подолг временски период не се употребува, пред употребата треба да се исчисти од прашина. Спакувајте го кабелот за полнење во оригиналното пакување и чувајте го на чисто и суво место. Внимавајте на податоците наведени под насловот „Технички податоци“.

### Отстранување

Кабелот за полнење не смее да се отстранува заедно со нормал- ниот отпад од домаќинството. Користете точка на собирање пред- видена за рециклирање на електрични и електронски апарати. За истото можете да се обратите директно до Вашиот трговец или до службата за отстранување.

## Utilização conforme

O cabo de carregamento se destina ao carregamento de veículos elétricos e híbridos em estações designadas para o efeito. Uma outra utilização diferente da indicada não é admissível. O cabo de carregamento é seguro somente mediante observância desse manual de instruções. Antes de utilizar o cabo de carregamento, leia esse manual de instruções e siga as instruções. Além desse manual, observe igualmente a documentação relativa ao seu veículo elétrico. A não observância desse manual pode levar à danificação do cabo de carregamento. Além disso, está relacionada a perigos como, p. ex., choque elétrico, curto-circuito ou incêndio.

## Utilização indevida

O risco de danos materiais e de problemas de saúde aumenta com uma utilização indevida. Evite impreterivelmente os seguintes pontos:

- Alteração/manipulação do cabo de carregamento.
- Conexão do cabo de carregamento a conectores não adequados.
- Utilização de um cabo de carregamento defeituoso.

Tanto o fabricante como a empresa usuária não se responsabiliza por quaisquer lesões ou danos materiais com origem em uma utilização indevida. Observe que os erros de operação e/ou de conexão se encontram fora da nossa área de influência. A MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG não se responsabiliza por danos com origem em uma utilização indevida.

## Instruções de segurança importantes

- **O cabo de carregamento não pode ser utilizado por crianças!**
- **Manter os animais fora do alcance do cabo de carregamento.**
- **Conectar o cabo de carregamento somente no conector previsto para o efeito.**
- **Não utilizar qualquer plugue de adaptação ou cabo de extensão.**
- **Não utilize o cabo de carregamento em um ambiente potencialmente explosivo, no qual se encontram líquidos, gases ou poeiras inflamáveis – Perigo de explosão e incêndio!**



**Observe a folha de capa – Figura 1. Evite as situações aí representadas. Se estas instruções não forem observadas existe o perigo de danos materiais ou lesões!**

## Dados técnicos

Cabo de carregamento de modo 3 (Tipo 2/Tipo 1)	Norma IEC 61851 Norma IEC 62196
Cabo de carregamento de modo 3 (Tipo GB)	Norma GB/T 20234
Tensão nominal (Tipo 2)	máx. 480 V CA
Tensão nominal (Tipo GB)	máx. 440 V CA
Tensão nominal (Tipo 1)	máx. 250 V CA
Frequência nominal	50 Hz/60 Hz
Corrente nominal (Tipo 2 + Tipo 1)	20 A / 32 A
Corrente nominal (Tipo GB)	16 A / 32 A
Potência de carregamento	4,6 – 22 kW
Tipo de proteção	IP20 (não conectado) IP44 (conectado) IP44 (com tampa de proteção)
Temperatura ambiente	-30 ... +50 °C
Temperatura de armazenamento	-30 ... +50 °C

- ▶ Observe o conector de carregamento na placa de características.

## Operação

### ATENÇÃO

#### **Cabo de carregamento danificado – Perigo de morte devido a choque elétrico!**

Um cabo de carregamento danificado pode levar à morte ou a lesões graves.

- ▶ Verifique o cabo de carregamento quanto a danificações antes de cada utilização (p. ex., fissuras). Troque o cabo de carregamento danificado por um novo.
- ▶ Não utilize qualquer plugue de adaptação ou extensões em conexão com o cabo de carregamento.

## Iniciar o processo de carregamento



**Observe a folha de capa – Figura 2.**

O processo de carregamento pode ser iniciado quando o cabo de carregamento está conectado à estação de carregamento e ao veículo elétrico.

Observe igualmente a documentação relativa ao seu veículo elétrico.



### Terminar o processo de carregamento



Observe a folha de capa – Figura 3.



**Nota relativa ao plugue/acoplamento Tipo GB e Tipo 1:**  
**Para desconectar, pressione o botão de desbloqueio do conector.**

Observe a folha de capa – Figura 4.

Depois da utilização, coloque novamente a tampa de proteção colocada de fábrica. Enrole o cabo de carregamento sem dobras e guarde o mesmo corretamente no seu veículo. Observe igualmente a documentação relativa ao seu veículo elétrico.

### Limpeza



**Limpar o cabo de carregamento somente desconectado!**

### Limpeza a seco

Utilize um pano seco para limpar o cabo de carregamento.

### Limpeza a úmido

Utilize somente água sem detergente.

#### **ATENÇÃO**

#### **Contato com componentes condutores de corrente – Perigo de morte devido a choque elétrico!**

O contato com componentes condutores de corrente pode levar à morte ou a lesões graves.

- ▶ Limpe o cabo de carregamento somente desconectado.
- ▶ Observe que não entra água nas peças de contato.

#### **AVISO**

#### **Danos materiais devido a limpeza incorreta**

A limpeza incorreta pode causar danos no cabo de carregamento.

- ▶ Observe que não entra água nas peças de contato.
- ▶ Não utilize ar comprimido ou aparelhos de limpeza a alta pressão.

- ▶ Limpe o cabo de carregamento com um pano úmido.

### Armazenamento

Durante a utilização normal, leve o cabo de carregamento normalmente no seu veículo. Depois da utilização, coloque a tampa de proteção colocada de fábrica e enrole o cabo de carregamento sem dobras. Guarde o cabo de carregamento corretamente no seu veículo.

Se o cabo de carregamento for armazenado durante um período mais longo, este deve ser previamente limpo de sujeiras. Embale o cabo de carregamento na embalagem original e guarde-a em um local limpo e seco. Observe também as indicações em "Dados técnicos".

### Descarte

O cabo de carregamento não pode ser descartado juntamente com o lixo doméstico normal. Utilize um ponto de recolha de reciclagem de aparelhos elétricos e eletrônicos antigos. Para esse efeito, contate o seu distribuidor ou diretamente a empresa responsável pelo descarte.

## භාවිතා කිරීමට අදහස් කරන

ආරෝපණය කිරීමේ මධ්‍යස්ථානයන්හි විදුලි සහ දෙමුහුම් වාහන ආරෝපණය කිරීම සඳහා මෙම ආරෝපණය කිරීමේ කේබල භාවිතා කෙරේ. සඳහන් කර නොමැති අවශ්‍යතාවයන් සඳහා භාවිතා කිරීමට අවසර නොමැත. මෙම ක්රියාත්මක කිරීමේ අත්පොත කියවීමෙන් ආරෝපණය කිරීමේ කේබලය ආරක්ෂාකාරී ලෙස භාවිතා කිරීමට හැකිය. මෙම ආරෝපණය කිරීමේ කේබලය භාවිතා කිරීමට පෙර මෙම ක්රියාත්මක කිරීමේ අත්පොත කියවා උපදෙස් පිළිපදින්න.

මෙම මාර්ගෝපදේශ අත්පොතට අමතරව, විදුලි වාහනයේ ප්රලේඛනයන් අනුකූල විය යුතුයි.

මෙම මාර්ගෝපදේශය සමඟ අනුකූල වීමට අපොහොසත් වීමෙන් ආරෝපණය කිරීමේ කේබලයට හානි පැමිණිය හැකිය. තවද, විදුලි සැර වැදීම, ලුහු පරිච්ඡාද, හෝ ගිනි ගැනීම් වැනි අනතුරු ඇතිවිය හැකිය.

## අවිධිමත් භාවිතය

අවිධිමත් භාවිතය නිසා භෞතික හානි සහ ශාරීරික හානි වැඩි විය හැකිය.

සෑම විටම පහත සඳහන් කරුණු මගහරින්න:

- ආරෝපණය කිරීමේ කේබලය මාරුකිරීම/ හැසිරවීම
- නොසුදුසු පොකට් සහ කෙටිනි වලට ආරෝපණය කිරීමේ කේබල සම්බන්ධ කිරීම.
- දෝෂ සහිත ආරෝපණය කිරීමේ කේබල භාවිතා කිරීම. අවිධිමත් භාවිතය නිසා සිදුවන පුද්ගලික තුවාල වීම් සහ භෞතික හානි වීම් වලට වග කිව යුත්තේ නිෂ්පාදක නොව ක්රියාකරුය.

ක්රියාත්මක කිරීමේ සහ /හෝ සම්බන්ධකිරීමේදී ඇතිවන දෝෂ සඳහා අපේ කිසිදු බලපෑමක් නොමැති බවට සලකන්න. උපාංගයේ අවිධිමත් භාවිතය නිසා පැන නැගෙන දෝෂ සඳහා MENNEKES- Stecker-GmbH & Co. KG කිසිදු වගකීමක් භාර නොගනී.

## වැදගත් ආරක්ෂක තොරතුරු

- ආරෝපණය කිරීමේ කේබලය ළමයි විසින් භාවිතා නොකළ යුතුයි!
- ආරෝපණය කිරීමේ කේබලය අසලින් සතුන් ඉවත් කරන්න.
- ආරෝපණය කිරීමේ කේබලය ඒ සඳහාම නියමිත පේනු සහ කේබල සඳහා පමණක් භාවිතා කරන්න.
- ඇඬුපිටර සම්බන්ධ කිරීම් සහ දීර්ඝ කිරීමේ කේබල භාවිතා නොකරන්න.
- ආරෝපණය කිරීමේ කේබලය පිපිරීම් ඇතිවිය හැකි ස්ථාන, ගිනිගැනීමේ ද්රාවන, වායු, හෝ ධූවිලි ඇති ස්ථාන වල හෝ ගිනි ගැනීම් ඇතිවිය හැකි ස්ථාන වල භාවිතා නොකරන්න!



පිට ආවරණයේ 1 වන රූප සටහන බලන්න මෙහි පෙන්වා ඇති අවස්ථාවන් මග හරවා ගන්න. මෙම තොරතුරු සමඟ අනුකූල නොවේ නම් භෞතික හානි වීම් සහ පුද්ගලික තුවාල වීම් සිදුවිය හැකිය!

## තාක්ෂණික දත්ත

3 වන මාදිලි. ආරෝපණය සිදුකරන කේබලය (2වන ආකාරය/ 1වන ආකාරය)	සම්මත IEC. 61851 සම්මත IEC. 62196
3වන ආකාරය. ආරෝපණය කිරීමේ කේබලය (GB ආකාරය)	සම්මත GB/T. 20234
අදාළ චෝල්ටීයතාවය (2වන ආකාරය)	උපරිම 480.V.AC
අදාළ චෝල්ටීයතාවය (GB ආකාරය)	උපරිම 440.V.AC
චෝල්ටීයතාවයේ ශීඝ්රතාවය (1 වන ආකාරය)	උපරිම 250.V.AC
සංඛ්‍යාතයේ ශීඝ්රතාවය	50. Hz./60.Hz
ධාරාවේ ශීඝ්රතාවය (2 වන + 1 වන ආකාරය)	20 A / 32 A
ධාරාවේ ශීඝ්රතාවය (GB ආකාරය)	16 A / 32 A
ආරෝපණය කිරීමේ බලය	4.6.-22. KW
ආරක්ෂාකිරීමේ පන්තිය	IP 20 (පේනු ගත නොකරන ලද) IP 44 (පේනු ගත කරන ලද) IP 44 (ආරක්ෂිත ආවරණය සහිතව)
භාත්පස උෂ්ණත්වය	- 30... + 50 °C
සංචායක උෂ්ණත්වය	- 30... + 50 °C

▶ ආරෝපණය කිරීමේ ඇදනය තුළ ඇති ඇගයීමේ පුවරුව පරීක්ෂා කරන්න.

## ක්රියාත්මක කිරීම

### ⚠ අනතුරු දායකයි

පළදු වූ ආරෝපණය කිරීමේ කේබල භාවිතයෙන් විදුලි සැර වැදීම නිසා ජීවිත වලට අනතුරු සිදුවිය හැකිය!

පළදු වූ ආරෝපණය කිරීමේ කේබල භාවිතය නිසා මරණය හෝ අධික අනතුරු සිදුවිය හැකිය.

- ▶ සෑම භාවිතා කිරීමකටම පෙර, ආරෝපණය කිරීමේ කේබල පළදු වී තිබේද කියා (උදා. පිපිරීම් තිබේද කියා) බලන්න. පළදු වී ඇති ආරෝපණය කිරීමේ කේබල සඳහා අලුත් කේබල ප්රතිස්ථාපනය කරන්න.
- ▶ ආරෝපණය කිරීමේ කේබලය සමඟ ඇඬුපිටර, පේනු, හෝ දීර්ඝ කිරීමේ කේබල සම්බන්ධ නොකරන්න.

## ආරෝපණය කිරීමේ ක්රියාවලිය ආරම්භ කිරීම



පිට ආවරණයේ ඇති 2 වන රූපසටහන බලන්න.

ආරෝපණය කිරීමේ කේබලය , ආරෝපණය කිරීමේ ස්ථානයක විදුලි වාහනයකට සම්බන්ධ කර ඇතිවිට ආරෝපණය කිරීමේ ක්රියාවලිය ආරම්භ කෙරේ. නවද, ඔබේ විදුලි වාහනයේ ප්රලේඛනය නිරීක්ෂණය කරන්න.

## ආරෝපණය කිරීමේ ක්රියාවලිය අවසන් කිරීම



පිට ආවරණයේ 3 වන රූප සටහන බලන්න.



පේනුවට සම්බන්ධ කිරීමේ තොරතුරු - GB ආකාර සහ 1 වන ආකාරය ආරෝපණ සම්බන්ධකයේ ඇති නිදහස් කිරීමේ බොත්තම ඔබා එය පේනුවෙන් ඉවත් කරන්න.

පිටත ආවරණයේ 4 වන රූප සටහන බලන්න.

භාවිතයෙන් පසු කර්මාන්තශාලාවෙන් ලබා දී ඇති ආරක්ෂිත ආවරණය දමන්න. ආරෝපණය කිරීමේ කේබලය නැමුම් රහිතව ඔබා ඔබේ වාහනයේ නිසිලෙස ගබඩා කර තබන්න. නවද, ඔබේ විදුලි වාහනයේ ප්රලේඛනය නිරීක්ෂණය කරන්න.

## පිරිසිදු කිරීම



ආරෝපණය කිරීමේ කේබලය පේනුවෙන් ඉවත් කර ඇති විට පමණක් පිරිසිදු කරන්න!

## වියලි රෙදි කඩකින් පිරිසිදු කිරීම

පිරිසිදු කිරීම සඳහා වියලි රෙදි කැබැල්ලක් භාවිතා කර ආරෝපණය කිරීමේ කේබලයද එයින් පිස දමන්න.

## තෙත රෙදි කැබැල්ලකින් පිරිසිදු කිරීම

පිරිසිදු කිරීම සඳහා, පිරිසිදු කාරක එකතු නොකර ජලය පමණක් භාවිතා කරන්න.

### ⚠ අනතුරු දායකයි

**සංරචකයන් ඇල්ලීම - විදුලි සැර වැදීම නිසා මරණයට පත් වීම!**

සජීවී සංරචකයන් ස්පර්ශ කිරීමෙන් මරණය හෝ බරපතළ අනතුරු සිදුවිය හැකිය.

- ▶ ආරෝපණය කිරීමේ කේබලය පේනුවෙන් ගලවා ඇති විට පමණක් පිරිසිදු කරන්න.
- ▶ සම්බන්ධ කර ගත හැකි කොටස් වෙතට ජලය නොයන ලෙස වග බලා ගන්න.

### ⚠ අවවාදයයි

**වැරදි පිරිසිදු කිරීමේ ක්රම නිසා භෞතික සම්පත් වලට හානි පැමිණවීම**

වැරදි පිරිසිදු කිරීමේ ක්රම නිසා ආරෝපණය කිරීමේ කේබලයට හානි පැමිණවිය හැකිය.

- ▶ සම්බන්ධ කර ගත හැකි කොටස් වෙතට ජලය නොයන ලෙස වග බලා ගන්න.
- ▶ සම්පීඩිත වාතය හෝ අධි පීඩන පිරිසිදු කිරීමේ උපකරණ භාවිතා නොකරන්න.
- ▶ ආරෝපණය කිරීමේ කේබලය තෙත රෙදි කැබැල්ලකින් පිස දමන්න.

## ගබඩා කිරීම

ඔබ සාමාන්ය ගමන් යන විටදී ආරෝපණය කිරීමේ කේබලය රැගෙන යන්න. ආරෝපණය කිරීමේ කේබලය භාවිතයෙන් පසු නැමුම් රහිතව ඔබා කර්මාන්තශාලාවෙන් ලබා දී ඇති ආරක්ෂිත කොපුව දමා තබන්න. ආරෝපණය කිරීමේ කේබලය ඔබේ වාහනය තුළ නිසි ලෙස ගබඩා කර තබන්න. ආරෝපණය කිරීමේ කේබලය දීර්ඝ කාලයක් ගබඩා කර තැබුවහොත් එය අපිරිසිදු නම් භාවිතා කිරීමට පෙර පිරිසිදු කරන්න. ආරෝපණය කිරීමේ කේබලය ගබඩා කර තැබූ ඇසුරුමේ හෝ පිරිසිදු වියලි ස්ථානයක තබන්න. නවද, තාක්ෂණික දත්ත යටතේ ඇති පිරිවිතරයන් පරීක්ෂා කරන්න.

## බැහැර කිරීම

ආරෝපණය කිරීමේ කේබලය නිවසේ වෙතත් අපද්රව්ය සමඟ බැහැර නොකල යුතුයි. විදුලි සහ විද්යුත් උපාංග ප්රනිවකර්කරණය කිරීමේ මධ්යස්ථානයක් වෙත භාර දෙන්න. මෙම අවශ්යතාවය සඳහා ඔබේ අලෙවි නියෝජිත හෝ වගකීම් සහිත බැහැරකිරීමේ සමාගමක් සම්බන්ධ කරගන්න.

## Namenska upotreba

Kabl je predviđen za punjenje električnih i hibridnih vozila na stanicama za punjenje koje su za to i predviđene. Upotreba u druge svrhe nije dozvoljena. Kabl za punjenje je bezbedan za rukovanje samo ako poštujete ovo uputstvo za upotrebu.

Pre nego što počnete da koristite kabl za punjenje, pročitajte ovo uputstvo i postupajte u skladu sa navedenim instrukcijama.

Pored ovog uputstva, poštujte i navode iz dokumentacije koja Vam je isporučena uz električno vozilo.

Kabl za punjenje može da se ošteti ukoliko postupate suprotno instrukcijama navedenim u ovom uputstvu. Pored toga, takvi su postupci direktno povezani sa opasnostima kao što su npr. strujni udar, kratak spoj ili požar.

## Namenska upotreba

Nenamenska upotreba uvećava rizik od materijalnih oštećenja i ugrožavanja zdravlja korisnika.

Potrudite se da obavezno sprečite sledeće:

- menjanje / manipulacija kabla za punjenje.
- priključivanje kabla za punjenje na neodgovarajuće utične naprave.
- upotreba neispravnog kabla za punjenje.

Za sve povrede i materijalnu štetu koje nastanu kao posledica nenamenske upotrebe, nije odgovoran proizvođač, nego vlasnik uređaja.

Imajte na umu to da su greške u radu i/ili priključivanju nešto na šta mi ne možemo da utičemo.

Kompanija MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG ne preuzima odgovornost za štete koje nastanu kao posledica nenamenske upotrebe.

## Važne sigurnosne napomene

- **Deca ne smeju da koriste kabl za punjenje!**
- **Udaljite životinje od kabla za punjenje.**
- **Kabl za punjenje priključujte samo na predviđene utične naprave.**
- **Nemojte da koristite adapterske utikače ili produžne kablove.**
- **Nemojte da koristite kabl za punjenje u oblastima u kojima postoji opasnost od eksplozije odnosno u kojima se nalaze zapaljive tečnosti, gasovi ili prašina - u suprotnom postoji opasnost od eksplozije i požara!**



**Obratite pažnju na sliku 1 na omotu. Izbegavajte situacije koje su tu predstavljene. Ukoliko ne poštujete te napomene, moguća je opasnost od povreda i materijalne štete!**

## Tehnički podaci

Kabl za punjenje, mod 3 (tip 2 / tip1)	Standard IEC 61851 Standard IEC 62196
Kabl za punjenje, mod 3 (tip GB)	Standard GB/T 20234
Nominalni napon (tip 2)	maks. 480 V AC
Nominalni napon (tip GB)	maks. 440 V AC
Nominalni napon (tip 1)	maks. 250 V AC
Nominalna frekvencija	50 Hz / 60 Hz
Nominalna struja (tip 2 + tip 1)	20 A / 32 A
Nominalna struja (tip GB)	16 A / 32 A
Snaga punjenja	4,6 - 22 kW
Stepen zaštite	IP20 (nepriključen) IP44 (priključen) IP44 (sa zaštitnim poklopcem)
Okolna temperatura	-30 ... +50 °C
Temperatura skladištenja	-30 ... +50 °C

- ▶ Imajte u vidu i navode s natpisne pločice utične naprave za punjenje.

## Rukovanje

### UPOZORENJE

**Oštećen kabl za punjenje predstavlja opasnost po život usled strujnog udara!**

Oštećeni kabl za punjenje može izazvati ozbiljne povrede, pa čak i one sa smrtnim posledicama.

- ▶ Pre svake upotrebe proverite ima li oštećenja na kablju za punjenje (npr. napuklina). Zamenite oštećeni kabl za punjenje novim.
- ▶ Nemojte da koristite adapterske utikače niti produžne kablove u kombinaciji sa kablom za punjenje.

## Pokretanje postupka punjenja



**Obratite pažnju na sliku 2 na omotu.**

S punjenjem može da se započne kada se kabl za punjenje poveže sa stanicom za punjenje i električnim vozilom. Poštujte i navode iz dokumentacije koja Vam je isporučena uz električno vozilo.

## Završetak postupka punjenja



**Obratite pažnju na sliku 3 na omotu.**



**Napomene koje se odnose na utikače / spojke za tip GB i tip 1:  
Pritisnite dugme za deblokadu na utičnoj napravi za punjenje kako biste izvukli kabl.**

**Obratite pažnju na sliku 4 na omotu.**

Nakon upotrebe natakните fabrički postavljeni zaštitni poklopac. Namotajte kabl za punjenje pazeći da se ne prelama pa ga propisno spakujte u svoje vozilo. Poštujte i navode iz dokumentacije koja Vam je isporučena uz električno vozilo.

## Čišćenje



**Kabl za punjenje čistite samo kada nije utaknut u napravu za punjenje!**

## Suvo čišćenje

Za čišćenje koristite suhu krpom kojom ćete prebrisati kabl za punjenje.

## Vlažno čišćenje

Za čišćenje koristite samo vodu, bez ikakvih sredstava za čišćenje.

### **UPOZORENJE**

#### **Dodirivanje komponenata koje su pod naponom - opasnost po život usled strujnog udara!**

Kontakt s komponentama koje su pod naponom može izazvati ozbiljne povrede, pa čak i one sa smrtnim posledicama.

- ▶ Kabl za punjenje čistite samo kada nije utaknut u napravu za punjenje.
- ▶ Vodite računa o tome da na kontaktne delove ne dospe voda.

### **PAŽNJA**

#### **Neppravilno čišćenje može dovesti do materijalnih oštećenja**

Neppravilno čišćenje može oštetiti kabl za punjenje.

- ▶ Vodite računa o tome da na kontaktne delove ne dospe voda.
- ▶ Nemojte da koristite komprimovani vazduh ili visokopritisne čistače.

- ▶ Prebršite kabl za punjenje navlaženom krpom.

## Skladištenje

Pri normalnoj upotrebi, kabl čuvajte u svom vozilu. Nakon upotrebe natakните fabrički postavljeni zaštitni poklopac, a kabl za punjenje namotajte tako da ne bude prelomljen. Propisno spakujte kabl za punjenje u svoje vozilo. Ukoliko kabl nećete koristiti neko duže vreme, trebalo bi da ga pre skladištenja zaštitite od prljanja. Upakujte ga u originalnu ambalažu i odložite na suvo i čisto mesto. Pri tome poštujujte i navode iz dela „Tehnički podaci“.

## Odlaganje u otpad

Kabl za punjenje ne sme da se odlaže kao komunalni otpad. Predajte ga odgovarajućem mestu za sakupljanje i reciklažu električnih i elektronskih starih uređaja. S tim u vezi, obratite se svom prodavcu ili direktno ovlašćenoj službi.

## การใช้ตามข้อกำหนด

สายชาร์จไฟฟ้านี้ถูกกำหนดให้ใช้ในการชาร์จไฟฟ้าให้แก่รถยนต์ระบบไฮบริด-ไฟฟ้า โดยต่อเข้ากับสถานีชาร์จไฟฟ้าที่เหมาะสม ไม่อนุญาตให้ใช้เพื่อวัตถุประสงค์อื่นที่ต่างไปจากที่ได้ระบุไว้ สายชาร์จไฟฟ้านี้จะปลอดภัยถ้าปฏิบัติตามคำแนะนำวิธีใช้นี้เท่านั้น

ก่อนนำสายชาร์จไฟฟ้านี้ไปใช้งาน โปรดอ่านคำแนะนำวิธีใช้และปฏิบัติตามคำชี้แจงในนั้น

นอกจากคำแนะนำนี้แล้ว โปรดคำนึงถึงรายละเอียดในเอกสารประกอบรถยนต์ไฟฟ้าของคุณด้วย

หากไม่ปฏิบัติตามคำแนะนำนี้แล้ว อาจทำให้สายชาร์จไฟฟ้าเสียหายได้ นอกจากนี้แล้ว ยังอาจส่งผลให้เกิดอันตรายอื่นๆ ได้ เช่น ไฟฟ้าช็อต กระแสลัดวงจร หรือเพลิงไหม้ได้

## การใช้ที่ผิดจากข้อกำหนด

การใช้ที่ผิดไปจากข้อกำหนดจะเพิ่มความเสี่ยงต่อการเกิดความเสียหายแก่ทรัพย์สินของและสุขภาพได้

ดังนั้น จึงจำเป็นต้องหลีกเลี่ยงการกระทำในข้อต่อไปนี้ คือ

- เปลี่ยนแปลง / ปรับเปลี่ยน สายชาร์จไฟฟ้า
- เชื่อมต่อสายชาร์จไฟฟ้าเข้ากับอุปกรณ์เสียบที่ไม่เหมาะสม
- ใช้สายชาร์จไฟฟ้าที่ชำรุด

ผู้ผลิตไม่รับผิดชอบต่อความเสียหายที่เกิดกับบุคคลหรือวัตถุสิ่งของที่สืบเนื่องมาจากการใช้ที่ผิดจากข้อกำหนด เรื่องนี้เป็นความรับผิดชอบของผู้ใช้เอง

โปรดทราบว่าความผิดพลาดในการใช้งาน และ/หรือ ความผิดพลาดในการเชื่อมต่ออยู่นอกเหนือขอบเขตการบังคับควบคุมของเรา บริษัท MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG ไม่รับผิดชอบต่อความเสียหายที่เกิดจากการใช้ที่ผิดจากข้อกำหนด

## คำชี้แจงความปลอดภัยที่สำคัญ

- ห้ามเด็กใช้สายชาร์จไฟฟ้า!
- คอยกันไม่ให้สัตว์เข้าไปใกล้สายชาร์จไฟฟ้า
- เชื่อมต่อสายชาร์จไฟฟ้าเข้ากับอุปกรณ์เสียบที่จัดไว้ให้เท่านั้น
- อย่าใช้ปลั๊กอะแดปเตอร์ หรือสายต่อ
- อย่าใช้สายชาร์จไฟฟ้าในสภาพแวดล้อมที่อาจมีอันตรายจากการระเบิด ในที่ที่มีสารเหลวติดไฟ ก๊าซ หรือฝุ่นละออง – อันตรายจากการระเบิดและเพลิงไหม้!



### กรุณา ดู แผ่นหน้าปก - ภาพ 1

โปรดหลีกเลี่ยงสถานการณ์ที่แสดงไว้ในที่นั้น ถ้าหากไม่ปฏิบัติตามคำชี้แจงเหล่านี้ จะเกิดอันตรายต่อวัตถุสิ่งของและต่อบุคคลได้!

## ข้อมูลทางเทคนิค

สายชาร์จไฟฟ้า โหมด 3 (รุ่น 2 / รุ่น 1)	มาตรฐาน IEC 61851 มาตรฐาน IEC 62196
สายชาร์จไฟฟ้า โหมด 3 (รุ่น GB)	มาตรฐาน GB/T 20234
แรงดันไฟฟ้าที่ระบุ (รุ่น 2)	สูงสุด 480 V AC
แรงดันไฟฟ้าที่ระบุ (รุ่น GB)	สูงสุด 440 V AC
แรงดันไฟฟ้าที่ระบุ (รุ่น 1)	สูงสุด 250 V AC
ความถี่ที่ระบุ	50 Hz / 60 Hz
กระแสที่ระบุ (รุ่น 2 + รุ่น 1)	20 A / 32 A
กระแสที่ระบุ (รุ่น GB)	16 A / 32 A
กำลังการชาร์จ	4.6 - 22 kW
ประเภทการป้องกัน	IP20 (ไม่เสียบอยู่) IP44 (เสียบอยู่) IP44 (พร้อมด้วยฝาปิดป้องกัน)
อุณหภูมิรอบด้าน	-30 ... +50 °C
อุณหภูมิในการเก็บรักษา	-30 ... +50 °C

- ▶ โปรดคำนึงถึงแผ่นป้ายรุ่นบนอุปกรณ์เสียบเพื่อชาร์จไฟด้วย

## การดำเนินงาน

### ⚠ คำเตือน

#### สายชาร์จไฟฟ้าที่ชำรุด – อันตรายถึงแก่ชีวิตจากไฟฟ้าช็อต!

สายชาร์จไฟฟ้าที่ชำรุดอาจทำให้ตายหรือบาดเจ็บร้ายแรงได้

- ▶ ตรวจสอบสายชาร์จไฟฟ้าก่อนใช้ทุกครั้งว่ามีความเสียหายใดหรือไม่ (เช่น รอยฉีกแตก) นำสายชาร์จไฟฟ้าสายใหม่มาเปลี่ยนแทนที่สายชาร์จที่ชำรุด
- ▶ อย่าใช้ปลั๊กอะแดปเตอร์หรือสายต่อในส่วนที่สัมพันธ์กับสายชาร์จไฟฟ้า

## เริ่มต้น กระบวนการชาร์จไฟฟ้า



### กรุณา ดู แผ่นหน้าปก - ภาพ 2

ถ้าสายชาร์จไฟฟ้าเชื่อมต่อกับสถานีชาร์จและรถยนต์ไฟฟ้าแล้ว จะเริ่มต้นกระบวนการชาร์จไฟฟ้าได้

โปรดคำนึงถึงรายละเอียดในเอกสารประกอบรถยนต์ไฟฟ้าของคุณด้วย

## สิ้นสุด กระบวนชาร์จไฟฟ้า



กรุณาดู แผ่นหน้าปก - ภาพ 3



**คำชี้แจงสำหรับ ปลั๊ก / ชุดต่อประกบ รุ่น GB และ รุ่น 1:**

**ในการปลดปลั๊กออก ขอให้กดปุ่มปลดล็อกของ อุปกรณ์ปลั๊กชาร์จไฟฟ้า**

กรุณาดู แผ่นหน้าปก - ภาพ 4

เมื่อใช้เสร็จแล้ว ขอให้เสียบฝาป้องกันที่ทางโรงงานจัดติดมาด้วยลงไป พันสายชาร์จไฟฟ้าม้วนเก็บเข้ามาอย่าให้พันงอ แล้วนำไปเก็บไว้ในรถยนต์ของคุณให้เรียบร้อย โปรดคำนึงถึงรายละเอียดในเอกสาร ประกอบรถยนต์ไฟฟ้าของคุณด้วย

## การทำความสะอาด



**ทำความสะอาดสายชาร์จไฟฟ้า เมื่อปลดปลั๊กสายไฟออกแล้วเท่านั้น!**

## ทำความสะอาดแบบแห้ง

ใช้ผ้าแห้งในการทำความสะอาด และเช็ดสายชาร์จไฟฟ้าด้วยผ้าที่แห้งสะอาด

## ทำความสะอาดแบบเปียก

ใช้แต่น้ำเปล่าในการทำความสะอาดเท่านั้น อย่าเติมสารทำความสะอาดใดๆ ลงไป

### คำเตือน

**อย่าแตะต้องชิ้นส่วนใดที่มีกระแสไฟฟ้าไหลผ่าน – อันตรายถึงแก่ชีวิต เพราะไฟฟ้าช็อต!**

การแตะต้องชิ้นส่วนที่มีกระแสไฟฟ้าไหลผ่านอาจทำให้ตายหรือบาดเจ็บร้ายแรงได้

- ▶ ทำความสะอาดสายชาร์จไฟฟ้า เมื่อปลดปลั๊กสายไฟออกแล้วเท่านั้น!
- ▶ โปรดคอยระวัง อย่าให้น้ำไหลเข้าไปในส่วนที่เป็นหน้าสัมผัสได้

### ระวัง

**ความเสียหายแก่วัตถุสิ่งของเพราะทำความสะอาดผิดวิธี**

การทำความสะอาดผิดวิธีอาจทำให้สายชาร์จไฟฟ้าเสียหายได้

- ▶ โปรดคอยระวัง อย่าให้น้ำไหลเข้าไปในส่วนที่เป็นหน้าสัมผัสได้
- ▶ อย่าใช้แรงดันลมหรืออุปกรณ์ทำความสะอาดแรงดันสูง

- ▶ เช็ดสายชาร์จไฟฟ้าด้วยผ้าชุบน้ำให้ชื้นหมาดๆ จนสะอาด

## การเก็บรักษา

ตามหลักแล้วในระหว่างการใช้ตามปกติ คุณจะนำสายชาร์จไฟฟ้าติดไปกับรถยนต์ของคุณ เมื่อใช้เสร็จแล้ว ขอให้เสียบฝาป้องกันที่ทางโรงงานจัดติดมาด้วยลงไป แล้วพันสายชาร์จไฟฟ้าม้วนเก็บเข้ามาอย่าให้พันงอ นำสายชาร์จไฟฟ้าไปเก็บไว้ในรถยนต์ของคุณให้เรียบร้อย หากต้องการเก็บรักษาสายชาร์จไฟฟ้าไว้โดยไม่ใช้งานเป็นเวลานาน ถ้าสายชาร์จสกปรก จะต้องทำให้สะอาดหมดจดเสียก่อน บรรจุสายชาร์จไฟฟ้าในบรรจุภัณฑ์เดิมที่ใส่ผลิตภัณฑ์มา และเก็บรักษาไว้ในที่สะอาด และแห้ง โปรดคำนึงถึงข้อมูลที่แจ้งไว้ในหัวข้อ ข้อมูลทางเทคนิค ด้วย

## การกำจัดทิ้ง

ห้ามทิ้งสายชาร์จไฟฟ้าไปกับขยะมูลฝอยธรรมดาตามครัวเรือน โปรดนำไปทิ้งที่จุดรับอุปกรณ์ไฟฟ้าและอิเล็กทรอนิกส์เก่าเพื่อนำไปแปรใช้ใหม่ กรุณาติดต่อสอบถามเรื่องนี้จากผู้ค้าของคุณ หรือที่ผู้มีหน้าที่กำจัดทิ้งโดยตรง

## Amacına uygun kullanım

Şarj kablosu elektrikli ve hibrit araçların bunlar için uygun şarj istasyonlarında şarj edilmesi için öngörülmüştür. Belirtilenden farklı bir kullanım yasaktır. Şarj kablosu sadece bu işletim kılavuzuna uyulmak kaydı ile emniyetlidir. Şarj kablosunu kullanmadan önce işletim kılavuzunu okuyun ve talimatlara uyun.

Bu kılavuzun yanı sıra elektrikli aracınızla ilgili dokümanları da dikkate alın.

Bu kılavuza uyulmaması şarj kablosunun hasara uğramasına neden olabilir. Bunun ötesinde bu, örneğin elektrik çarpması, kısa devre veya yangın gibi tehlikeleri de beraberinde getirir.

## Amacına uygun olmayan kullanım

Amacına uygun olmayan kullanım sonucu maddi hasarların ve sağlık sorunlarının oluşma riski artar.

Aşağıdaki noktalardan kesinlikle kaçının:

- Şarj kablosunda değişiklik veya manipülasyon yapmak.
- Şarj kablosunu uygun olmayan priz tertibatlarına takmak.
- Hasarlı bir şarj kablosu kullanmak.

Amacına uymayan kullanımdan kaynaklanan tüm sağlık sorunları ve maddi hasarlar için üretici değil, işletmeci sorumludur.

Kullanım ve/veya bağlantı hatalarının bizim etki alanımızın dışında kaldığını lütfen dikkate alın.

MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG firması, amacına uygun olmayan kullanımdan kaynaklanan hasarlardan sorumlu tutulamaz.

## Güvenlikle ilgili önemli bilgiler

- Şarj kablosunu çocuklar kullanmamalıdır!
- Hayvanları şarj kablosundan uzak tutun.
- Şarj kablosunu sadece bunun için öngörülmüş priz tertibatlarına takın.
- Adaptör fiş veya uzatma kablosu kullanmayın.
- Şarj kablosunu, yanıcı sıvıların, gazların ve tozların bulunduğu patlama ve yangın tehlikesi olan yerlerde kullanmayın!



**Kapak sayfasına dikkat edin – Resim 1.**

**Orada gösterilen durumlardan kaçınin. Oradaki bilgilere dikkat etmezseniz maddi hasar veya sağlık sorunları oluşma tehlikesi vardır!**

## Teknik Veriler

Şarj kablosu Mod 3 (Tip 2 / Tip1)	Standart IEC 61851 Standart IEC 62196
Şarj kablosu Mod 3 (Tip GB)	Standart GB/T 20234
Nominal gerilim (Tip 2)	Maks. 480 V AC
Nominal gerilim (Tip GB)	Maks. 440 V AC
Nominal gerilim (Tip 1)	Maks. 250 V AC
Nominal frekans	50 Hz/60 Hz
Nominal akım (Tip 2 + Tip 1)	20 A / 32 A
Nominal akım (Tip GB)	16 A / 32 A
Şarj gücü	4,6 – 22 kW
Koruma türü	IP20 (takılmamış) IP44 (takılı) IP44 (koruma başlıklı)
Ortam sıcaklığı	-30 ... +50 °C
Yatak sıcaklığı	-30 ... +50 °C

- Şarj konektörünün üzerindeki tip levhasına dikkat edin.

## Kullanım

### UYARI

#### **Hasarlı şarj kablosu – Elektrik çarpması sonucu ölüm tehlikesi!**

Hasarlı bir şarj kablosu ölüme veya ağır yaralanmalara neden olabilir.

- Şarj kablosunu her kullanımdan önce (örneğin çatlaklar) hasar açısından kontrol edin. Hasarlı şarj kablosunu yenisi ile değiştirin.
- Şarj kablosu ile adaptör fiş veya uzatmalar kullanmayın.

## Şarj işleminin başlatılması



**Kapak sayfasına dikkat edin – Resim 2.**

Şarj kablosu şarj istasyonuna ve elektrikli araca bağlıysa şarj işlemi başlatılabilir.

Elektrikli aracınızla ilgili dokümanları da dikkate alın.



### Şarj işleminin sonlandırılması



**Kapak sayfasına dikkat edin – Resim 3.**



**Fiş / kuplaj için bilgiler Tip GB ve Tip 1:  
Çıkartmak için şarj konektörünün kilit  
açma düğmesine basın.**

**Kapak sayfasına dikkat edin – Resim 4.**

Kullandıktan sonra fabrika tarafından monte edilmiş olan koruyucu başlığı takın. Şarj kablosunu kırılmasına meydan vermeden sarın ve aracınıza usulüne uygun biçimde yerleştirin. Elektrikli aracınızla ilgili dokümanları da dikkate alın.

### Temizlik



**Şarj kablosunu sadece prizden çekilmiş  
durumda temizleyin!**

### Kuru temizlik

Temizlemek için kuru bir bez kullanın ve bununla kabloyu silin.

### Islak temizlik

Temizlik için sadece deterjan eklenmemiş su kullanın.

#### **UYARI**

#### **Akım taşıyan parçalara temas – Elektrik çarpması sonucu ölüm tehlikesi!**

Akım taşıyan parçalara temas ölüme veya ağır yaralanmalara neden olabilir.

- ▶ Şarj kablosunun temizliğini sadece prizden çekilmiş durumda yapın.
- ▶ Bu sırada kontak parçalarına su girmemesine dikkat edin.

#### **DİKKAT**

#### **Yanlış temizleme sonucu maddi hasar**

Yanlış temizleme şarj kablosunda hasarlara neden olabilir.

- ▶ Bu sırada kontak parçalarına su girmemesine dikkat edin.
- ▶ Bunun için basınçlı hava veya yüksek basınçla çalışan temizlik cihazlarını kullanmayın.

- ▶ Şarj kablosunu nemlendirilmiş bir bezle silin.

### Saklama

Normal kullanım durumunda şarj kablosunu genel olarak aracınızda taşıyın. Kullandıktan sonra fabrika tarafından monte edilmiş olan koruyucu başlığı takın ve şarj kablosunu kırılmasına meydan vermeden sarın. Şarj kablosunu aracınıza usulüne uygun biçimde yerleştirin.

Şarj kablosu uzun süre kullanılmadıysa, tekrar kullanmadan kirlenme olasılığına karşı önce temizlenmelidir. Şarj kablosunu orijinal ambalajı ile ambalajlayın, temiz ve kuru bir yerde saklayın. “Teknik veriler” başlığı altındaki bilgileri dikkate alın.

### Bertaraf

Şarj kablosu normal ev atığı ile birlikte bertaraf edilmemelidir. Eski elektrikli ve elektronik cihazların geri dönüşümü için toplama noktalarını kullanın. Bunun için bayinize veya bölgenizdeki yetkili bertaraf etme kurumuna başvurun.

## Використання за призначенням

Зарядний кабель призначений для зарядки електричних і гібридних транспортних засобів на придатних для цього зарядних станціях. Інше використання, крім вказаного, не допускається. Зарядний кабель є безпечним у використанні тільки при дотриманні вимог цієї інструкції.

Прочитайте перед використанням зарядного кабелю цю інструкцію з експлуатації і дотримуйтеся вказівок.

Разом з даною інструкцією приймайте до уваги також документацію до вашого електричного транспортного засобу.

Недотримання цієї інструкції може призвести до пошкодження зарядного кабелю. Крім цього, при недотриманні інструкції існує небезпека, наприклад, ураження електричним струмом, короткого замикання або пожежі.

## Використання не за призначенням

При використанні не за призначенням збільшується ризик завдання шкоди для здоров'я і нанесення матеріального збитку.

Безумовно не допускайте наступних дій:

- Заміна / маніпуляція з зарядним кабелем.
- Приєднання кабелю до непридатного штепсельного роз'єму.
- Використання непридатного кабелю.

За всі фізичні і матеріальні збитки, які виникають внаслідок використання не за призначенням, несе відповідальність не виробник, а користувач.

Будь ласка, прийміть до уваги, що неправильне обслуговування та/або підключення знаходяться поза межами нашої сфери відповідальності.

Die MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG не несе відповідальності за збитки, що виникають внаслідок використання не за призначенням.

## Важлива інформація з техніки безпеки

- **Дітям забороняється користуватися зарядним кабелем!**
- **Не допускайте до зарядного кабелю тварин.**
- **Приєднуйте зарядний кабель тільки до призначеного для цього штекерного роз'єму.**
- **Не використовуйте штепсельні адаптери або подовжувачі.**
- **Не використовуйте зарядний кабель у вибухонебезпечному зовнішньому середовищі. При знаходженні в ньому легкозаймистих рідин, газів або пилу існує небезпека вибуху і пожежі!**



**Зверніть увагу на обгортку – малюнок 1.**

**Уникайте ситуацій, зображених на ньому.**

**У випадку недотримання вказівок існує небезпека матеріальних і фізичних збитків!**

## Технічні характеристики

Зарядний кабель режим 3 (тип 2 / тип 1)	Стандарт IEC 61851 Стандарт IEC 62196
Зарядний кабель режим 3 (тип GB)	Стандарт GB/T 20234
Номинальна напруга (тип 2)	макс. 480 В змінного струму
Номинальна напруга (тип GB)	макс. 440 В змінного струму
Номинальна напруга (тип 1)	макс. 250 В змінного струму
Номинальна частота	50 Гц / 60 Гц
Номинальний струм (тип 2 + тип 1)	20 А / 32 А
Номинальний струм (тип GB)	16 А / 32 А
Зарядна потужність	4,6 – 22 кВт
Ступінь захисту	IP20 (неприєднаний) IP44 (приєднаний) IP44 (з захисною кришкою)
Температура навколишнього середовища	-30 ... +50 °C
Температура зберігання	-30 ... +50 °C

- ▶ Приймайте до уваги також заводську табличку на зарядному штекерному роз'ємі.

## Управління

### ПОПЕРЕДЖЕННЯ

**Пошкоджений зарядний кабель – небезпека для життя внаслідок ураження електричним струмом!**

Пошкоджений кабель може стати причиною важких травм або смерті.

- ▶ Перевіряйте зарядний кабель кожного разу перед використанням на предмет виявлення пошкоджень (наприклад тріщин). Замініть пошкоджений зарядний кабель на новий.
- ▶ Не використовуйте штепсельні адаптери або подовжувачі для з'єднання з зарядним кабелем.

## Запуск процесу зарядки



**Зверніть увагу на обгортку – малюнок 2.**

Якщо зарядний кабель під'єднано до зарядної станції і електричного транспортного засобу, можна запускати процес зарядки.

Приймайте до уваги також документацію до вашого електричного транспортного засобу.

### Закінчення процесу зарядки



**Зверніть увагу на обгортку – малюнок 3.**



**Примітка для штекера / з'єднання тип GB і тип 1:  
Натисніть для від'єднання кнопку розблокування зарядного штекерного роз'єму.**

**Зверніть увагу на обгортку – малюнок 4.**

Надіньте після використання необхідну заводську захисну кришку. Розмістіть належним чином зарядний кабель у вашому автомобілі. Приймайте до уваги також документацію до вашого електричного транспортного засобу.

### Очищення



**Очищуйте зарядний кабель тільки тоді, коли він від'єднаний!**

### Сухе очищення

Використовуйте для очищення суху тканину. Протріть нею зарядний кабель.

### Вологе очищення

Використовуйте для очищення тільки воду, не додаючи до неї миючих засобів.

### ПОПЕРЕДЖЕННЯ

**Дотик до струмопровідних компонентів – небезпека для життя через ураження електричним струмом.**

Дотик до струмопровідних компонентів може призвести до важких травм або смерті.

- ▶ Очищуйте зарядний кабель тільки тоді, коли він від'єднаний.
- ▶ Переконайтеся в тому, що вода не потрапила в контактні частини.

### УВАГА!

**Матеріальний збиток через неправильне очищення**

Неправильне очищення може призвести до пошкодження зарядного кабеля.

- ▶ Переконайтеся в тому, що вода не потрапила в контактні частини.
- ▶ Не використовуйте для очищення стиснене повітря або водонапірні струменеві апарати високого тиску.

- ▶ Протріть зарядний кабель вологою тканиною.

### Зберігання

При нормальному використанні ви, звичайно, перевозите зарядний кабель у своєму автомобілі. Надіньте після використання необхідну заводську захисну кришку і змотайте кабель таким чином, щоб у процесі намотування він не перегинався. Розмістіть зарядний кабель належним чином у вашому автомобілі.

Якщо зарядний кабель буде зберігатися протягом тривалого часу, необхідно перед цим очистити його від забруднення. Упакуйте зарядний кабель в оригінальну упаковку і зберігайте його у чистому, сухому місці. Дотримуйтеся також параметрів, вказаних в "Технічних характеристиках".

### Утилізація

Забороняється утилізувати зарядний кабель з побутовими відходами. Здайте його в пункт прийому для повторної переробки електричних та електронних приладів, що відслужили свій термін. Зверніться для цього до вашого продавця або безпосередньо до підприємства, що здійснює утилізацію.

## 规定用途

此充电电缆用于在适当的充电站上对电动汽车和混合动力汽车充电。不允许用于任何其他用途。只有遵守本操作手册才能确保安全。

使用充电电缆之前请阅读本操作手册，并遵守其中的说明。

除了此手册以外，还应该参考电动汽车的相关资料。

如果不遵守此手册，可能会导致充电电缆损坏。

此外，还会导致触电、短路或火灾危险。

## 规定用途

使用不当会增加财产损失和健康损害风险。

必须绝对避免以下情况：

- 对充电电缆进行更改/操纵。
- 将充电电缆连接到不适当的插接装置上。
- 使用损坏的充电电缆。

对于因使用不当造成的人员伤害或财产损失，制造商不承担责任，该责任应由运营商负责。

请注意，控制和/或连接错误不受我们控制。

MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG

不承担任何因使用不当而造成的损失。

## 重要安全提示

- 儿童不得使用此充电电缆！
- 请让动物远离此充电电缆。
- 只能将此充电电缆连接在规定的插接装置上。
- 不要使用任何适配器接头或延长电缆。
- 禁止在有易燃液体、气体或粉尘的易爆环境中使用充电电缆，否则有爆炸和火灾危险！



请注意封面页 - 图 1。

请避免显示中的情况。如果不注意此提示，会造成财产损失或人员受伤！

## 技术参数

模式 3 充电电缆 (型号 2/型号 1)	标准 IEC 61851 标准 IEC 62196
模式 3 充电电缆 (型号 GB)	标准 GB/T 20234
标称电压 (型号 2)	最大 480 V AC
标称电压 (型号 GB)	最大 440 V AC
标称电压 (型号 1)	最大 250 V AC
标称频率	50 Hz / 60 Hz
标称电流 (型号 2 + 型号 1)	20 A / 32 A
标称电流 (型号 GB)	16 A / 32 A
充电功率	4.6 - 22 kW
防护等级	IP20 (非插入) IP44 (插入) IP44 (带保护盖)
周边温度	-30 ... +50 °C
存放温度	-30 ... +50 °C

- ▶ 还要注意充电插接装置上的铭牌。

## 操作

### 警告

#### 损坏的充电电缆 - 会造成触电的生命危险！

损坏的充电电缆可能导致死亡或严重的受伤。

- ▶ 每次使用前请检查充电电缆有无受损痕迹（例如：裂纹）。用新的充电电缆更换损坏的充电电缆。
- ▶ 请勿将任何适配器接头或延长线与充电电缆配合使用。

## 启动充电过程



请注意封面页 - 图 2。

如果充电电缆与充电站和电动汽车连接，可开始充电。

请参考电动汽车的相关资料。

## 结束充电过程



请注意封面页 - 图 3。



**型号 GB 和型号 1 的插头/耦合器提示：**  
拔除时请按下插接装置的释放按钮。

请注意封面页 - 图 4。

使用之后请装上出厂时配备的保护盖。将充电电缆缠绕起来，不能扭结，并妥善地保存在您的车辆中。请参考电动汽车的相关资料。

## 清洁



**充电电缆只能在拔除状态下进行清洁！**

## 干式清洁

请使用干的毛巾进行清洁，用它来擦拭充电电缆。

## 湿式清洁

清洁时，请使用不含洗涤剂的水。

### 警告

#### **触摸带电部件 – 会造成触电的生命危险！**

触摸带电的部件可能导致死亡或严重的受伤。

- ▶ 只能在拔除状态下清洁充电电缆。
- ▶ 请确保触头部分不沾水。

### 注意

#### **清洁不当会造成财产损失**

清洁不当可能导致充电电缆损坏。

- ▶ 请确保触头部分不沾水。
- ▶ 切勿使用压缩空气或高压清洁设备。

- ▶ 请用湿布擦拭充电电缆。

## 存放

在正常使用期间充电电缆通常在车内。使用之后请装上出厂时配备的保护盖，并将充电电缆缠绕起来，不能扭结。请将充电电缆妥善地保存在您的车辆。

如果充电电缆存放了较长时间，则必须在使用前进行清洁。请将充电电缆包装在原包装中，并保存在一个干净、干燥的地方。也请注意“技术参数”下的参数。

## 废旧处理

充电电缆不能与一般的生活垃圾一起处置。请将废旧电气和电子设备交由回收点进行处置。请咨询您的经销商或直接联系您当地的废物处置公司。

◀ امسح كابل الشحن بقطعة قماش مبللة.

## التخزين

أثناء الاستخدام المنتظم، ضع كابل الشحن بشكل أساسي في سيارتك. أعد تركيب غطاء الحماية المسلّم من المصنّع بعد الاستخدام، ثم لف كابل الشحن مع الحرص على عدم تعرضه للالتواءات. ضع كابل الشحن بشكل سليم في السيارة.

في حالة الرغبة في تخزين كابل الشحن لفترات طويلة، يجب تنظيف الكابل أولاً من أية اتساخات. ضع كابل الشحن في عبوته الأصلية، واحفظه في مكان جاف ونظيف. يرجى أيضاً مراعاة البيانات الواردة في فصل "المواصفات الفنية".

## التخلص من المنتج

لا يجوز التخلص من كابل الشحن ضمن القمامة المنزلية العادية. ينبغي التخلص من كابل الشحن لدى إحدى المحطات المختصة بتجميع وإعادة تدوير الأجهزة الكهربائية والإلكترونية القديمة. ويرجى في هذا الصدد الاتصال بالموزع أو التواصل مباشرة مع شركة التخلص من القمامة في منطقتك.

إنهاء عملية الشحن

يرجى مراعاة الغلاف - صورة رقم ٣.



إرشادات خاصة بالقابس / الوصلة من النوع GB والنوع ١:  
لفصل الكابل، اضغط على زر تحرير القفل بمقبس الشحن.



يرجى مراعاة الغلاف - صورة رقم ٤.

بعد الاستخدام، أعد تركيب غطاء الحماية المسلّم من المصنّع. لف كابل الشحن مع الحرص على عدم تعرضه لأية التواءات، ثم ضعه بشكل سليم في السيارة. يرجى أيضاً مراعاة الوثائق الخاصة بسيارتك الكهربائية.

التنظيف

يحظر تنظيف كابل الشحن إلا عندما يكون مفصلاً من التيار!



التنظيف الجاف

استخدم قطعة قماش جافة وامسح كابل الشحن بها.

التنظيف بالماء

استخدم الماء فقط دون إضافة أية منظفات أخرى.

تحذير ⚠

لمس المكونات الموصلة للتيار - خطر الوفاة بفعل الصدمات الكهربائية  
قد يؤدي لمس المكونات الموصلة للتيار إلى التعرض إلى إصابات خطيرة قد تصل إلى الوفاة لا قدر الله.

◀ يحظر تنظيف كابل الشحن إلا بعد التأكد من أنه مفصول من التيار!

◀ احرص على عدم تسلس المياه إلى أجزاء الاتصال.

تنبيه ⚠

الأضرار المادية بسبب التنظيف الخاطئ

قد يتسبب التنظيف الخاطئ في إحداث تلفيات بكابل الشحن.

◀ احرص على عدم تسلس المياه إلى أجزاء الاتصال.

◀ يحظر استخدام الهواء المضغوط أو معدات التنظيف بالضغط العالي.

## الاستخدام في الأغراض المحددة

لا يستخدم كابل الشحن إلا لشحن السيارات الكهربائية والهجينة في محطات الشحن المخصصة. ويحظر استخدام كابل الشحن في أية أغراض أخرى. يجب مراعاة التعليمات الواردة في دليل الاستخدام من أجل استخدام كابل الشحن بشكل آمن.

يرجى الحرص على قراءة هذا الدليل قبل استخدام كابل الشاحن، مع الالتزام بالتعليمات الواردة فيه.

يرجى الالتزام بالوثائق الخاصة بسيارتك الكهربائية إلى جانب هذا الدليل. عدم الالتزام بهذا الدليل يمكن أن يؤدي إلى تلف كابل الشحن. كما قد يرتبط ذلك أيضًا بوقوع أخطار مثل الصدمات الكهربائية أو قصر الدائرة (القفلت) الكهربائية أو الحرائق.

## الاستخدام غير السليم

إن استخدام الكابل بطريقة غير سليمة قد يزيد احتمالات وقوع أضرار مادية أو أضرار على الصحة.

ولذلك فإنه يلزم تجنب النقاط التالية بشكل تام:

■ إطالة كابل الشحن أو إجراء تعديلات عليه.

■ توصيل كابل الشحن بمقابس (فيش) غير مناسبة.

■ استخدام كابل شحن تالف.

لا تتحمل الجهة المصنعة أية مسؤولية في حالة وقوع أية أضرار شخصية أو مادية جراء الاستخدام المخالف للتعليمات، بل تقع المسؤولية كاملة على المشغل نفسه.

يرجى مراعاة أن أخطاء التشغيل أو التوصيل تقع خارج نطاق سيطرتنا.

لا تتحمل شركة مينيكيس MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG أية مسؤولية عن الأضرار التي تقع بسبب الاستخدام المخالف للتعليمات.

## إرشادات مهمة خاصة بالسلامة

■ يحظر استخدام كابل الشحن من قبل الأطفال!

■ احتفظ بالحيوانات بعيدًا عن كابل الشحن.

■ لا يجوز توصيل كابل الشحن إلا بالمقبس (الفيشة) المخصص له.

■ لا تستخدم قوالب المهائة (المشترك الكهربائي) أو كابلات الإطالة.

■ يحظر استخدام كابل الشحن في الأماكن المعرضة للانفجار، التي يتواجد بها سوائل قابلة للاحتراق أو غاز أو غبار - خطر الانفجار أو الحريق!

يرجى مراعاة الغلاف - صورة رقم ١.

احرص على تجنب المواقف المذكورة فيها! عدم الالتزام بهذه التعليمات قد يتسبب في وقوع أخطار مادية أو على حياة الأشخاص.

## المواصفات الفنية

المعيار IEC 61851	كابل الشحن الوضع ٣
المعيار IEC 62196	(من النوع ٢ / النوع ١)
المعيار GB/T 20234	كابل الشحن الوضع ٣ (من النوع GB)
بحد أقصى ٤٨٠ فولت تيار متردد	الجهد الاسمي (النوع ٢)
بحد أقصى ٤٤٠ فولت تيار متردد	الجهد الاسمي (النوع GB)
بحد أقصى ٢٥٠ فولت تيار متردد	الجهد الاسمي (النوع ١)
٥٠ هرتز / ٦٠ هرتز	التردد الاسمي
٢٠ أمبير / ٣٢ أمبير	التيار الاسمي (النوع ٢ + النوع ١)
١٦ أمبير / ٣٢ أمبير	التيار الاسمي (النوع GB)
٤٠٦ - ٢٢ كيلو واط	قدرة الشحن
IP20 (دون توصيل) IP44 (مع التوصيل) IP44 (مع غطاء الحماية)	فئة الحماية
٣٠- ... ٥٠+ م°	الحرارة الخارجية
٣٠- ... ٥٠+ م°	حرارة التخزين

◀ يرجى أيضًا مراعاة بيانات لوحة الطراز الملصقة على مقبس الشحن.

## الاستخدام

### تحذير ⚠

**كابلات الشحن التالفة - خطر الإصابة بصدمة كهربائية تؤدي بالحياة**

كابلات الشحن التالفة قد تؤدي إلى الوفاة أو الإصابات الخطيرة لا قدر الله.

◀ افحص كابل الشحن قبل كل استخدام، للتأكد من خلوه من أية أضرار أو تلفيات (كالتشققات على سبيل المثال). استبدل كابل الشحن التالف بأخر سليم.

◀ لا تستخدم قوالب مهائة (مشترك ثابت) أو كابلات إطالة مع كابل الشحن.

## بدء عملية الشحن

يرجى مراعاة الغلاف - صورة رقم ٢.

يمكن بدء عملية الشحن، بعد توصيل كابل الشحن بكل من محطة الشحن والسيارة الكهربائية.

يرجى أيضًا مراعاة الوثائق الخاصة بسيارتك الكهربائية.

◀ کیبل چارج را با یک لباس تر پاک کنید.

### ذخیره کرده

کیبل چارج را بطور عادی با خود هنگام استفاده عادی بگیرید. از کلاه محافظتی ضمیمه شده از شرکت پس از استفاده بیاندازید و کیبل چارج را بدون گرفتگی بتکانید. کیبل چارج را با درستی در وسایط خود ذخیره کنید. اگر کیبل چارج کن برای مدت زیاد مانده باشد، پیش از استفاده آنرا اگر کثیف باشد پاک کنید. کیبل چارج کن را در بسته بندی اصلی آن ببندید یا در موقعیت صاف و خشک بگذارید. همچنان مشخصات را زیر «دادهٔ تخیکی» مشاهده کنید.

### زباله کردن

کیبل چارج نباید با زباله های عادی خانگی دور انداخته شود. نقطهٔ جمع آوری زباله را برای لوازمات برقی استفاده کنید. برای این منظور، با فروشندهٔ خود یا شرکت زباله گیری مسئول به تماس شوید.

خاتمه بخشیدن به جریان چارج

صفحهٔ پوش را متوجه باشید - شکل ۳.



معلومات در مورد پلک / اتصال کنندهٔ نوع GB و نوع ۱: دکمهٔ رها سازی اتصال کنندهٔ چارج را برای باز کردن آن فشار دهید.



صفحهٔ پوش را متوجه باشید - شکل ۴.

کلاه محافظتی ضمیمه شده را پس از استفاده بیاندازید. کیبل چارج را بدون گرفتگی بتکانید و در وسایط خود بدرستی ذخیره کنید. همچنان متوجه مدارک وسایط برقی باشید.

### صاف کردن

تنها زمانه کیبل چارج وصل نباشد پاک کنید!



### صاف کردن با لباس خشک

یک لباس خشک را برای صاف کردن استفاده کنید و کیبل چارج کردن را با آن پاک کنید.

### پاک کاری با لباس تر

برای پاک کاری تنها از آب بدون مواد دیگر استفاده نمایید.

### ⚠️! خطریه

#### لمس کردن اجزای زنده - خطر مرگ از تکان برقی!

لمس کردن اجزای زنده میتواند منجر به مرگ یا آسیب های جدی شود.

◀ تنها زمانی کیبل را پاک کاری کنید که وصل نباشد.

◀ تضمین نمایید که هیچ آبی نتواند به بخش ها در تماس باشد.

### ⚠️! احتیاط

#### تخریب اشیا بخاطر پاک کاری نادرست

پاک کاری نادرست میتواند به کیبل چارج آسیب برساند.

◀ تضمین نمایید که هیچ آبی نتواند به بخش ها در تماس باشد.

◀ از هوای فشاری یا با فشار بلند برای پاک کاری ابزار استفاده نکنید.



## استفاده مورد هدف

کیبل چارج به منظور چارج کردن وسایط برقی و هایبرد است که در ایستگاه های چارج برای آن مناسب اند. هرگونه استفاده دیگری که مشخص نشده است، مجاز نمی باشد. کیبل چارج کردن تنها زمانی محفوظ است که این رهنمود عملکرد تعقیب شود. این رهنمود را پیش از استفاده نمودن کیبل چارج بخوانید و از رهنمودها پیروی کنید.

برعلاوه این رهنمود، مدارک وسایط برقی نیز باید با این هماهنگ شود. عدم مطابقت به این رهنمود میتواند به کیبل چارج کردن آسیب برساند. بیشتر از آن، این میتواند مسبب خطرات مانند تکان برقی، تکان سرکت یا آتش گیری شود.

## استفاده نامناسب

عدم استفاده درست خطر خرابی مواد را افزایش میدهد و میتواند به صحت خطر باشد.

همیشه از نقاط زیر جلوگیری کنید:

- چارج کردن / دستکاری کردن با کیبل چارج
- وصل نمودن کیبل چارج به پلک های و ساکت های نامناسب.
- استفاده از کیبل چارج کن خراب.

عامل، نه تولید کننده، برای تمام صدمه های شخصی و تخریب اشیای که از استفاده نادرست منشا میگیرند، مسئولیت دارد. لطفاً بیاد داشته باشید که خطاهای عملکردی و یا اتصالات خارج از حیطه نفوذ ما اند.

(MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG) هیچ مسئولیت را برای هر گونه خرابی که منشا از عدم استفاده مناسب دستگاه میگیرد، ندارد.

## معلومات محافظتی مهم

- اطفال نباید از کیبل چارج کن استفاده کنند!
- لطفاً حیوانات را از کیبل دور نگهدارید.
- کیبل را تنها به پلک ها و ساکت های که برای آن ساخته شده اند، نصب نمایید.
- اتصالات وصل کننده یا کیبل های توسعه ای را استفاده نکنید.
- کیبل چارج را در محیط های انفجاری بالقوه، جاییکه مایع های آتش زا، گازها یا گرد موجود باشد - خطر آتش گیری و انفجاست، استفاده نکنید!

صفحه پوش را متوجه باشید - شکل ۱.

از وضعیت های نشان داده شده در اینجا جلوگیری کنید. اگر این معلومات با مقرر مناسب نباشد، خط تخریب اشیای و آسیب شخصی وجود دارد!

## داده شخصی

معیار IEC ۶۱۸۵۱	حالت ۳ کیبل چارج (نوع ۲ / نوع ۱)
معیار IEC ۶۲۱۹۶	حالت ۳ کیبل چارج (نوع GB)
معیار GB/T ۲۰۲۳۴	ولتاژ درجه بندی شده (نوع ۲)
حداکثر AC ۴۸۰V	ولتاژ درجه بندی شده (نوع GB)
حداکثر AC ۴۴۰V	ولتاژ درجه بندی شده (نوع ۱)
حداکثر AC ۲۵۰V	فریکوانس درجه بندی شده
Hz ۶۰ / Hz ۵۰	برق درجه بندی شده (نوع ۲ + نوع ۱)
A ۳۲ / A ۲۰	برق درجه بندی شده (نوع GB)
A ۳۲ / A ۱۶	نیروی چارج
kW ۲۲- ۴,۶	رده محافظت
IP۲۰ (وصل نشده) IP۴۴ (وصل شده) IP۴۴ (با کلاه محافظتی)	درجه حرارت دما
C ۰+ ... ۳۰-	درجه حرارت ذخیره
C ۰+ ... ۳۰-	

◀ همچنان به بشقاب درجه بندی را در وصل کننده چارج کن متوجه باشید.

## عملیات

### ⚠️ خطر

#### کیبل چارج خراب شده - خطر به زندگی از اثر تکان برقی!

کیبل های چارج خراب شده میتوانند منجر به مرگ یا صدمه شدید شوند.

◀ کیبل چارج را برای خرابی (مثل شکستگی) پیش از استفاده ببینید. کیبل چارج خراب شده را با جدید تعویض نمایید.

◀ پلک های وصل کننده یا کیبل های توسعه ای را در اتصال با کیبل چارج استفاده نکنید.

## آغاز نمودن جریان چارج کردن

صفحه پوش را متوجه باشید - شکل ۲.

زمانیکه کیبل چارج با ایستگاه چارج و وسایط برقی نصب باشد، جریان چارج میتواند آغاز شود.

همچنان متوجه مدارک وسایط برقی باشید.

◀ נגב את כבל הטעינה במטלית לכה.

### אחסון

במסגרת השימוש הרגיל, השאר את כבל הטעינה ברכב כדבר שבשגרה. בתום השימוש, חבר בחזרה את מכסה ההגנה שהותקן במפעל ולפף את כבל הטעינה ללא כיפופים. אחסן את כבל הטעינה ברכב כנדרש.

במקרה של אחסון כבל הטעינה לפרק-זמן ארוך, יש לנקות אותו מראש אם הוא מלוכלך. ארוז את כבל הטעינה באריזה המקורית, ושמור אותו במקום יבש ונקי. שים לב גם לנתונים בסעיף "נתונים טכניים".

### סילוק

אסור להשליך את כבל הטעינה לאשפה הביתית הרגילה. יש לסלק אותו בנקודות איסוף המשמשת למיחזור של מכשירים חשמליים ואלקטרוניים ישנים. לשם כך יש לפנות למפיץ או ישירות לגורם סילוק האשפה האחראי.

### סיים את תהליך הטעינה

שים לב למעטפה - איור 3.



הערה לגבי תקע/צמדן מסוגים BG או 1: לצורך הניתוק, לחץ על לחצן שחרור הנעילה במחבר הטעינה.



שים לב למעטפה - איור 4.

בתום השימוש, חבר בחזרה את מכסה ההגנה שהותקן במפעל. לפף את כבל הטעינה ללא כיפופים, ואחסן אותו ברכב כנדרש. הישמע גם לדרישות המפורטות במסמכי הרכב החשמלי שלך.

### ניקוי

מותר לנקות את כבל הטעינה רק כאשר הוא מנותק!



### ניקוי יבש

השתמש לצורך הניקוי במטלית יבשה, ונגב באמצעותה את כבל הטעינה.

### ניקוי לח

השתמש לצורך הניקוי רק במים, מבלי להוסיף להם חומרי ניקוי.

### ⚠ אזהרה

**מגע בחלקים מוליכים - סכנת חיים כתוצאה מהתחשמלות!**  
מגע בחלקים מוליכים עלול לגרום למוות או לפציעות קשות.

◀ נקה את כבל הטעינה רק כאשר הוא מנותק.

◀ הקפד למנוע חדירה של מים לחלקי המגע החשמלי.

### ⚠ זהירות

#### נזקי רכוש כתוצאה מניקוי לקוי

כתוצאה מניקוי לקוי יכול להיגרם נזק לכבל הטעינה.

◀ הקפד למנוע חדירה של מים לחלקי המגע החשמלי.

◀ אל תשתמש בציודי ניקוי המבוסס על לחץ אוויר או לחץ גבוה.

## שימוש בהתאם לייעוד

כבל הטעינה מיועד לטעינה של רכבים חשמליים והיברידיים בתחנות הטעינה המתאימות לכך. אסור להשתמש בכבל בניגוד להנחיות. כבל הטעינה בטוח לשימוש רק בתנאי של הקפדה על הנאמר בהוראות שימוש אלו.

קרא את הוראות השימוש לפני השימוש בכבל הטעינה, והישמע לנאמר בהן.

בנוסף להנחיות אלו, הישמע גם לדרישות המפורטות במסמכי הרכב החשמלי שלך.

כתוצאה מאי-הישמעות להנחיות אלו עלול להיגרם נזק לכבל. כמו כן, הדבר כרוך בסיכונים כגון התחשמלות, קצר או שריפה.

## שימוש בניגוד לייעוד

שימוש בניגוד לייעוד מגדיל את הסיכון לנזקי רכוש ונזקים בריאותיים. הימנע לחלוטין מהפעולות הבאות:

- שינוי/מניפולציה בכבל הטעינה
- חיבור של כבל הטעינה ליחידות תקע-שקע לא מתאימות.
- שימוש בכבל טעינה תקול.
- האחריות לכל נזקי הגוף והרכוש שנובעים משימוש בניגוד לייעוד אינה מוטלת על היצרן, אלא על המשתמש.
- שים לב ששגיאות בחיבור ו/או בשימוש אינן נמצאות בתחום שליטתנו.
- Die MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG לא תישא באחריות לנזקים שנובעים משימוש בניגוד לייעוד.

## הנחיות בטיחות חשובות

- לילדים אסור להשתמש בכבל הטעינה!
- יש להרחיק חיות מכבל הטעינה.
- יש לחבר את כבל הטעינה רק ליחידות תקע-שקע המיועדות לכך.
- אסור להשתמש בתקע תיאום או בכבל מאריך.
- אסור להשתמש בכבל הטעינה בסביבה מועדה להתפוצצות, שקיימים בה נזולים בעירים, גזים או אבק - סכנת שריפה או פיצוץ!

שים לב למעטפה - איור 1.

הימנע מהסיטואציות המוצגות על גביה. אי-הקפדה על הנאמר בהנחיות אלו יוצרת סכנה לנזקי רכוש וגוף!

## נתונים טכניים

תקן CEI 15816	כבל הטעינה, מצב 3 (סוג 2 / סוג 1)
תקן CEI 69126	כבל הטעינה מצב 3 (סוג BG)
רגיל 43202 T/BG	מתח נקוב (סוג 2)
מקס' 084 וולט ז"ח	מתח נקוב (סוג BG)
מקס' 044 וולט ז"ח	מתח נקוב (סוג 1)
מקס' 052 וולט ז"ח	תדירות נקובה
06/05 הרץ	זרם נקוב (סוג 2 + סוג 1)
23 / 02 אמפר	זרם נקוב (סוג BG)
61 אמפר / 23 אמפר	כושר טעינה
22-6.4 קו"ט	סוג הגנה
02PI (מנותק)	טמפרטורת סביבה
44PI (מחובר)	טמפרטורת אחסון
44PI (עם מכסה הגנה)	
+50°C עד -30°C	
+50°C עד -30°C	

שים לב גם לנתונים בלוחית הדגם שנמצאת על מחבר הטעינה.

## שימוש

### ⚠ אזהרה

#### כבל טעינה תקול - סכנת חיים כתוצאה מהתחשמלות!

כבל טעינה תקול עלול לגרום למוות או לפציעות קשות.

לפני כל שימוש, ודא שאין נזקים (לדוגמה סדקים) בכבל הטעינה. החלף כבל טעינה תקול בכבל חדש.

אל תשתמש בתקע תיאום או בכבל מאריך יחד עם כבל הטעינה.

## התחל את תהליך הטעינה

שים לב למעטפה - איור 2.

לאחר חיבור כבל הטעינה לתחנת הטעינה ולרכב החשמלי, ניתן להתחיל בתהליך הטעינה. הישמע גם לדרישות המפורטות במסמכי הרכב החשמלי שלך.

◀ چارجنگ کیبل کو نم کپڑے سے پونچھیں۔

## سٹوریج

عمومی طور پر عام استعمال کیلئے چارجنگ کیبل کو اپنے ساتھ کار میں لے جائیں۔ استعمال کے بعد فیکٹری میں منسلک کردہ حفاظتی کیپ چڑھا دیں اور چارجنگ کیبل کو کسی بل کے بغیر لپیٹ دیں۔ چارجنگ کیبل کو اپنی گاڑی میں بحفاظت طور پر سٹور کریں۔

اگر چارجنگ کیبل کو طویل عرصے تک محفوظ نہ کیا جائے، تو اگر وہ گندی ہو تو استعمال سے قبل اسے صاف کر دیں۔ چارجنگ کیبل کو اس کی اصل پیکجنگ میں پیک کریں یا اسے کسی صاف، خشک مقام پر رکھیں۔ "تکنیکی ڈیٹا" تیلے دی گئی خصوصیات کا مشاہدہ بھی کریں۔

## تلفی

چارجنگ کیبل کو عام گھریلو کوڑے کے ساتھ ہرگز تلف نہیں کیا جانا چاہیے۔ برقی اور الیکٹرانک سامان کو ری سائیکل کرنے کیلئے ایک جمع شدگی کا پوائنٹ استعمال کریں۔ اس مقصد کیلئے، اپنے ڈیلر یا تلفی کیلئے ذمہ دار کمپنی سے رابطہ کریں۔

چارجنگ کے عمل کو معطل کرنا

گور پیج کا مشاہدہ کریں - تصویر ۳۔



پلگ / کنیکٹر ٹائپ GB اور ٹائپ ۱:  
براہ کرم چارجنگ پلگ کو آن پلگ کرنے کیلئے اس کا ہٹن دبائیں۔



گور پیج کا مشاہدہ کریں - تصویر ۴۔

استعمال کے بعد فیکٹری میں منسلک کردہ حفاظتی کیپ چڑھا دیں۔ چارجنگ کیبل کو کسی بل کے بغیر لپیٹیں اور اسے اپنی گاڑی میں مناسب انداز میں محفوظ کریں۔ نیز اپنی برقی گاڑی کی دستاویزات کا مشاہدہ بھی کریں۔

صاف کریں

چارجنگ کیبل کو صرف تبھی صاف کریں جب وہ آن پلگڈ ہو!



خشک کپڑے سے صفائی کرنا

صفائی کرنے کیلئے ایک خشک کپڑا استعمال کریں اور کیبل کو اس سے پونچھیں۔

نم کپڑے سے صفائی کرنا

صفائی کرنے کیلئے، صفائی کی مصنوعات شامل کیے بغیر صرف پانی استعمال کریں۔

⚠ انتباہ

لاٹیو پُرزوں کو چھونا - بجلی کے جھٹکے سے موت کا خطرہ!

لاٹیو پُرزوں کو چھونا موت یا سنجیدہ چوٹوں کا سبب بن سکتا ہے۔

◀ چارجنگ کیبلز کو صرف تبھی صاف کریں جب وہ آن پلگڈ ہو۔

◀ یقینی بنائیں کہ پانی رابطے کے حصوں تک نہ پہنچے۔

⚠ احتیاط

غلط صفائی کی وجہ سے مادی نقصان

غلط صفائی کرنا چارجنگ کیبل کو نقصان پہنچا سکتا ہے۔

◀ یقینی بنائیں کہ پانی رابطے کے حصوں تک نہ پہنچے۔

◀ کمپریسڈ یا زیادہ دباؤ والا صفائی کا سامان استعمال نہ کریں۔

## نیت کردہ استعمال

چارجنگ کیبل کا مقصد برقی اور ہائبرڈ گاڑیوں کی اس مقصد کیلئے مناسب چارجنگ سٹیشن پر چارجنگ ہے۔ نیت کردہ استعمال کے علاوہ کسی دوسرے استعمال کی اجازت نہیں ہے۔ چارجنگ کیبل صرف تبھی محفوظ ہوتی ہے جب آپریٹنگ مینوئل کی پیروی کی جائے۔

چارجنگ کیبل استعمال کرنے سے قبل یہ آپریٹنگ مینوئل پڑھیں اور ہدایات کی پیروی کریں۔

اس مینوئل کے ساتھ ساتھ، برقی گاڑی کی دستاویزات کی بھی پیروی کرنا پڑے گی۔

اس مینوئل کی پیروی کرنے میں ناکامی چارجنگ کیبل کو نقصان پہنچنے کی وجہ بن سکتی ہے۔ نیز، یہ خدشات مثلاً بجلی کا جھٹکا، شارٹ سرکٹ یا آتشزدگی سے وابستہ ہے۔

## غلط استعمال

غلط استعمال مادی نقصان اور صحت کے نقصان کا خدشہ بڑھا دیتا ہے۔ ہمیشہ مندرجہ ذیل نکات سے اجتناب کریں:

■ چارجنگ کیبل کو بدلنا / اس سے چھیڑ چھاڑ کرنا

■ چارجنگ کیبل کو نامناسب پلگز اور ساکٹس سے مربوط کرنا۔

■ خراب چارجنگ کیبل استعمال کرنا۔

غلط استعمال کے نتیجے میں ہونے والی تمام چوٹوں اور مادی نقصان کا ذمہ دار مینوفیکچرر نہیں، آپریٹر ہوتا ہے۔

براہ کرم نوٹ کریں کہ آپریٹنگ اور/یا کنیکشن کے نقائص ہمارے دائرہ اثر سے باہر ہیں۔

MENNEKES Stecker GmbH & Co. KG ڈیوائس کے غلط استعمال سے ابھرنے والے کسی نقصان کیلئے کوئی ذمہ داری قبول نہیں کرتی۔

## اہم حفاظتی معلومات

■ بچے چارجنگ کیبل کا استعمال ہرگز نہ کریں!

■ براہ کرم جانوروں کو چارجنگ کیبل سے دور رکھیں۔

■ چارجنگ کیبل کو صرف اس مقصد کیلئے تیار شدہ پلگز اور ساکٹس میں لگائیں۔

■ ایڈاپٹر کنیکٹرز یا ایکسٹینشن کیبلز استعمال نہ کریں۔

■ ممکنہ طور پر دھماکہ خیز ماحول، جہاں آتشزدگی کے قابل مائع جات، گیسز یا دھول موجود ہو وہاں استعمال نہ کریں - آگ اور دھماکے کا خدشہ!

■ گور پیج کا مشاہدہ کریں - تصویر ۱۔

یہاں دکھائی گئی صورتوں سے اجتناب کریں۔ اگر ان معلومات کی پیروی نہ کی جائے، تو مادی نقصان اور ذاتی چوٹ کا خدشہ ہے!

## تکنیکی ڈیٹا

IEC 61851 سٹینڈرڈ	IEC 62196 سٹینڈرڈ	موڈ 3 چارجنگ کیبل (ٹائپ 2 / ٹائپ 1)
GB/T 20234 سٹینڈرڈ		موڈ 3 چارجنگ کیبل (ٹائپ GB)
480 V AC		زیادہ سے زیادہ ریٹڈ وولٹیج (ٹائپ 2)
440 V AC		زیادہ سے زیادہ ریٹڈ وولٹیج (ٹائپ GB)
250 V AC		زیادہ سے زیادہ ریٹڈ وولٹیج (ٹائپ 1)
50 Hz / 60 Hz		ریٹڈ فریکوئنسی
20 A / 32 A		ریٹڈ کرنٹ (ٹائپ 2 + ٹائپ 1)
16 A / 32 A		ریٹڈ کرنٹ (ٹائپ GB)
4.6-22 kW		چارجنگ پاور
IP20 (آن پلگڈ)	IP44 (پلگڈ ان)	تلفظ کی کلاس
IP44 (حفاظتی کیپ کے ساتھ)		
-30 ... +50 °C		ماحول کا درجہ حرارت
-30 ... +50 °C		سٹوریج کا درجہ حرارت

◀ چارجنگ کپلر پر ریٹنگ پلیٹ کا مشاہدہ بھی کریں۔

## آپریشن

### ⚠ انتباہ

**نقصان زدہ چارجنگ کیبل - برقی جھٹکے سے زندگی کو خدشہ!**

نقصان زدہ چارجنگ کیبلز موت یا شدید چوٹ میں منتہج ہو سکتی ہیں۔

◀ ہر استعمال سے قبل چارجنگ کیبلز کا نقصان (مثلاً دراڑوں) کیلئے معائنہ کریں۔ کسی بدلی ہوئی چارجنگ کیبل کو نئی سے بدل دیں۔

◀ ایڈاپٹر پلگز یا ایکسٹینشن کیبلز کو چارجنگ کیبلز کے ساتھ استعمال نہ کریں۔

## چارجنگ کا عمل شروع کرنا

⚠ گور پیج کا مشاہدہ کریں - تصویر ۲۔

جب چارجنگ کیبل چارجنگ سٹیشن اور برقی گاڑی کے ساتھ مربوط ہو، تو چارجنگ کا عمل شروع کیا جا سکتا ہے۔

نیز اپنی برقی گاڑی کی دستاویزات کا مشاہدہ بھی کریں۔

**MENNEKES**

Stecker GmbH & Co. KG

Aloys-Mennekes-Str. 1  
57399 KIRCHHUNDEM,  
GERMANY

Phone: +49 2723 41-612  
Fax: +49 2723 41-49612  
stecker@MENNEKES.de  
www.**MENNEKES**.de